
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·I·史蒂文斯先生和其(memoir Of An Eventful Expedition In Central) 000001

2. 约翰·I·史蒂文斯先生和其(memoir Of An Eventful Expedition In Central) 000002

3. 约翰·I·史蒂文斯先生和其(memoir Of An Eventful Expedition In Central) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·L·史蒂文斯先生和其(Memoir of an Eventful Expedition in Central)

第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [[wʌn]]
A list of these changes is found at the end of the text . [1]
一个 列表 的 这些 变化 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

这些更改的列表位于文本末尾。[1]

['memwɑː(r)]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ɒv; əv] [æn; ən]
OF AN
的 一个

一个

[ɪ'ventf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
EVENTFUL EXPEDITION
多事 远征

充满波折的探险

[ɪn]
IN
在

在

['sentrəl] [ə'merɪkə] ;
CENTRAL AMERICA ;
中央 美国 ;

中美洲;

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['sɪti] [ɒv; əv]
RESULTING IN THE DISCOVERY OF THE IDOLATROUS CITY OF
结果 在 这 发现 的 这 偶像崇拜 城市 的

结果发现了偶像崇拜之城

\- ,
IXIMAYA ,
\- ,

伊希玛雅

[ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː]
In an unexplored region ; and the possession of two
在 一个 未探索的 地区 ; 和 这 拥有 的 二

在未开发的地区；以及拥有两个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æztek] ['tʃɪldrən] ,
REMARKABLE AZTEC CHILDREN ,
卓越 阿兹特克 孩子们 ,

非凡的阿兹特克儿童

[dɪ'sendənts] [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] [kɑːst] , ([naʊ]
Descendants and Specimens of the Sacerdotal Caste , (now
后代 和 标本 的 这 祭司 种姓 , (现在

祭司阶层的后裔和样本（现

['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] ,) [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æztek] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
nearly extinct ,) of the Ancient Aztec Founders of the
几乎 灭绝 ,) 的 这 古老的 阿兹特克 创始人 的 这

几乎灭绝的，）古代阿兹特克文明的奠基者

['ruːɪnd] ['templz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
Ruined Temples of that Country ,
毁坏 寺庙 的 那 国家 ,

那个国家的废弃神庙，

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]
DESCRIBED BY
描述 经过

由……描述

[dʒɒn] [el] . ['stiːvnz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
JOHN L . STEVENS , ESQ . ,
约翰 L . 史蒂文斯 , 先生 . ,

约翰·L·史蒂文斯律师

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trævələz] .
AND OTHER TRAVELLERS .
和 其他 旅行者 .

以及其他旅客。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv]
Translated from the Spanish of
翻译 从 这 西班牙语 的

译自西班牙语

['piːdrəʊ] [və'lɑːskwɛz] ,
PEDRO VELASQUEZ ,
佩德罗 维拉斯奎兹 ,

佩德罗·贝拉斯克斯

[ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] .
of SAN SALVADOR .
的 SAN 萨尔瓦多 .

圣萨尔瓦多。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[iː] . [ef] . ['æpəlˌgeɪt] , ['prɪntə(r)] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
E . F . Applegate , Printer , 111 Nassau Street . 1850 . [2] [3]
E . F . 阿普尔盖特 , 打印机 , - 拿骚 街道 . - . [2] [3]

EF Applegate，印刷商，拿骚街 111 号。1850 年。[2][3]

['prəʊfaɪl] [ɪˌlʌs'treʃən]
PROFILE ILLUSTRATIONS
轮廓 插图

侧视图

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['sentrəl] [ə'merɪkən] ['ruːɪnz] ,
CENTRAL AMERICAN RUINS ,
中央 美国人 废墟 ,

中美洲遗址

[ɒv; əv]
OF
的

的

['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ]
ANCIENT RACES STILL EXISTING
古老的 种族 仍然 现存的

仍然存在的古代种族

[ɪn] - .
IN IXIMAYA .
在 - .

在伊希玛雅。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] ['fɪgəz] , [sketʃ] [frɒm; frəm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] " ['stiːvənzɪz] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , "
The above three figures , sketched from engravings in " Stevens's Central America , "
这 多于 三 数据 , 草图 从 雕刻 在 " 史蒂文斯的 中央 美国 , "
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
will be found ,
将要 是 成立 ,

以上三幅图是根据《史蒂文斯的中美洲》中的版画绘制的，可以在以下位置找到：

[ɒn]['pɜːsən(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] , [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'zembləns] ,
on personal comparison , to bear a remarkable and convincing resemblance ,
在 个人的 比较 , 到 熊 一个 卓越 和 令人信服的 相似 ,

经个人比较，具有显著且令人信服的相似性，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
both in the general features and the position of the head , to the two
两个都 在 这 一般的 特征 和 这 位置 的 这 头 , 到 这 二
['lɪvɪŋ] ['æztek] ['tʃɪldrən] ,
living Aztec children ,
活的 阿兹特克 孩子们 ,

无论是整体特征还是头部位置，都与两位在世的阿兹特克儿童相似。

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsæsə'dəʊtl] [kɑːst] [ɒv; əv]
now exhibiting in the United States , of the ancient sacerdotal caste of
现在 展出 在 这 团结的 各州 , 的 这 古老的 祭司 种姓 的
- ,
Kaanas ,
- ,

现正在美国展出的是古代祭司阶层卡纳斯（Kaanas）的藏品。

[ɔː(r)]['peɪgən] [maɪmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['sɪti]
or Pagan Mimes , of which a few individuals remain in the newly discovered city
或者 异教徒 哑剧演员 , 的 哪个 一个 很少 个人 保持 在 这 新 发现 城市
[ɒv; əv] - .
of Iximaya .
的 - .

或者异教哑剧演员，其中一些人仍然生活在新发现的伊希玛雅城。

[siː] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memwɑː(r)] , [peɪdʒ] - .
See , the following Memoir , page 31 .
看 , 这 下列的 回忆录 , 页 - .

参见以下回忆录，第 31 页。

[ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] , [sketʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [baɪ] [se'njɔː] [və'lɑːskwɛz] ,
These two figures , sketched from the same work , are said , by Senor Velasquez ,
这些 二 数据 , 草图 从 这 相同的 工作 , 是 说 , 经过 传感器 维拉斯奎兹 ,

据说，这两幅人物素描均出自同一作品，作者是委拉斯凯兹先生。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
in the unpublished portion of his narrative ,
在 这 未发表的 部分 的 他的 叙述 ,

在他未发表的叙述部分中，

[tuː; tə] [biː; bi] " [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['laiknis] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪk'skluːsɪv] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [[fɔːr]]
to be " irresistible likenesses " of the equally exclusive but somewhat more [4]
到 是 " 无法抗拒 肖像 " 的 这 同样地 独家的 但 有些 更多的 [4]

成为同样独特但又略胜一筹的"不可抗拒的相似物"[4]

['njuːmərəs] ['priːstli] [kɑːst] [ɒv; əv] - , [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] - ,
numerous priestly caste of Mahaboons , still existing in that city , and to which belonged Vaalpeor ,
很多的 祭司 种姓 的 - , 仍然 现存的 在 那 城市 , 和 到 哪个 属于 - ,

瓦尔佩奥尔城中仍然存在着许多摩诃布恩祭司阶层，他们也属于这个阶层。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['memwɑː(r)] .
an official guardian of those children , as mentioned in this memoir .
一个 官方的 监护人 的 那些 孩子们 , 作为 提及 在 这 回忆录 .

正如这本回忆录中所述，这些孩子的正式监护人。

[və'lɑːskwɛz] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv] ['stiːvnz] - ['sekənd] ['vɒljuːm] ,
Velasquez states that the likeness of Vaalpeor to the right hand figure in the frontispiece of Stevens ' second volume ,
维拉斯奎兹 各州 那 这 相似 的 - 到 这 正确的 手 数字 在 这 卷首插图 的 史蒂文斯 - 第二 体积 ,

维拉斯奎兹指出，瓦尔佩奥尔与史蒂文斯第二卷扉页右侧的人物形象相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪg'zækt] ,
which is here also the one on the right hand , was as exact ,
哪个 是 这里 还 这 一 在 这 正确的 手 , 曾是 作为 精确的 ,

这里右边的那个也完全一样。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['mɪnɪtʃə(r)] .
in outline , as if the latter had been a daguerreotype miniature .
在 大纲 , 作为 如果 这 后者 有 到过 一个 达盖尔银版摄影法 微型 .

轮廓清晰，仿佛后者是一张达盖尔银版照片的微型版画。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['nærətɪv] " ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
While writing his " Narrative " after his return to San Salvador , in the spring
尽管 写作 他的 " 叙述 " 后 他的 返回 到 圣 萨尔瓦多 , 在 这 春天
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , (- ,)
of the present year , (1850 ,)
的 这 展示 年 , (- ,)

他在返回圣萨尔瓦多后，于今年春天（1850年）撰写了他的"叙述"。

[se'njɔː] [və'lɑːskwɛz][wɒz; wəz] ['feɪvəd] , [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [wɪð] [ə; eɪ]
Senor Velasquez was favored , by an American gentleman of that city , with a
传感器 维拉斯奎兹 曾是 受青睐 , 经过 一个 美国人 绅士 的 那 城市 , 和 一个
['kɒpi] [ɒv; əv] " - ['nɪnəvə] ,
copy of " Layard's Nineveh ,
复制 的 " - 尼尼微 ,

维拉斯奎兹先生受到该城一位美国绅士的恩惠，获赠了一本《莱亚德的尼尼微》。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and was forcibly struck with the close characteristic resemblance of the
" 和 曾是 强制 击 和 这 关闭 特征 相似 的 这
['feɪsɪz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
faces in many of its engravings to those of the inhabitants in general ,
面孔 在 许多 的 它是 雕刻 到 那些 的 这 居民 在 一般的 ,

"并且强烈地感受到，许多版画中人物的面孔与当地居民的面孔有着惊人的相似之处。"

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['fæməli][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ]
as a peculiar family of mankind , both of Iximaya and its surrounding
作为 一个 奇特 家庭 的 人类 , 两个都 的 - 和 它是 周围
['riːdʒən] .
region .
地区 .

作为伊希玛雅及其周边地区一个独特的人类家族。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sketʃɪz] , (['sʌmwɒt] [ɪm'pɜːfɪkt] ,) [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['feɪsɪz]
The following are sketches , (somewhat imperfect ,) of two of the male faces
这 下列的 是 草图 , (有些 不完善 ,) 的 二 的 这 男性 面孔
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] :
to which he refers :
到 哪个 他 指 :

以下是他所指的两张男性面孔的素描（略有瑕疵）：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prəʊfaɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ,
And the following profile , from the same work ,
和 这 下列的 轮廓 , 从 这 相同的 工作 ,

以下简介也出自同一作品：

[ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ][və'lɑːskwɛz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['feɪsɪz][ɒv; əv]
is pronounced by Velasquez to be equally characteristic of the female faces of
是 发音 经过 维拉斯奎兹 到 是 同样地 特征 的 这 女性 面孔 的
[ðæt] ['riːdʒən] ,
that region ,
那 地区 ,

维拉斯奎兹认为，这同样也是该地区女性面部特征的体现。

['meɪkɪŋ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb] [hed] [dresɪz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,
making due allowance for the superb head dresses of tropical plumage ,
制作 到期的 津贴 为了 这 高超 头 连衣裙 的 热带 羽毛 ,

考虑到热带羽毛华丽的头饰，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɐd'ɔːnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ɡeɪlɪə]
with which he describes the latter as being adorned , instead of the male galea
和 哪个 他 描述 这 后者 作为 存在 装饰 ， 反而 的 这 男性 盖利亚
,
,
,

他用这种方式来形容后者，认为它装饰着，而不是男性的盔甲。

[ɔː(r)][kləʊz][kæp] , [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
or close cap , retained in the engraving .
或者 关闭 帽 ， 保留 在 这 雕刻 .

或封闭式瓶盖，保留在雕刻中。

[ðiːz] [ˌɪˌlʌs'treʃən] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
These illustrations , slight as they are , are deemed interesting ,
这些 插图 ， 轻微 作为 他们 是 ， 是 被认为 有趣的 ，

这些插图虽然简略，却被认为很有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriən] ['kɒləni]
because the Iximayans assert their descent from a very ancient Assyrian colony
因为 这 - 断言 他们的 下降 从 一个 非常 古老的 亚述人 殖民地
['nɪəli] [ˌsiː 'əʊ] - ['temprəri] [wɪð] ['nɪnəvə] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [strɒŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
nearly co - temporary with Nineveh itself — a claim which receives strong confirmation
几乎 合作 - 暂时的 和 尼尼微 本身 — 一个 宣称 哪个 接收 强的 确认
,
,
,

因为伊克西玛雅人声称他们是古代亚述殖民地的后裔，该殖民地几乎与尼尼微城同时期——这一说法得到了强有力的证实。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] - ,
not only from the hieroglyphics and monuments of Iximaya ,
不是 仅有的 从 这 象形文字 和 纪念碑 的 - ，

不仅来自伊希玛雅的象形文字和纪念碑，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɪn] ['stiːvnz] - ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] , (
but from the engravings in Stevens ' volumes of several remarkable objects , (
但 从 这 雕刻 在 史蒂文斯 - 卷 的 一些 卓越 对象 ， (
[ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [wɪŋd] [ɡləʊb] [ɪ'speʃəli] ,
the inverted winged globe especially ,
这 倒 有翅膀的 地球 尤其 ，

但从史蒂文斯著作中的版画来看，有好几件非凡的物品（尤其是倒置的带翼地球仪），

) [æt; ət] [pɑː'lenkeɪ] — [wʌns][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['kɒləni] .
) at Palenque — once a kindred colony .
) 在 帕伦克 — 一次 一个 亲属 殖民地 .

）在帕伦克——曾经是同属一个殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memwɑː(r)] , [ðæt] [se'njɔː][və'lɑːskwez] ,
It should have been stated in the following Memoir , that Senor Velasquez ,
它 应该 有 到过 声明 在 这 下列的 回忆录 ， 那 传感器 维拉斯奎兹 ，

在以下回忆录中应该提到，维拉斯奎兹先生，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,
on his return to San Salvador ,
在 他的 返回 到 圣 萨尔瓦多 ，

他返回圣萨尔瓦多时，

[kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːnə] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæθəlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
caused the two Kaana children to be baptized into the Catholic Church ,
导致 这 二 卡纳 孩子们 到 是 受洗 进入 这 天主教 教会 ，

导致卡纳家的两个孩子接受了天主教洗礼。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['mæksɪmoʊ][ænd; ənd][bɑːrtoʊlə]
by the Bishop of the Diocese , under the names of Maximo and Bartola
经过 这 主教 的 这 教区 , 在下面 这 姓名 的 马克西莫 和 巴托拉
[və'lɑːskwɛz] . [[faɪv]]
Velasquez . [5]
维拉斯奎兹 . [5]

由教区主教以 Maximo 和 Bartola Velasquez 的名义出版。[5]

['memwɑː(r)]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
OF A RECENT
的 一个 最近的

最近

[ɪ'ventf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
EVENTFUL EXPEDITION
多事 远征

充满波折的探险

[ɪn]
IN
在

在

['sentrəl] [ə'merɪkə] .
CENTRAL AMERICA .
中央 美国 .

中美洲。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːk]
In the second volume of his travels in Central America — than which no work
在 这 第二 体积 的 他的 旅行 在 中央 美国 — 比 哪个 不 工作
['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
ever published in this country ,
曾经 已发布 在 这 国家 ,

在他的中美洲游记第二卷中——这是该国出版过的最详尽的作品——

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
has created and maintained a higher degree of interest ,
有 创建 和 维持 一个 更高 程度 的 兴趣 ,

已经激发并维持了更高的关注度，

[bəuθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] — ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [spiːks] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
both at home and abroad — Mr . Stevens speaks with enthusiasm of the
两个都 在 家 和 国外 — 先生 . 史蒂文斯 说话 和 热情 的 这
[ˌkɒnvə'seiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][held] [wɪð] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l]['pɑːdreɪ] ,
conversations he had held with an intelligent and hospitable Padre ,
对话 他 有 握住 和 一个 聪明的 和 好客 神父 ,

无论是在国内还是国外——史蒂文斯先生都热情洋溢地谈起他与一位聪明好客的神父的谈话。

[ɔː(r)] ['kæθlɪk] [priːst] , [ɒv; əv]['sæntə] [kruz] [del] [kiːʃ] , ['fɔːməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][tʃɑdʒəl] ;
or Catholic priest , of Santa Cruz del Quiche , formerly of the village of Chajul ;
或者 天主教 牧师 , 的 圣诞老人 克鲁兹 del 乳蛋饼 , 以前 的 这 村庄 的 查朱尔 ;

或天主教神父，来自圣克鲁斯德尔基切，原籍查胡尔村；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and of the exciting information he had received from him ,
和 的 这 激动人心 信息 他 有 已收到 从 他 ,

以及他从他那里得到的令人兴奋的消息，

[kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,
concerning immense and marvellous antiquities in the surrounding country , which ,
有关 巨大 和 奇妙 古董 在 这 周围 国家 , 哪个 ,

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
to the present hour ,
到 这 展示 小时 ,

关于周边地区数量庞大、令人叹为观止的古代遗迹，这些遗迹至今仍保存完好。

[rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
remain entirely unknown to the world .
保持 完全 未知 到 这 世界 .

世人皆知。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][vɑːst]['ruːɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ['riːdʒən] ,
The Padre told him of vast ruins , in a deserted and desolate region ,
这 神父 讲述 他 的 广阔的 废墟 , 在 一个 荒凉的 和 荒凉 地区 ,

神父告诉他，在一片荒凉的地区，有大片的废墟。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [liːgz] [frɒm; frəm]['vɪərə][pɑːz] , [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [kiːʃ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd]
but four leagues from Vera Paz , more extensive than Quiche itself ; and
但 四 联赛 从 维拉 帕兹 , 更多的 广泛的 比 乳蛋饼 本身 ; 和

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['ruːɪnd] ['sɪti] ,
of another ruined city ,
的 其他 毁坏 城市 ,

但距离维拉帕斯四里格，比基切本身还要广阔；还有另一座废墟之城，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trævɜːsɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,
on the other side of the great traversing range of the Cordilleras ,
在 这 其他 边 的 这 伟大的 穿越 范围 的 这 科迪勒拉山脉 ,

在科迪勒拉山脉另一侧，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
of which no account has been given .
的 哪个 不 帐户 有 到过 给定 .

但至今无人对此作出解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] ,
But the most stimulating story of all , was the existence of a living city ,
但 这 最多 刺激性的 故事 的 全部 , 曾是 这 存在 的 一个 活的 城市 ,

但最引人入胜的故事，莫过于一座鲜活城市的存在。

[fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si'erə] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ,
far on the other side of the great sierra , large and populous ,
远的 在 这 其他 边 的 这 伟大的 塞拉 , 大的 和 人口众多 ,

在遥远的内华达山脉另一侧，地广人稀，

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
occupied by Indians of the same character , and in precisely the same state ,
占领 经过 印度人 的 这 相同的 特点 , 和 在 恰恰 这 相同的 状态 ,

被同样性格的印第安人占据，处于完全相同的状态，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
as those of the country in general ,
作为 那些 的 这 国家 在 一般的 ,

与该国其他地区的情况一样，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ɪts]
before the discovery of the continent and the desolating conquests of its
前 这 发现 的 这 大陆 和 这 荒凉的 征服 的 它是

[ɪn'vedər] .
invaders .
入侵者 .

在发现这片大陆以及入侵者对其进行毁灭性征服之前。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ə'vɜːd] [ðæt] , [ɪn] ['jʌŋgə] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst]
The Padre averred that , in younger days , he had climbed to the topmost
这 神父 断言 那 , 在 年轻 天 , 他 有 攀登 到 这 最顶层
[rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
ridge of the sierra ,
岭 的 这 塞拉 ,

这位神父声称，年轻时他曾攀登到内华达山脉的最高山脊。

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - , - [fiːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['neɪkɪd] ['sʌmɪt] ,
a height of 10 or 12 , 000 feet , and from its naked summit ,
一个 高度 的 - 或者 - , - 脚 , 和 从 它是 裸 首脑 ,

高度达10000至12000英尺，从其裸露的山顶上，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][juːkə'taːn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
looking over an immense plain , extending to Yucatan and the Gulf of
寻找 超过 一个 巨大 清楚的 , 扩展 到 尤卡坦半岛 和 这 海湾 的
['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

俯瞰广袤的平原，一直延伸到尤卡坦半岛和墨西哥湾，

[hæd; həd] [siːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] , “ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
had seen , with his own eyes , in the remote distance , “ a large city ,
有 已见 , 和 他的 自己的 眼睛 , 在 这 偏僻的 距离 , “ 一个 大的 城市 ,

他亲眼看到，在遥远的地方，“一座大城市，

[spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] , [wɪð] ['tɜːrɪts] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
spread over a great space , with turrets white and glittering in the sun .
传播 超过 一个 伟大的 空间 , 和 炮塔 白色的 和 闪闪发光 在 这 太阳 .

占地面积很大，塔楼洁白闪亮，在阳光下熠熠生辉。

” [hɪz; ɪz] [[sɪks]]
” His [6]
” 他的 [6]

“他的[6]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['ɪndiən] [rɪ'pɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
account of the prevalent Indian report concerning it was ,
帐户 的 这 流行 印度 报告 有关 它 曾是 ,

关于此事，当时印度流传甚广的说法是：

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪti] ; [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː] [spiːk]
that no white man had ever reached that city ; that the inhabitants , who speak
那 不 白色的 男人 有 曾经 达到 那 城市 ; 那 这 居民 , WHO 说话
[ðə; ði] ['meɪə] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Maya language ,
这 玛雅 语言 ,

此前从未有白人到达过这座城市；当地居民讲玛雅语，

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [waɪt] ['strendʒər] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]
are aware that a race of white strangers has conquered the whole country
是 意识到的 那 一个 种族 的 白色的 陌生人 有 征服 这 所有的 国家
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们意识到，一群陌生的白人已经征服了他们周围的整个国家。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hens] ['mɜːdə] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and have hence murdered every white man that has since attempted to
和 有 因此 被谋杀 每一个 白色的 男人 那 有 自从 尝试过 到
['penətreɪt] [ðeə(r)] ['terətri] .
penetrate their territory .
穿透 他们的 领土 .

因此，凡是试图进入他们领土的白人，都被他们杀害了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kɔɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] ; [nəʊ] ['hɔːsɪz] ,
He added that they have no coin or other circulating medium ; no horses ,
他 额外 那 他们 有 不 硬币 或者 其他 循环 中等的 ; 不 马匹 ,

他还补充说，他们没有硬币或其他流通媒介；也没有马匹。

[mjuːlz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [faul] ,
mules , or other domestic animals , except fowls ,
骡子 , 或者 其他 国内的 动物 , 除了 家禽 ,

骡子或其他家畜，但家禽除外。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kɒks] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['krəʊɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
“ and keep the cocks under ground to prevent their crowing being heard .
“ 和 保持 这 公鸡 在下面 地面 到 防止 他们的 鸣叫 存在 听到 .

“把公鸡埋在地下，以免它们的啼叫声被听到。”

” [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['slendə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
” This report of their slender resources for animal food , and of their
” 这 报告 的 他们的 苗条 资源 为了 动物 食物 , 和 的 他们的
[pə'petʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
perpetual apprehension of discovery ,
永久 忧虑 的 发现 ,

“这份报告描述了他们匮乏的动物饲料资源，以及他们对被发现的持续恐惧，

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [ɪn]
as indicated in this inadequate and childish expedient to prevent it , is , in
作为 表明的 在 这 不足 和 幼稚 权宜 到 防止 它 , 是 , 在
[məʊst] [rɪ'spekts] ,
most respects ,
最多 尊重 ,

正如这种不充分且幼稚的预防措施所表明的那样，在大多数方面，

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
contradicted by that of the adventurous expedition about to be described ,
矛盾 经过 那 的 这 冒险的 远征 关于 到 是 描述 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

这与即将描述的那次冒险探险的情况截然相反，而且，

['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ,
having passed the walls of their city ,
拥有 通过了 这 墙壁 的 他们的 城市 ,

穿过他们的城墙后，

[əb'teɪnd] ['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
obtained better information of their internal economy and condition than could
获得 更好的 信息 的 他们的 内部的 经济 和 状况 比 可以
[hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['eni] ['ɪndiənz] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][həʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleɪsɪz]
have been acquired by any Indians at all likely to hold communication with places
有 到过 获得 经过 任何 印度人 在 全部 可能 到 抓住 沟通 和 地方
[səʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terətri] [æz; əz] [kiːʃ] [ɔː(r)][tʃɑdʒəl] .
so very remote from the territory as Quiche or Chajul .
所以 非常 偏僻的 从 这 领土 作为 乳蛋饼 或者 查朱尔 .

比任何可能与基切或查胡尔等遥远地区有联系的印第安人都更了解他们的内部经济和状况。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'vɜːm(ə)nt] [ænd; ənd][ri'saitəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ə'pɒn]
The effects of these extraordinary averments and recitals of the Padre , upon
这 效果 的 这些 非凡的 断言 和 独奏会 的 这 神父 ， 之上
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ,
the mind of Mr . Stevens ,
这 头脑 的 先生 . 史蒂文斯 ,

神父这些非同寻常的断言和叙述对史蒂文斯先生的心灵产生了怎样的影响?

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kən'kluʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
together with the deliberate conclusions which he finally drew from them ,
一起 和 这 商榷 结论 哪个 他 最后 画 从 他们 ,

以及他最终从中得出的深思熟虑的结论，

[ɪz] [best] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
is best expressed in his own language .
是 最好的 表达 在 他的 自己的 语言 .

用他自己的语言表达最恰当。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ai] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
“ The interest awakened in us , was the most thrilling I ever experienced .
“ 这 兴趣 觉醒 在 我们 , 曾是 这 最多 惊险 我 曾经 经验丰富的 .

“我们被唤醒的兴趣，是我经历过的最激动人心的体验。”

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['evri] [deɪ] [laɪf] .
One look at that city , was worth ten years of an every day life .
一 看 在 那 城市 , 曾是 值得 十 年 的 一个 每一个 天 生活 .

只需看一眼那座城市，就胜过十年平凡的生活。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [left] [weə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪg'zɪst] ,
If he is right , a place is left where Indians and a city exist ,
如果 他 是 正确的 , 一个 地方 是 左边 在哪里 印度人 和 一个 城市 存在 ,

如果他的说法正确，那么就会留下一个印第安人和一座城市共存的地方。

[æz; əz] [kɔːr'tɛz] [ænd; ənd] [ˌælvə'rɑːdoʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;
as Cortez and Alvarado found them ;
作为 科尔特斯 和 阿尔瓦拉多 成立 他们 ;

正如科尔特斯和阿尔瓦拉多发现的那样；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] [huː] [kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
there are living men who can solve the mystery that hangs over the ruined
那里 是 活的 男人 WHO 能 解决 这 神秘 那 悬挂 超过 这 毁坏
['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
cities of America ;
城市 的 美国 ;

还有一些活着的人能够解开笼罩在美国废墟城市上的谜团；

[huː] [kæn; kən] , [pə'hæps] , [gəʊ] [tuː; tə] ['koʊpæn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ɪts] ['mɒnjumənts]
who can , perhaps , go to Copan and read the inscriptions on its monuments
WHO 能 , 也许 , 去 到 科潘 和 读 这 铭文 在 它是 纪念碑
.
.
.

或许有人可以去科潘，阅读那里纪念碑上的铭文。

[nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [maɪnd] ,
No subject more exciting and attractive presents itself to any mind ,
不 主题 更多的 激动人心 和 吸引人的 礼物 本身 到 任何 头脑 ,

没有任何话题比这更令人兴奋和吸引人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .
and the deep impression in my mind , will never be effaced .
和 这 深的 印象 在 我的 头脑 , 将要 绝不 是 抹去 .

那深深烙印在我心中的印象，永远不会被抹去。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
“ Can it be true ?
“ 能 它 是 真的 ?

“这有可能是真的吗？”

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][maɪ]['səʊbə(r)] ['sensɪz] ,
Being now in my sober senses ,
存在 现在 在 我的 清醒 感官 ,

现在我神志清醒了，

[ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][təʊld]
I do verily believe there is much ground to suppose that what the Padre told
我 做 确实 相信 那里 是 很多 地面 到 认为 那 什么 这 神父 讲述
[ˌjuː 'es][ɪz] [ɔː'θentɪk] .
us is authentic .
我们 是 真正的 .

我确实相信有很多理由认为神父告诉我们的是真的。

[ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dʌz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - ,
That the region referred to does not acknowledge the government of Guatimala ,
那 这 地区 指 到 做 不是 承认 这 政府 的 - ,
[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'splɔːrd] ,
and has never been explored ,
和 有 绝不 到过 探索 ,

所提及的地区不承认危地马拉政府，而且从未被勘探过。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em]
and that no white man has ever pretended to have entered it ; I am
和 那 不 白色的 男人 有 曾经 假装 到 有 进入 它 ; 我 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

而且从来没有白人声称进入过那里；我对此感到满意。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
From other sources we heard that a large ruined city was visible ;
从 其他 来源 我们 听到 那 一个 大的 毁坏 城市 曾是 可见的 ;

我们从其他渠道得知，可以看到一座大型城市废墟；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
and we were told of another person who had climbed to the top
和 我们 是 讲述 的 其他 人 WHO 有 攀登 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
of the sierra ,
的 这 塞拉 ,

我们还听说了另一个人也爬上了内华达山脉的山顶。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] ['reɪzɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but on account of the dense clouds raising upon it ,
但 在 帐户 的 这 稠密 云 提高 之上 它 ,

但由于上空升起的浓密云层，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
he had not been able to see anything .
他 有 不是 到过 有能力的 到 看 任何事物 .

他什么也看不见。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][tʃɑdʒəl][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
At all events , the belief at the village of Chajul is general ,
在 全部 活动 , 这 信仰 在 这 村庄 的 查朱尔 是 一般的 ,

总之，查朱尔村的这种信仰是普遍存在的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [ə'raʊzd] [ðæt] [bɜːnz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and a curiosity is aroused that burns to be satisfied .
和 一个 好奇心 是 被唤醒 那 烧伤 到 是 使满意 .

于是，一种渴望得到满足的好奇心被激发了出来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪti] .
We had a craving desire to reach the mysterious city .
我们 有 一个 渴望 欲望 到 抵达 这 神秘 城市 .

我们渴望到达那座神秘的城市。

[nəʊ][mæn] [ɪf] ['evə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['perəl][hɪz; ɪz][laɪf] , [kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
No man if ever so willing to peril his life , could undertake the enterprise ,
不 男人 如果 曾经 所以 愿意的 到 危险 他的 生活 , 可以 承担 这 企业 ,

即使有人愿意冒生命危险，也无法承担这项事业。

[wɪð] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
with any hope of success ,
和 任何 希望 的 成功 ,

带着任何成功的希望，

[wɪ'ðaʊt] ['hɒvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [['sɛvən]]
without hovering for one or two years on the borders of the country [7]
没有 悬停 为了 一 或者 二 年 在 这 边界 的 这 国家 [7]

没有在国界徘徊一两年[7]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
studying the language and character of the adjoining Indians , and making
学习 这 语言 和 特点 的 这 相邻的 印度人 , 和 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
acquaintance with some of the natives .
熟人 和 一些 的 这 本地人 .

研究邻近印第安人的语言和性格，并结识一些当地居民。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [mɑːtʃ] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
Five hundred men could probably march directly to the city ,
五 百 男人 可以 大概 行进 直接地 到 这 城市 ,

五百人或许可以直接进军城内。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [meɪd] [baɪ] ['spænjədz] ;
and the invasion would be more justifiable than any made by Spaniards ;
和 这 入侵 会 是 更多的 合理的 比 任何 制成 经过 西班牙人 ;

而且这次入侵比西班牙人的任何入侵都更具正当性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [w'ɔːz] ,
but the government is too much occupied with its own wars ,
但 这 政府 是 也 很多 占领 和 它是 自己的 战争 ,

但是政府却忙于应对自己的战争，无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [blʌd] .
and the knowledge could not be procured except at the price of blood .
和 这 知识 可以 不是 是 采购 除了 在 这 价格 的 血 .

而这种知识只能以鲜血为代价才能获得。

[tuː] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][spend] [faɪv]
Two young men of good constitution , and who could afford to spend five
二 年轻的 男人 的 好的 宪法 , 和 WHO 可以 买得起 到 花费 五
[j'iəz] , [mait] [sək'siːd] .
years , might succeed .
年 , 可能 成功 .

两个身体健康、有能力花费五年时间的年轻人，或许能够成功。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sɜːtʃ] [pruːv] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,
If the object of search prove a phantom ,
如果 这 目的 的 搜索 证明 一个 幻影 ，

如果搜索对象被证明是虚构的，

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kʌntri] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]
in the wild scenes of a new and unexplored country , there are other
在 这 荒野 场景 的 一个 新的 和 未探索的 国家 ， 那里 是 其他
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
objects of interest ;
对象 的 兴趣 ；

在一片未知的、充满野性的新天地里，还有其他值得关注的事物；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['riːəl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,
but , if real , besides the glorious excitement of such a novelty ,
但 ，如果真实的， 除了 这 辉煌 激动 的 这样的 一个 新奇 ，

但是，如果这是真的，除了这种新奇事物带来的令人兴奋的快感之外，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [θruː] [laɪf] .
they will have something to look back upon through life .
他们 将要 有 某物 到 看 后退 之上 通过 生活 .

他们一生中都会有值得回味的回忆。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
As to the dangers , they are always magnified , and , in general ,
作为 到 这 危险 ， 他们 是 总是 放大 ， 和 ， 在 一般的 ，

至于危险，它们总是被放大，而且通常情况下，

['perəl][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
peril is discovered soon enough for escape .
危险 是 发现 很快 足够的 为了 逃脱 .

危险很快被发现，人们得以逃脱。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪf] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːdriz]
But , in all probability , if any discovery is made , it will be made by the Padres
但 ， 在 全部 可能性 ，如果 任何 发现 是 制成 ， 它 将要 是 制成 经过 这 教士队
.
.
.

但很有可能，如果真有什么发现，那也是教士队做出的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
As for ourselves , to attempt it alone ,
作为 为了 我们自己 ， 到 试图 它 独自的 ，

至于我们自己，如果要独自尝试，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['moʊzoʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
ignorant of the language and with the mozos who were a constant
无知 的 这 语言 和 和 这 莫佐斯 WHO 是 一个 持续的
[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
annoyance to us ,
烦恼 到 我们 ，

由于不懂当地语言，再加上那些莫佐人总是让我们感到厌烦，

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 .

根本不可能。

[ðə; ði][məʊst][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
The most we thought of , was to climb to the top of the sierra ,
这 最多 我们 想法 的 ， 曾是 到 爬 到 这 顶部 的 这 塞拉 ，

我们当时能想到的，就是爬到内华达山脉的顶峰。

[ðens] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪti] ;

thence to look down upon the mysterious city ;

因此 到 看 向下 之上 这 神秘 城市 ;

从那里俯瞰这座神秘的城市；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

but we had difficulties enough in the road before us ;

但 我们 有 困难 足够的 在 这 路 前 我们 ;

但我们面前的道路已经困难重重；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ten] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it would add ten days to a journey already almost appalling in the

它 会 添加 十 天 到 一个 旅行 已经 几乎 令人震惊 在 这

[pə'spektɪv] ;

perspective ;

看法 ;

这将使原本就令人难以忍受的旅程再增加十天；

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [si'erə] [mait] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ; [ɪn] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] ,

for days the sierra might be covered with clouds ; in attempting too much ,

为了 天 这 塞拉 可能 是 涵盖 和 云 ; 在 尝试 也 很多 ,

内华达山脉可能连续数日被云雾笼罩；如果尝试做太多事情，

[wiː; wi] [mait] [luːz] [ɔːl] ; [pɑː'lenkeɪ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [greɪt] [pɔɪnt] ,

we might lose all ; Palenque was our great point ,

我们 可能 失去 全部 ; 帕伦克 曾是 我们的 伟大的 观点 ,

我们可能会失去一切；帕伦克是我们最重要的据点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd]

and we determined not to be diverted from the course we had

和 我们 决定 不是 到 是 改道 从 这 课程 我们 有

[mɑːkt] [aʊt] .

marked out .

标记 出去 .

我们决心不偏离我们制定的路线。

” [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - - - .

” Vol . II , p . 193 - 196 .

” 沃尔 . 二 , p . - - - .

“第二卷，第 193-196 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ðæt] [tuː] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] [men] ,

It is now known that two intrepid young men ,

它 是 现在 已知 那 二 强悍 年轻的 男人 ,

现在人们知道，是两位勇敢的年轻人，

[in'sait] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] — [wʌn][ə; eɪ]

incited probably by this identical passage in Mr . Stevens's popular work — one a

煽动 大概 经过 这 完全相同的 通道 在 先生 . 史蒂文斯的 受欢迎的 工作 — 一 一个

['mɪstə(r)] . - ,

Mr . Huertis ,

先生 . - ,

很可能是受到史蒂文斯先生的畅销作品中这段相同文字的启发——其中一位是休蒂斯先生，

[ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['peərənts] , [frɒm; frəm]['kjuːbə] , [pə'zesɪŋ]

of Baltimore , an American of Spanish parents , from Cuba , possessing

的 巴尔的摩 , 一个 美国人 的 西班牙语 父母 , 从 古巴 , 拥有

[æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] ,

an ample fortune ,

一个 充足 财富 ,

来自巴尔的摩，父母是西班牙裔古巴人，拥有巨额财富的美国人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] ['sɪriə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and who had travelled much in Egypt , Persia , and Syria , for the
和 WHO 有 旅行 很多 在 埃及 , 波斯 , 和 叙利亚 , 为了 这
['pɜːsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɒnjumənts] ;
personal inspection of ancient monuments ;
个人的 检查 的 古老的 纪念碑 ;

他们曾多次前往埃及、波斯和叙利亚，亲自考察古代遗迹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)][frɒm; frəm]['kænədə] ,
and the other , a Mr . Hammond , a civil - engineer from Canada ,
和 这 其他 , 一个 先生 . 哈蒙德 , 一个 民用 - 工程师 从 加拿大 ,

另一位是来自加拿大的土木工程师哈蒙德先生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒn] [sər've] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
who had been engaged for some years on surveys in the United States ,
WHO 有 到过 已订婚的 为了 一些 年 在 调查 在 这 团结的 各州 ,

他们多年来一直从事美国的调查工作，

[ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['entəpraɪz] [ðʌs] ['kɔːʃəsli]
agreed to undertake the perilous and romantic enterprise thus cautiously
同意 到 承担 这 危险的 和 浪漫的 企业 因此 谨慎地
[sə'dʒestid] [ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] [pɔː'trei, pəu-] .
suggested and chivalrously portrayed .
建议 和 骑士精神 描绘 .

同意接受这项经过谨慎提议和骑士精神描绘的危险而浪漫的冒险。

['æmpli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [də'gerətaɪp] [ˌæpə'rætəsɪz] ,
Amply equipped with every desirable appointment , including daguerreotype apparatuses ,
充足的 配备 和 每一个 理想 预约 , 包括 达盖尔银版摄影法 设备 ,
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['fɪfti] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] ,
mathematical instruments , and withal fifty repeating rifles ,
数学 仪器 , 和 此外 五十 重复 步枪 ,

配备齐全，拥有各种所需的设备，包括银版照相仪、数学仪器，以及五十支连发步枪。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːmd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
lest it should become necessary to resort to an armed expedition ,
免得 它 应该 变得 必要的 到 采取 到 一个 武装 远征 ,

以免需要诉诸武力远征。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] - ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bə'liːz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl]
these gentlemen sailed from New - Orleans and arrived at Belize , in the fall
这些 先生们 航行 从 新的 - 奥尔良 和 到达的 在 伯利兹 , 在 这 落下
[ɒv; əv] - .
of 1848 .
的 - .

这些先生们从新奥尔良启航，于 1848 年秋季抵达伯利兹。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ten] [ɪk'spɪəriənst] ['ɪndiənz]
Here they procured horses , mules , and a party of ten experienced Indians
这里 他们 采购 马匹 , 骡子 , 和 一个 派对 的 十 经验丰富的 印度人
[ænd; ənd] - ;
and Mestitzos ;
和 - ;

他们在这里弄来了马匹、骡子，以及十名经验丰富的印第安人和混血人；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] , [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd]
and after pursuing a route , through a wild , broken , and heavily wooded
和 后 追求 一个 路线 , 通过 一个 荒野 , 破碎的 , 和 重度 树木繁茂的
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

沿着一条路线，穿过一片荒凉、破碎且树木茂密的地区，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
for about 150 miles , on the Gulf of Amatique , they struck off more to the
为了 关于 - 英里 , 在 这 海湾 的 - , 他们 击 离开 更多的 到 这
[saʊθ] - [west] ,
south - west ,
南 - 西方 ,

在阿马蒂克湾航行了大约150英里后，他们转向西南方向航行。

[fɔː(r); fə(r)] ['koʊbən] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [
for Coban , where they arrived on the morning of Christmas day , in time to [
为了 科班 , 在哪里 他们 到达的 在 这 早晨 的 圣诞节 天 , 在 时间 到 [
[eit]]
8]
8]

对于科班来说，他们在圣诞节当天早上及时赶到[8]

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)]
partake of the substantial enjoyments , as well as to observe the peculiar
参加 的 这 重大的 享受 , 作为 出色地 作为 到 观察 这 奇特
[rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] ,
religious ceremonies ,
宗教 仪式 ,

尽情享受各种乐趣，并观赏独特的宗教仪式。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪn] [ðæt] [ɪn'tensli] [ɪn'tɪəriə(r)] ['sɪti] .
of the great Catholic festival , in that intensely interior city .
的 这 伟大的 天主教 节日 , 在 那 强烈地 内部的 城市 .

在那座充满内陆风情的城市里，庆祝盛大的天主教节日。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
At this place ,
在 这 地方 ,

在这个地方，

[waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['dʒɜːni]
while loitering to procure information and guides for their future journey
尽管 游荡 到 采购 信息 和 指南 为了 他们的 未来 旅行
[tuː; tə] ['sæntə] [kruz] [del] [kiːʃ] ,
to Santa Cruz del Quiche ,
到 圣诞老人 克鲁兹 del 乳蛋饼 ,

他们闲逛是为了打听前往圣克鲁斯德尔基切的旅行信息和指南，

[ðeɪ] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌes 'ɑː(r)] . ['piːdrəʊ] [və'lɑːskwɛz] , [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,
they got acquainted with Sr . Pedro Velasquez , of San Salvador ,
他们 得到 熟人 和 先生 . 佩德罗 维拉斯奎兹 , 的 圣 萨尔瓦多 ,

他们结识了来自圣萨尔瓦多的佩德罗·贝拉斯克斯先生。

[huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]
who describes himself as a man of family and education , although a
WHO 描述 他自己 作为 一个 男人 的 家庭 和 教育 , 虽然 一个
['treɪdə(r)] [ɪn] ['ɪndɪgəʊ] ;
trader in indigo ;
商 在 靛青 ;

他自称是一个有家庭、受过良好教育的人，尽管他从事靛蓝贸易；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['praɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
and his intermediate destination , prior to his return to the capital ,
和 他的 中间的 目的地 , 事先的 到 他的 返回 到 这 首都 ,

以及他返回首都之前的中途目的地：

['hæpənɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,
happening also to be the same city ,
发生 还 到 是 这 相同的 城市 ,

恰好也是同一个城市，

[hiː; hi]['kaɪndli] ['prɔfə] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he kindly proffered to the two Americans his superior knowledge of the
他 亲切地 提供的 到 这 二 美国人 他的 优越的 知识 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他热情地向两位美国人介绍了自己对这个国家的深入了解。

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)][ðem; ðəm] ;
or any other useful service he could render them ;
或者 任何 其他 有用 服务 他 可以 使成为 他们 ;

或者他能为他们提供的任何其他有用的服务；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['veri] ['glædli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]
and he was accordingly very gladly received as their friend and companion
和 他 曾是 因此 非常 乐意 已收到 作为 他们的 朋友 和 伴侣
[ɒn][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

因此，他受到了他们非常热烈的欢迎，成为了他们旅途中的朋友和伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
It is from a copy of a manuscript journal of this gentleman ,
它 是 从 一个 复制 的 一个 手稿 杂志 的 这 绅士 ,

这是从这位先生的手稿日记副本中摘录的。

[ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [brɔːt]
that the translator has obtained the only information as yet brought
那 这 翻译 有 获得 这 仅有的 信息 作为 然而 带来
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]
to the United States concerning the remarkable results of the exploring
到 这 团结的 各州 有关 这 卓越 结果 的 这 探索
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
expedition which he will proceed to describe ,
远征 哪个 他 将要 继续 到 描述 ,

译者已获得迄今为止唯一一份传到美国的有关此次探险队卓越成果的信息，他将在下文中对此进行描述。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] , [ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)]
or of the fate of Messrs . Huertis and Hammond , its unfortunate originators
或者 的 这 命运 的 先生们 . - 和 哈蒙德 , 它是 不幸 发起人
[ænd; ənd] [kən'dʌktər] ,
and conductors ,
和 导体 ,

或者说说它不幸的创始人兼指挥者赫蒂斯先生和哈蒙德先生的命运吧。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪvɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][sweɪ]['dʒɛnərɪs] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ,
or of those extraordinary living specimens of a sui generis race of beings ,
或者 的 那些 非凡的 活的 标本 的 一个 sui 同类型 种族 的 生物 ,

或者说，是那些非凡的、独一无二的生物种族的活体标本。

[ˌhɪðə'tuː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['fæbjələs] [ɔː(r)][ɪk'stɪŋkt] ,
hitherto supposed to be either fabulous or extinct ,
迄今为止 据称 到 是 任何一个 太棒了 或者 灭绝 ,

此前人们认为它们要么是绝世的，要么是已经灭绝的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ɪts] ['melənkəli] ['trəufiz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'testə] .
which are at once its melancholy trophies and its physiological attesters .
哪个 是 在 一次 它是 忧郁 奖杯 和 它是 生理 证明人 .

它们既是它忧郁的战利品，也是它生理上的证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][se'njɔː][və'lɑːskwɛz][ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['eni]
And it is from Senor Velasquez alone that the public can receive any
和 它 是 从 传感器 维拉斯奎兹 独自的 那 这 民众 能 收到 任何

['fɜːðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɑːdntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
further intelligence upon this ardently interesting subject ,
更远 智力 之上 这 热切地 有趣的 主题 ,

公众只能从维拉斯奎兹先生那里获得有关这个引人入胜的话题的进一步信息。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [ɪm'pɜːfɪktli] [ə'fɔːdz] .
beyond that which his manuscript imperfectly affords .
超过 那 哪个 他的 手稿 不完美地 提供 .

除了他的手稿所不完善的部分之外。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['trespəs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns]
In order , however , to avoid an anticipatory trespass upon the natural sequence
在 命令 , 然而 , 到 避免 一个 预期 侵入 之上 这 自然的 顺序

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
of the narrative ,
的 这 叙述 ,

然而，为了避免预先干涉叙事的自然顺序，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni]
it may be proper to state , that prior to his departure in their company
它 可能 是 恰当的 到 状态 , 那 事先的 到 他的 离开 在 他们的 公司

[frɒm; frəm]['koʊbən] ,
from Coban ,
从 科班 ,

或许应该说明的是，在他离开科班公司之前，

[se'njɔː] [və'lɑːskwɛz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)]
Senor Velasquez had received from his fellow travellers no intimation whatever
传感器 维拉斯奎兹 有 已收到 从 他的 同伴 旅行者 不 暗示 任何

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ʌl'tɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
concerning the ulterior object of their journey ,
有关 这 后方 目的 的 他们的 旅行 ,

维拉斯奎兹先生从同行的旅伴那里没有得到任何关于此行真正目的的暗示。

[ænd; ənd][hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɒljuːmz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stjuː'pendəs]
and had neither seen nor heard of those volumes describing the stupendous
和 有 两者都不 已见 也不 听到 的 那些 卷 描述 这 惊人的

['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)] ,
vestiges of ancient empire ,
残余 的 古老的 帝国 ,

他既没有见过也没有听说过那些描述古代帝国惊人遗迹的著作。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['emjʊləs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in his native land , which had so strongly excited the emulous passion of
在 他的 本国的 土地 , 哪个 有 所以 强烈 兴奋的 这 模仿 热情 的

[dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
discovery in their minds .
发现 在 他们的 思想 .

在他的祖国，那里曾强烈激发了他们心中对探索的渴望。

['friːkwəntli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːkəntaɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Frequently called by his mercantile speculations , which he seems to have
频繁地 称为 经过 他的 商业 猜测 , 哪个 他 似乎 到 有
['kɒndʌktid] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,
conducted upon an extensive scale ,
实施 之上 一个 广泛的 规模 ,

他经常因从事商业投机活动而被人提及，而且他似乎大规模地开展了这些活动。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] , [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
to perform long journeys from San Salvador , on the Pacific side of the
到 履行 长的 旅程 从 圣 萨尔瓦多 , 在 这 太平洋 边 的 这
[ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,
Cordilleras ,
科迪勒拉山脉 ,

从科迪勒拉山脉太平洋一侧的圣萨尔瓦多出发，进行长途旅行

[tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [-] , - , [ænd; ənd]
to Comyagua in the mid - interior , and thence to Truxillo , Omoa , and
到 - 在 这 中 - 内部的 , 和 因此 到 特鲁希略 , - , 和
- ,
Ysabal ,
- ,

到达内陆中部的科米亚瓜，然后到达特鲁希略、奥莫阿和伊萨瓦尔，

[ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [gʌlf] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
on the Bay and Gulf of Honduras , he had traversed a large
在 这 湾 和 海湾 的 洪都拉斯 , 他 有 穿越 一个 大的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
portion of the country ,
部分 的 这 国家 ,

在洪都拉斯湾和洪都拉斯湾沿岸，他已经走遍了该国的大部分地区。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [sə'praɪzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [v'juːz] [ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['templz] ,
and had often been surprised with sudden views of mouldering temples ,
和 有 经常 到过 惊讶 和 突然 浏览 的 模压 寺庙 ,
['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [[naɪn]]
pyramids , and [9]
金字塔 , 和 [9]

并且经常会惊讶地看到破败的寺庙、金字塔和[9]

['sɪtɪz] [ɒv; əv][vɑːst]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] ['mɑːvələs] [mɪ'θɒlədʒi] .
cities of vast magnitude and marvellous mythology .
城市 的 广阔的 震级 和 奇妙 神话 .

规模宏大、神话传说精彩绝伦的城市。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'pɪəz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
And being , as it evidently appears , a man of unusual intelligence and
和 存在 , 作为 它 显然 出现 , 一个 男人 的 异常 智力 和
[skə'læstɪk] [ə'kwaiəmənt] ,
scholastic acquirements ,
学术 收购 ,

而且，显然他是一位才智非凡、学识渊博的人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪts] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bʌt; bət] ['həʊpləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
he had doubtless felt , as he states , a profound but hopeless curiosity
他 有 毫无疑问 毛毡 , 作为 他 各州 , 一个 深刻的 但 绝望 好奇心
[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
concerning their origin and history .
有关 他们的 起源 和 历史 .

正如他所说，他无疑对它们的起源和历史怀有一种深刻但无望的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt]
He had even seen and consecutively examined the numerous and ornate
他 有 甚至 已见 和 连续 检查 这 很多的 和 华丽
['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['koʊpæn] ;
monuments of Copan ;
纪念碑 的 科潘 ;

他甚至还参观并仔细考察了科潘众多华丽的纪念碑;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
but it was not until he had proceeded to the second stage of the
但 它 曾是 不是 直到 他 有 继续 到 这 第二 阶段 的 这
['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['koʊbən][tuː; tə] [kiːʃ] ,
journey from Coban to Quiche ,
旅行 从 科班 到 乳蛋饼 ,

但直到他从科班前往基切的旅程进入第二阶段时，才发生了这种情况。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['stiːvənzɪz] ['sentrəl]
that he was shown the engravings in the first volume of Stevens's Central
那 他 曾是 所示 这 雕刻 在 这 第一的 体积 的 史蒂文斯的 中央
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

他看到了史蒂文斯《中美洲》第一卷中的版画，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['feɪθfəli] [di'pikt] .
in which they are so faithfully depicted .
在 哪个 他们 是 所以 忠实 描绘 .

它们被如此忠实地描绘出来。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz]
He recognized many of them as old acquaintances , and still more as
他 认可 许多 的 他们 作为 老的 熟人 , 和 仍然 更多的 作为
[njuː] [wʌnz] ,
new ones ,
新的 一个 ,

他认出其中许多人是老相识，更多的人则是新朋友。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['kɜːsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs]
which had escaped his more cursory inspection ; and in all he could trace
哪个 有 逃脱 他的 更多的 粗略地 检查 ; 和 在 全部 他 可以 痕迹
['kjʊəriəs]['diːteɪlz] [wɪtʃ] ,
curious details which ,
好奇的 细节 哪个 ,

那些他粗略检查时忽略的细节；而在所有这些细节中，他都能发现一些奇特之处，

[ɒn][ðə; ði][spɒt] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
on the spot , he regretted the want of time to examine .
在 这 点 , 他 后悔 这 想 的 时间 到 检查 .

他当场后悔没有时间进行检查。

[hiː; hi] , [mɔː'rəʊvə(r)] , [njuː] [ðə; ði] ['sɜːli] [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] , [baɪ] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [hæd; həd]
He , moreover , knew the surly Don Gregorio , by whom Mr . Stevens had
他 , 而且 , 知道 这 粗鲁 大学教师 格雷戈里奥 , 经过 谁 先生 . 史蒂文斯 有
[biːn] ['triːtɪd] [səʊ] [in'hɔspitəbli] ,
been treated so inhospitably ,
到过 治疗 所以 不适宜居住 ,

此外，他还认识脾气暴躁的唐·格雷戈里奥，史蒂文斯先生曾受到过唐·格雷戈里奥的冷遇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd]
and several other persons in the vicinity of the ruins whom he had named
和 一些 其他 人 在 这 附近 的 这 废墟 谁 他 有 命名
,
,
,

以及他提到的废墟附近的其他几个人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vreisaːm'blaːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
and was delighted with the vraisemblance of his descriptions .
和 曾是 高兴极了 和 这 视觉组合 的 他的 描述 .

并对他描述的逼真程度感到非常满意。

[ðə; ði][se'njɔː] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
The Senor confesses that these circumstances inspired him with unlimited confidence in
这 传感器 坦白 那 这些 情况 灵感 他 和 无限 信心 在
[ðæt] ['trævələrz] ['steɪtmənts] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ;
that traveller's statements upon other subjects ;
那 旅行者的 声明 之上 其他 主题 ;

这位先生坦言，正是这些情况让他对那位旅行者在其他方面的言论充满了无限的信心；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [riːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and when Mr . Huertis read to him the further account of the information
和 什么时候 先生 . - 读 到 他 这 更远 帐户 的 这 信息
['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɒli][ænd; ənd] ['meri] ,
given to Mr . Stevens by the jolly and merry ,
给定 到 先生 . 史蒂文斯 经过 这 快乐的 和 欢乐 ,

当休蒂斯先生向他读了快乐的人告诉史蒂文斯先生的进一步信息时，

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [əʊld]['pɑːdreɪ][ɒv; əv] [kiːʃ] , [rɪ'spektɪŋ] ['ʌðə(r)] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
but intelligent old Padre of Quiche , respecting other ruined cities beyond the
但 聪明的 老的 神父 的 乳蛋饼 , 尊重 其他 毁坏 城市 超过 这
[si'erə] ['mɑːdre] ,
Sierra Madre ,
塞拉 母亲 ,

但这位睿智的基切老神父，尊重马德雷山脉以东的其他废墟城市，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] - , [ɔː(r)] [ˌʌn'krɪstʃəˌnaɪzd]
and especially of the living city of independent Candones , or unchristianized
和 尤其 的 这 活的 城市 的 独立的 - , 或者 未基督教化的
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

尤其是独立自主的坎多内人（或称未皈依基督教的印第安人）的居住城市，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən]
supposed to have been seen from the lofty summit of that mountain
据称 到 有 到过 已见 从 这 高远 首脑 的 那 山
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

据说是从那座山脉的高耸山顶上看到的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and was told by Messrs . Huertis and Hammond that the exploration of
和 曾是 讲述 经过 先生们 . - 和 哈蒙德 那 这 勘探 的
[ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
this city was the chief object of their perilous expedition ,
这 城市 曾是 这 首席 目的 的 他们的 危险的 远征 ,

休尔蒂斯先生和哈蒙德先生告诉他，探索这座城市是他们这次危险探险的主要目的。

[ðə; ði][se'njɔː] [ædz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'keɪm] [in'kindl] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]

the Senor adds , that his enthusiasm became enkindled to at least as high a

这 传感器 添加 , 那 他的 热情 成为 点燃 到 在 至少 作为 高的 一个

['fɜːvə(r)][æz; əz] [ðeəz] ,

fervor as theirs ,

热情 作为 他们的 ,

先生补充说，他的热情至少与他们一样高涨。

[ænd; ənd] [ðæt] , “ [wɪð] [mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] ,

and that , “ with more precipitancy than prudence ,

和 那 , “ 和 更多的 慌张 比 谨慎 ,

而且，“行事鲁莽多于谨慎”，

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] ,

in a man of his maturer years and important business pursuits ,

在 一个 男人 的 他的 成熟 年 和 重要的 商业 追求 ,

对于一位年纪渐长、事业有成的成熟男士来说，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

he resolved to unite in the enterprise ,

他 已解决 到 团结 在 这 企业 ,

他决心团结一致参与这项事业，

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [jʌŋ] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

to aid the heroic young men with his experience in travel and knowledge of

到 援助 这 英勇 年轻的 男人 和 他的 经验 在 旅行 和 知识 的

[ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

the wild Indians of the region referred to ,

这 荒野 印度人 的 这 地区 指 到 ,

为了帮助这些英勇的年轻人，他运用自己的旅行经验和对该地区印第安野蛮人的了解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] , [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

and to see the end of the adventure , result as it may .

和 到 看 这 结尾 的 这 冒险 , 结果 作为 它 可能 .

并亲眼见证这段冒险的结局，无论结果如何。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ] ['sevrəl] [kən'kɜːrɪŋ] [fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

” He was confirmed in this resolution by several concurring facts of which his

” 他 曾是 确认的 在 这 解决 经过 一些 同意 事实 的 哪个 他的

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [təʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

companions were now told for the first time .

同伴 是 现在 讲述 为了 这 第一的 时间 .

“他的这一决定得到了几项相互印证的事实的证实，而他的同伴们现在才第一次得知这些事实。

[hiː; hi] ['ɪntɪmətli] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði]

He intimately knew and had several times been the guest of the worthy

他 亲密 知道 和 有 一些 时代 到过 这 客人 的 这 值得

['kjʊərə][ɒv; əv] [kiːʃ] ,

Cura of Quiche ,

库拉 的 乳蛋饼 ,

他与德高望重的基切教区长相识，并曾多次做客于他家。

[frɒm; frəm] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [rɪ'siːvd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

from whom Mr . Stevens received assurances of the existence of the

从 谁 先生 . 史蒂文斯 已收到 保证 的 这 存在 的 这

['ruːɪnd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] , [-]

ruined city of the ancient Aztecs , [10]

毁坏 城市 的 这 古老的 阿兹特克人 , [-]

史蒂文斯先生从某人那里得到了关于古代阿兹特克人废墟城市存在的保证[10]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as well as
作为 出色地 作为

也

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌbdʒəˌgeɪtɪd] ['terətri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
the living city of the Candones , in the unsubjugated territory beyond the
这 活的 城市 的 这 - , 在 这 未被征服的 领土 超过 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

坎多内斯人居住的活城，位于群山之外未被征服的领土上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
And he was induced to yield credence to the Padre's confident report of
和 他 曾是 诱导 到 屈服 信任 到 这 帕德雷的 自信的 报告 的
[ðə; ði] ['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

于是，他被神父对后者的自信陈述所说服，并最终相信了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['verɪfaɪd] ,
because his account of the former had already been verified ,
因为 他的 帐户 的 这 以前的 有 已经 到过 已验证 ,

因为他之前的说法已经被证实了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and become a matter of fact and of record .
和 变得 一个 事情 的 事实 和 的 记录 .

并成为事实和记录在案的内容。

[hiː; hi] , [se'njɔː] [və'lɑːskwɛz] , [hɪm'self] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
He , Senor Velasquez , himself , during the preceding summer ,
他 , 传感器 维拉斯奎兹 , 他自己 , 期间 这 前 夏天 ,

他，维拉斯奎兹先生本人，在前一个夏天，

[dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnd]
joined a party of several foreigners and natives in exploring an ancient ruined
加入 一个 派对 的 一些 外国人 和 本地人 在 探索 一个 古老的 毁坏
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

加入由几名外国人和当地人组成的探险队，一同探索一座古代废墟城市。

[ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['vɪərə] [pɑːz] ,
of prodigious grandeur and extent , in the province of Vera Paz ,
的 惊人 宏伟 和 程度 , 在 这 省 的 维拉 帕兹 ,

规模宏大、气势磅礴，位于韦拉帕斯省

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] - , ([ɪn'sted] [ɒv; əv]
but little more than 150 miles to the east of Guatimala , (instead of
但 小的 更多的 比 - 英里 到 这 东方 的 - , (反而 的
['nɪəli] - ,
nearly 200 ,
几乎 - ,

但距离危地马拉东部仅150多英里（而不是近200英里），

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,) [wɪtʃ] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] ['evri]
as the Padre had supposed ,) which far surpassed in magnificence every
作为 这 神父 有 据称 ,) 哪个 远的 超越 在 壮丽 每一个
['ʌðə(r)]['ruːɪn] ,
other ruin ,
其他 废墟 ,

正如神父所料，这座废墟的壮丽程度远远超过了其他任何废墟。

[æz; əz] [jet] [dɪskʌvəd] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] .
as yet discovered , either in Central America or Mexico .
作为 然而 发现 , 任何一个 在 中央 美国 或者 墨西哥 .

目前尚未发现，可能位于中美洲或墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [hjuːdʒ]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,
It lay overgrown with huge timber in the midst of a dense forest ,
它 躺 长得太茂盛了 和 巨大的 木材 在 这 中间 的 一个 稠密 森林 ,

它横卧在茂密的森林中央，被巨大的木材覆盖着。

[fɑː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt]
far remote from any settlement , and near the crater of a long extinct
远的 偏僻的 从 任何 沉降 , 和 靠近 这 火山口 的 一个 长的 灭绝
[vɒl'keɪnəʊ] ,
volcano ,
火山 ,

远离任何居民点，靠近一座早已熄灭的火山口，

[ɒn] [huːz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːlz] , - [ɔː(r)] - [fiːt] [haɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋz]
on whose perpendicular walls , 300 or 400 feet high , were aboriginal paintings
在 谁 垂直 墙壁 , - 或者 - 脚 高的 , 是 土著 绘画
[ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] [prəu'seʃən] ,
of warlike and idolatrous processions ,
的 好战 和 偶像崇拜 游行 ,

在高达300或400英尺的垂直墙壁上，绘有土著人描绘战争和偶像崇拜游行的壁画。

['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['skʌlptʃəz] [ɒn]
dances , and other ceremonies , exhibiting like the architectural sculptures on
舞蹈 , 和 其他 仪式 , 展出 喜欢 这 建筑 雕塑 在
[ðə; ði] ['templz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,

舞蹈和其他仪式，如同寺庙上的建筑雕塑一般展现出来。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɪn'kɒmprəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['priːviəs]
a state of advancement in the arts incomparably superior to all previous
一个 状态 的 进步 在 这 艺术 无与伦比 优越的 到 全部 以前的
[ɪg'zæmpl] .
examples .
示例 .

艺术发展水平达到了前所未有的高度，远胜以往任何时期。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ][hæd; həd] [pruːvd] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)]
And as the good Padre had proved veracious and accurate on this matter
和 作为 这 好的 神父 有 已证实 诚实的 和 准确的 在 这 事情
,
,
,

事实证明，这位善良的神父在这件事上是诚实而准确的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
which he knew from personal observation ,
哪个 他 知道 从 个人的 观察 ,

这是他通过亲身观察了解到的。

[ðə; ði] [se'njɔː] [wʊd] [nɒt] [ʌn'tʃærɪtəbli] [daʊt] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen]
the Senor would not uncharitably doubt his veracity on a subject in which he again
这 传感器 会 不是 不友善地 怀疑 他的 真实性 在 一个 主题 在 哪个 他 再次

[prə'fest] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] - [saɪt] .
professed to speak from the evidence of his own eye - sight .
声称 到 说话 从 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 - 视线 .

这位先生不会无情地怀疑他所说的话的真实性，因为他再次声称自己是根据亲眼所见的证据来说话的。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The party thus re - assured , and more exhilarated than ever with the
这 派对 因此 关于 - 保证 , 和 更多的 兴奋 比 曾经 和 这

['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
prospect of success ,
前景 的 成功 ,

因此，该党重拾信心，并且对成功的前景比以往任何时候都更加振奋人心。

[prə'siːdid] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
proceeded on their journey with renewed vigor .
继续 在 他们的 旅行 和 更新 活力 .

他们精神抖擞地继续旅程。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [se'njɔː] ['mɒdɪstli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Although the Senor modestly abstains from any allusion to the subject ,
虽然 这 传感器 谦虚地 弃权 从 任何 典故 到 这 主题 ,

虽然这位先生谦逊地避免提及此事，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,
in the MSS . which have reached us ,
在 这 MSS . 哪个 有 达到 我们 ,

在我们收到的手稿中，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [æn; ən]
it cannot be doubted that Messrs . Huertis and Hammond considered him an
它 不能 是 怀疑 那 先生们 . - 和 哈蒙德 经过考虑的 他 一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːti] .
invaluable accession to their party .
无价 加入 到 他们的 派对 .

毫无疑问，赫尔蒂斯先生和哈蒙德先生都认为他是他们党内一位不可或缺的成员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] ;
He was a guide on whom they could rely ;
他 曾是 一个 指导 在 谁 他们 可以 依靠 ;

他是他们可以信赖的向导；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [θruː]
he was acquainted with the dialects of many of the Indian tribes through
他 曾是 熟人 和 这 方言 的 许多 的 这 印度 部落 通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] ;
which they would have to pass ;
哪个 他们 会 有 到 经过 ;

他熟悉他们将要经过的许多印第安部落的方言；

[wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [steɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðeə(r)] [ruːt] ,
was familiar with the principal stages and villages on their route ,
曾是 熟悉的 和 这 主要的 阶段 和 村庄 在 他们的 路线 ,

熟悉沿途的主要驿站和村庄，

[ænd; ənd] [njuː] [bəuθ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and knew both the places and persons from whence the best information ,
和 知道 两个都 这 地方 和 人 从 何处 这 最好的 信息 ,

[ɪf] ['eni] ,
if any ,
如果 任何 ,

而且他知道哪里和哪些人能提供最佳信息（如果有的话）。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
concerning the paramount object of their journey , could be obtained .
有关 这 派拉蒙 目的 的 他们的 旅行 , 可以 是 获得 .

关于他们此行最重要的目的，是可以实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
It appears , also , from an incidental remark in his journal ,
它 出现 , 还 , 从 一个 偶然的 评论 在 他的 杂志 ,

此外，从他日记中的一条偶然记录来看，似乎也印证了这一点：

[ðæt] [se'njɔː] [və'lɑːskwɛz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,
that Senor Velasquez would have been at their right hand in a fight ,
那 传感器 维拉斯奎兹 会 有 到过 在 他们的 正确的 手 在 一个 斗争 ,

维拉斯奎兹先生在战斗中会是他们的得力助手。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] ['hɒstaɪl] [əb'strʌkʃn] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
in the event of any hostile obstruction on their way .
在 这 事件 的 任何 敌对的 梗阻 在 他们的 方式 .

如果途中遇到任何敌对阻碍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [mə'rɑːzən] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [-]
As a volunteer , he had held a command under Morazan , during the [11]
作为 一个 志愿者 , 他 有 握住 一个 命令 在下面 莫拉赞 , 期间 这 [-]

作为一名志愿者，他曾在莫拉赞麾下担任指挥官，[11]

['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [θruː]
sanguinary conflicts of the republic , and had been a soldier through
血腥 冲突 的 这 共和国 , 和 有 到过 一个 士兵 通过

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːdʒuəs] [kæm'peɪnz] ,
several of the most arduous campaigns ,
一些 的 这 最多 艰巨 竞选活动 ,

他曾参与共和国的血腥冲突，并作为士兵参加过几次最艰苦的战役。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [kə'rɛrə] .
in the fierce struggle between the general and Carrera .
在 这 凶猛的 斗争 之间 这 一般的 和 卡雷拉 .

在将军和卡雷拉之间的激烈斗争中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [ə'pærəntli] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ,
He was thus , apparently , in all respects ,
他 曾是 因此 , 显然 , 在 全部 尊重 ,

因此，显然，他在各方面都是如此。

[prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
precisely such an auxiliary as they would have besought Providence to afford
恰恰 这样的 一个 辅助的 作为 他们 会 有 恳求 普罗维登斯 到 买得起

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

正是他们祈求上天赐予他们的那种辅助工具。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['hæzədəs] ['entəpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['deərɪŋli] [prə'dʒektɪd][ænd; ənd]
to accomplish the hazardous enterprise they had so daringly projected and
到 完成 这 危险 企业 他们 有 所以 大胆地 预计 和
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

为了完成他们大胆设想并开始的危险事业。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] [siːnjɔrz] ['dʒɜːn(ə)l] , ['frægmənt(ə)ri] [θruː'aʊt] ,
Unfortunately for the public , the Senor's journal , fragmentary throughout ,
很遗憾 为了 这 民众 , 这 塞诺尔的 杂志 , 片段 自始至终 ,

对公众而言不幸的是，塞诺尔的日记残缺不全。

[ɪz] [ɪ'speʃəli] ['miːgə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
is especially meagre concerning the incidents of travel between the capital of
是 尤其 微薄 有关 这 事件 的 旅行 之间 这 首都 的
['vɪərə][pɑːz][ænd; ənd]['sæntə] [kruz] [del] [kiːʃ] .
Vera Paz and Santa Cruz del Quiche .
维拉 帕兹 和 圣诞老人 克鲁兹 del 乳蛋饼 .

尤其是关于维拉帕斯首府和基切省圣克鲁斯之间的旅行事件，更是寥寥无几。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðem; ðəm]
At this period he appears to have left the task of recording them
在 这 时期 他 出现 到 有 左边 这 任务 的 记录 他们
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
almost entirely to his two friends ,
几乎 完全 到 他的 二 朋友们 ,

在此期间，他似乎几乎完全把记录这些内容的任务交给了他的两个朋友。

[huːz] [ˌmemə'rændə] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [lɒst] .
whose memoranda , in all probability , are forever lost .
谁 备忘录 , 在 全部 可能性 , 是 永远 丢失的 .

这些备忘录很可能已经永远遗失了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɪə(r)] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Some of those incidents appear , even from his brief minutes of them ,
一些 的 那些 事件 出现 , 甚至 从 他的 简短的 分钟 的 他们 ,

即使从他短暂的几分钟记忆中，也能看出其中一些事件的端倪。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
to have been of the most imminent and critical importance .
到 有 到过 的 这 最多 迫在眉睫 和 批判的 重要性 .

具有最紧迫和最关键的重要性。

[ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri] 2nd , - , [hiː; hi] [sez] ,
Thus under the date of February 2nd , 1849 , he says ,
因此 在下面 这 日期 的 二月 2nd , - , 他 说道 ,

因此，在1849年2月2日这一日期，他说：

“ [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɑːməʊ] ,
“ on the bank of a branch of the Salamo ,
“ 在 这 银行 的 一个 分支 的 这 萨拉莫 ,

“在萨拉莫河支流的岸边，

[ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪndiən] ['rɒbəz] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['faɪə(r)] -
attacked in the night by about thirty Indian robbers , several of whom had fire -
遭到攻击 在 这 夜晚 经过 关于 三十 印度 强盗 , 一些 的 谁 有 火 -
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

夜间遭到约三十名印度劫匪袭击，其中几人持有枪支。

[ˌes 'ɑː(r)] . ['hæmənd] , ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd]
Sr . Hammond , sitting within the light of the fire , was severely wounded
先生 . 哈蒙德 , 坐着 之内 这 光 的 这 火 , 曾是 严重 受伤
[θruː] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ;
through the left shoulder ;
通过 这 左边 肩膀 ;

哈蒙德先生坐在火光中，左肩被严重击伤；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhæsi'endə] , [sɪks] [liːgz] ,
they had followed us from the hacienda , six leagues ,
他们 有 随后 我们 从 这 庄园 , 六 联赛 ,

他们从庄园一路跟着我们走了六里格，

[pɑːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ; [kɪld] [fɔː(r)] , ['wuːndɪd] [θriː] ;
passed us to the north and lay in ambush ; killed four , wounded three ;
通过了 我们 到 这 北 和 躺 在 伏击 ; 被杀 四 , 受伤 三 ;

他们从我们北面经过，埋伏起来；打死四人，打伤三人；

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] ; [pɔː(r); pʊə(r)][hwɑːn; 'dʒuːən] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [daɪd] [ðɪs]
of the rest saw no more ; poor Juan , shot through the body , died this
的 这 休息 锯 不 更多的 ; 贫穷的 胡安 , 射击 通过 这 身体 , 死亡 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

其余的人都没能再见到他们；可怜的胡安，被子弹击穿了身体，今天早上去世了；

[lɒst] [tuː] [mjuːlz] .
lost two mules .
丢失的 二 骡子 .

丢了两头骡子。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 16th ,
" After this , there is nothing written until the 16th ,
" 后 这 , 那里 是 没有什么 书面 直到 这 16th ,

“此后，直到16日之前，没有任何文字记载。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] ,
when they had arrived at a place called San Jose , where he says ,
什么时候 他们 有 到达的 在 一个 地方 称为 圣 何塞 , 在哪里 他 说道 ,

当他们到达一个名叫圣何塞的地方时，他说，

" [gʊd] [biːf] [ænd; ənd] [faul] ; [ˌes 'ɑː(r)] . - [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ˌes 'ɑː(r)] . ['hæmənd] ['veri] [ləʊ] [ɪn]
" Good beef and fowls ; Sr . Huertis much better ; Sr . Hammond very low in
" 好的 牛肉 和 家禽 ; 先生 . - 很多 更好的 ; 先生 . 哈蒙德 非常 低的 在
[ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] ;
intermittent fever ;
间歇性的 发烧 ;

“牛肉和家禽都很好；赫尔蒂斯先生的情况好多了；哈蒙德先生的间歇性发烧症状很轻；

[freʃ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] .
fresh mules and good ones .
新鲜的 骡子 和 好的 一个 .

新鲜的、优质的骡子。

" [nekst][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" Next on the 5th of March , at the Indian village of Axitzel , is written ,
" 下一个 在 这 5th 的 行进 , 在 这 印度 村庄 的 - , 是 书面 ,

“接下来，3月5日，在印度阿克西策尔村，有人写道：

" [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][faɪv] [deɪz] ; ['hæmənd] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] .
" Detained here five days ; Hammond , strong and headstrong .
" 被拘留 这里 五 天 ; 哈蒙德 , 强的 和 固执己见 .

“被拘留在这里五天了；哈蒙德，坚强而固执。

[ə'gri:] [wɪð] - [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ,
Agree with Huertis that , to be safe ,
同意 和 - 那 , 到 是 安全的 ,

同意Huertis的观点，为了安全起见，

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərə] .
we must wait with patience the return of the good Cura .
我们 必须 等待 和 耐心 这 返回 的 这 好的 库拉 .

我们必须耐心等待好牧师的归来。

" [slaɪt] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜ:(r)] , [ɪ'regjələli] , [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] 3rd ,
" Slight and tantalizing memoranda of this kind occur , irregularly , until April 3rd ,
" 轻微 和 诱人的 备忘录 的 这 种类 发生 , 不规则地 , 直到 四月 3rd ,

"这类略显轻描淡写却又引人遐想的备忘录，不定期地出现，直到4月3日为止。"

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ki:ʃ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
when we find the party safely arrived at Quiche , and comfortably
什么时候 我们 寻找 这 派对 安全 到达的 在 乳蛋饼 , 和 舒适地

[ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
accommodated in a convent .
已安排 在 一个 修道院 .

当我们发现一行人安全抵达基切，并舒适地住进了修道院时。

[ðə; ði]['dʒəʊviəl]['pɑ:dreɪ] , [ɔ:l'redi] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [hu:] ['meɪbi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]
The jovial Padre , already often mentioned , who maybe regarded as the
这 欢乐的 神父 , 已经 经常 提及 , WHO 或许 认为 作为 这

[ʌn'kɒnʃəs] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
unconscious father of the expedition ,
无意识 父亲 的 这 远征 ,

那位和蔼可亲的神父，前面已经多次提到过，他或许可以被视为这次探险的无意识之父。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['helpləsli] , [ɪf] [nɒt] ['həʊpləsli] , ['drɒpsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had become helplessly , if not hopelessly , dropsical , and lost much of his
有 变得 无助地 , 如果 不是 绝望地 , 臌 , 和 丢失的 很多 的 他的

['wɒntɪd] [dʒəʊ'kɒsɪtɪ] .
wanted jocosity .
通缉 幽默 .

他患上了严重的水肿，甚至可以说是无可救药的水肿，并且失去了他原本的幽默感。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [se'njɔ:] [və'lɑ:skwɛzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði]
He declared , however , that Senor Velasquez's description of the ruins explored the
他 声明 , 然而 , 那 传感器 维拉斯奎兹的 描述 的 这 废墟 探索 这

['pri:viəs] ['sʌmə(r)] ,
previous summer ,
以前的 夏天 ,

但他宣称，维拉斯奎兹先生对前一年夏天勘探过的遗址的描述，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] - [-]
recalling as it did his own profoundly impressed recollec [12]
回忆 作为 它 做过 他的 自己的 深刻地 印象深刻 - [-]

回想起他自己印象深刻的回忆[12]

[ʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðeə(r)] ['desələt] ['ævənju:s][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd]
tion of them , when he walked through their desolate avenues and deserted
tion 的 他们 , 什么时候 他 步行 通过 他们的 荒凉 途径 和 荒凉的

['pæləs] ;
palaces ;
宫殿 ;

当他走过他们荒凉的街道和废弃的宫殿时，他看到了他们；

[ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and corroborating as it did , in every particular , his own reiterated account of them ,
和 证实 作为 它 做过 ， 在 每一个 特别的 ， 他的 自己的 重申 帐户 的 他们 ，

而且，在所有细节上，都与他自己对这些事情的反复描述相吻合。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɪəz] , [wʊd] " [ækt] [laɪk] ['kænəbɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['blædə(r)] ,
which he had often bestowed upon incredulous and unworthy ears , would " act like cannabis upon his bladder ,
哪个 他 有 经常 授予 之上 难以置信 和 不配 耳朵 ， 会 " 行为 喜欢 大麻 之上 他的 膀胱 ，

他经常把这些话告诉那些不信邪、不值得信任的人，这些话"就像大麻对他的膀胱起作用一样"。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" as it already had upon his eyes ;
" 作为 它 已经 有 之上 他的 眼睛 ；

"正如它已经映入他的眼帘；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [prɪnt] ,
and if he could but live to see the description in print ,
和 如果 他 可以 但 居住 到 看 这 描述 在 打印 ，

如果他能活着看到这篇描述被印出来，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['saɪləns] [ɔːl] [ˌgeɪn'seɪərz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːtli] [kjʊə(r)][hɪm] ,
so as to silence all gainsayers , he had no doubt it would completely cure him ,
所以 作为 到 沉默 全部 反驳者 ， 他 有 不 怀疑 它 会 完全地 治愈 他 ，

为了彻底消除所有反对意见，他毫不怀疑这能彻底治愈他的疾病。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
and add many years to his life .
和 添加 许多 年 到 他的 生活 .

并延长他的寿命。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] - ['wɪldənəs] ,
He persisted in his story of the unknown city in the Candone wilderness ,
他 持续 在 他的 故事 的 这 未知 城市 在 这 - 荒野 ，

他坚持讲述坎多内荒野中那座不知名城市的故事，

[æz; əz] [siːn] [baɪ] [hɪm'self] , ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ;
as seen by himself , nearly forty years ago , from the summit of the sierra ;
作为 已见 经过 他自己 ， 几乎 四十 年 前 ， 从 这 首脑 的 这 塞拉 ；

大约四十年前，他从内华达山脉的山顶上亲眼目睹了这一切；

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['trævələz] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['kjʊərə][ɒv; əv] - ,
and promised the travellers a letter to his friend , the Cura of Gueguetenango ,
和 承诺 这 旅行者 一个 信 到 他的 朋友 ， 这 库拉 的 - ，

并答应给旅行者们写信给他的朋友，格格特南戈的库拉。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens]
requesting him to procure them a guide to the very spot from whence
请求 他 到 采购 他们 一个 指导 到 这 非常 点 从 何处
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
they could behold it for themselves .
他们 可以 看哪 它 为了 他们自己 .

请他带他们去那个地方，让他们亲眼看看。

[ðɪs] ['prɒmɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [se'njɔː] [sez] , [hiː; hi] ['feɪθfəli]
This promise , in the course of a few days , the Senor says , he faithfully
这 承诺 , 在 这 课程 的 一个 很少 天 , 这 传感器 说道 , 他 忠实
[pə'fɔːmd] ,
performed ,
执行 ,

先生说，短短几天之内，他就忠实地履行了这个承诺。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˌmænju'ensɪs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
describing from recollection , by the hand of an amanuensis to whom he
描述 从 回忆 , 经过 这 手 的 一个 阿曼努恩西斯 到 谁 他
[dɪk'teɪtɪd] ,
dictated ,
口述 ,

凭记忆描述，由他口述的抄写员记录下来。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lændmɑːrks] [fɔː(r); fə(r)]
not only the more striking but even minute and peculiar landmarks for
不是 仅有的 这 更多的 引人注目 但 甚至 分钟 和 奇特 地标 为了
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] .
the guidance of the guide .
这 指导 的 这 指导 .

不仅是引人注目的地标，甚至还有细微而奇特的地标，都可供导游指引方向。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] ['pɑːti] , ['fʊli] [rɪ'kruːtɪd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [set] [aʊt]
On the 10th of April , the party , fully recruited in health and energy , set out
在 这 10th 的 四月 , 这 派对 , 完全 招募 在 健康 和 活力 , 放 出去
[fɔː(r); fə(r)] - ;
for Totonicapan ;
为了 - ;

4月10日，这支队伍在体能和精力方面都已完全招募完毕，启程前往托托尼卡潘；

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl]
and thence we trace them by the journal through a succession of small
和 因此 我们 痕迹 他们 经过 这 杂志 通过 一个 演替 的 小的
['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɛtsɑːlˌtɛ'nɑːŋgoʊ] ,
places to Quezaltenango ,
地方 到 克萨尔特南戈 ,

然后，我们通过日记追踪他们的踪迹，途经一系列小地方，最终到达克萨尔特南戈。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [kɔːld] ['ɑː.gwɑːs]
where they remained but two days ; and thence through the places called Aguas
在哪里 他们 剩余 但 二 天 ; 和 因此 通过 这 地方 称为 水
[kɑː'liːˌɛntɪz] ,
Calientes ,
卡连特斯 ,

他们在那里只停留了两天；然后途经名为热水镇（Aguas Calientes）的地方，

[ænd; ənd][sæn; sɑːn][ˌsɛbæsˈtɪɑːnoʊ] , [tuː; tə] - ; [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] [ˈbiːɪŋ]
and San Sebastiano , to Gueguetenango ; this portion of their route being
和 圣 塞巴斯蒂亚诺 , 到 - ; 这 部分 的 他们的 路线 存在
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ʌnˈpresɪdentɪd] [tɔɪl] ,
described as one of unprecedented toil ,
描述 作为 一 的 空前的 辛劳 ,

从圣塞巴斯蒂亚诺到格格特南戈；他们这段路程被描述为前所未有的艰辛之旅，

[ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈmaʊntənəs] [ˈkærəktə(r)] , [ˈæksɪdənts][tuː; tə][men]
danger , and exhaustion , from its mountainous character , accidents to men
危险 , 和 疲惫 , 从 它是 多山 特点 , 事故 到 男人
[ænd; ənd] [mjuːlz] ,
and mules ,
和 骡子 ,

山地地形带来的危险和疲惫，以及人和骡子发生的意外事故

[təˈrɪfɪk] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] .
terrific weather and loss of provisions .
了不起 天气 和 损失 的 条款 .

恶劣天气和物资短缺。

[əˈraɪvd] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [lɑːst] [nemd] ,
Arrived , however , at length , at the town last named ,
到达的 , 然而 , 在 长度 , 在 这 镇 最后的 命名 ,

然而，最终还是到达了最后提到的那个城镇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒʌstli] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈkrɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdestəni] , [ðeɪ]
which they justly regarded as an eminently critical stage of their destiny , they
哪个 他们 公正地 认为 作为 一个 非常 批判的 阶段 的 他们的 命运 , 他们
[faʊnd] [ðə; ði][ˈkjʊərə] ,
found the Cura ,
成立 这 库拉 ,

他们理所当然地认为这是他们命运中极其关键的一个阶段，在那里他们找到了库拉。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]
and presented him with the letter of introduction from his friend , the
和 呈现 他 和 这 信 的 介绍 从 他的 朋友 , 这
[ˈpɑːdreɪ][ɒv; əv] [kiːʃ] .
Padre of Quiche .
神父 的 乳蛋饼 .

并向他呈递了朋友基切神父的介绍信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ɒn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkjʊərə][ˈɪndəˌkeɪtɪd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
They were somewhat discouraged on perceiving that the Cura indicated but little
他们 是 有些 灰心 在 感知 那 这 库拉 表明的 但 小的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ˈmeməri] ,
confidence in the accuracy of his old friend's memory ,
信心 在 这 准确性 的 他的 老的 朋友们 记忆 ,

他们发现库拉对老朋友记忆的准确性似乎不太有信心，这让他们有些沮丧。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ˈrɑːðə(r)] [əˈbrʌptli] ,
and asked them rather abruptly ,
和 问 他们 相当 突然 ,

然后他语气生硬地问他们：

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [ˈriːəli] [ˈsɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪstənt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən]
if they thought him really serious in his belief in his distant vision of an
如果 他们 想法 他 真的 严肃的 在 他的 信仰 在 他的 遥远 想象 的 一个
[ˌʌnˈnəʊn] [ˈsɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siˈerə] ,
unknown city from the sierra ,
未知 城市 从 这 塞拉 ,

如果他们真的相信他从遥远的内华达山脉看到的那个未知城市的幻象，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][wʌn]
because , for his own part , he had always regarded the story as one
因为 , 为了 他的 自己的 部分 , 他 有 总是 认为 这 故事 作为 一
[ɒv; əv] [-] [brɔːdɪst] [dʒəʊks] ,
of Padre's broadest jokes ,
的 帕德雷的 最广泛的 笑话 ,

因为就他个人而言，他一直认为这个故事是神父开过的最荒谬的玩笑之一。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [pə'zesɪŋ] ['iːkwəl]
and especially since he had never heard of any other person possessing equal
和 尤其 自从 他 有 绝不 听到 的 任何 其他 人 拥有 平等的
['vɪʒuəl] [p'aʊəz] .
visual powers .
视觉的 权力 .

尤其是因为他从未听说过还有其他人拥有同样的视觉能力。

“ [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
“ The mountain was high , it is true ,
“ 这 山 曾是 高的 , 它 是 真的 ,

“这座山的确很高，

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but not much more than half as high as the hyperbolous memory of his
但 不是 很多 更多的 比 一半 作为 高的 作为 这 - 记忆 的 他的
['revərənd] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
reverend friend had made it ,
牧师 朋友 有 制成 它 ,

但实际高度只比他那位牧师朋友夸张记忆中的高出一半多一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'ɪəz] , [hæd; həd]
and he much feared that the Padre , in the course of forty years , had
和 他 很多 害怕 那 这 神父 , 在 这 课程 的 四十 年 , 有
[səʊ] [-]
so [13]
所以 [-]

他非常担心神父在四十年间已经[13]

['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət]
frequently repeated a picture of his early imagination as to have , at
频繁地 重复 一个 图片 的 他的 早期的 想像力 作为 到 有 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他经常反复描绘他早期想象中的一幅画面，最终，

['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ri'æləti] .
cherished it as a reality .
珍爱 它 作为 一个 现实 .

把它当作现实而珍视。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [smuːð] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['spæniʃ] , [bʌt; bət] [sez] [ðə; ði][se'njɔː] ,
” This was said in smooth and elegant Spanish , but says the Senor ,
” 这 曾是 说 在 光滑的 和 优雅的 西班牙语 , 但 说道 这 传感器 ,

“这番话是用流畅优雅的西班牙语说的，但先生说，

“ [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd]['sɑːkæzəm][ə'pɒn]['aʊə(r)][krɪ'djuːləti] ,
“ with an air of dignified sarcasm upon our credulity ,
“ 和 一个 空气 的 凝重 讽刺 之上 我们的 轻信 ,

“带着一种高贵的讽刺意味，嘲弄我们的轻信，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [men] ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
which was far from being agreeable to men broken down and dispirited ,
哪个 曾是 远的 从 存在 同意 到 男人 破碎的 向下 和 颓废 ,
[baɪ]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪl] ,
by almost incredible toil ,
经过 几乎 极好的 辛劳 ,

这对于被难以置信的辛劳折磨得筋疲力尽、意志消沉的人来说，远远谈不上令人愉快。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðʌs] ['lɒftɪli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fæntəm] [ɒv; əv]
in pursuit of an object thus loftily pronounced a ridiculous phantom of
在 追逐 的 一个 目的 因此 傲慢地 发音 一个 荒谬的 幻影 的
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

追求一个被如此高高在上地称为大脑中荒谬的幻影的目标。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][se'njɔː] [və'lɑːskwɛzɪz]['dʒɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ,
" This part of Senor Velasquez's journal being interesting and carefully written ,
" 这 部分 的 传感器 维拉斯奎兹的 杂志 存在 有趣的 和 小心 书面 ,

"维拉斯奎兹先生日记的这一部分很有趣，而且写得很用心。"

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'brɪdʒmənt] : —
we give the following translation without abridgement : —
我们 给 这 下列的 翻译 没有 删节 : —

我们提供以下完整译文：—

" [ðə; ði]['kjʊərə] , [ˌnevəðə'les] ,
" The Cura , nevertheless ,
" 这 库拉 , 尽管如此 ,

然而，库拉

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['skeptɪsɪzəm][hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [səʊ] [ɪn'fekʃəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
on finding that his supercilious scepticism had not proved so infectious among us
在 寻找 那 他的 傲慢 怀疑论 有 不是 已证实 所以 传染性 之中 我们
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [vekst] [ðæn; ðən] ['væsɪleɪtɪŋ] ,
as he expected and that we were rather vexed than vacillating ,
作为 他 预期的 和 那 我们 是 相当 烦恼 比 摇摆不定 ,

他发现自己那傲慢的怀疑态度并没有像他预期的那样在我们中间产生如此大的感染力，而且我们更多的是感到恼火而不是犹豫不决。

['ɒfəd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌjuː 'es] [ɡaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
offered to procure us guides in the course of a day or two ,
提供 到 采购 我们 指南 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 ,

他们提出在一两天内为我们安排向导。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] , [ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd]
who were familiar with many parts of the sierra , and who , for good
WHO 是 熟悉的 和 许多 部分 的 这 塞拉 , 和 WHO , 为了 好的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

他们熟悉内华达山脉的许多地区，并且为了获得丰厚的报酬，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] , [wʊd] ['flætə(r)]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent][wiː; wi]
he doubted not , would flatter our expectations to the utmost extent we
他 怀疑 不是 , 会 奉承 我们的 期望 到 这 极致 程度 我们
[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
could desire .
可以 欲望 .

他毫不怀疑，会最大限度地满足我们的期望。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɔːstɪk] [dɪ'sweɪʒən] ,
He advised us , however , in the same style of caustic dissuasion ,
他 建议 我们 ， 然而 ， 在 这 相同的 风格 的 腐蚀性物质 劝阻 ，

然而，他却用同样尖刻的劝阻方式给我们提出了建议。

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
to take with us both a barometer and a telescope , if we were
到 拿 和 我们 两个都 一个 晴雨表 和 一个 望远镜 ，如果 我们 是
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
provided with those instruments ,
假如 和 那些 仪器 ，

如果我们有气压计和望远镜，就带上它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
because the latter , especially , might be found useful in discovering the unknown
因为 这 后者 ， 尤其 ， 可能 是 成立 有用 在 发现 这 未知
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

因为后者尤其可能有助于发现这座未知的城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and the former would not only inform us of the height of the mountain ,
和 这 以前的 会 不是 仅有的 通知 我们 的 这 高度 的 这 山 ，

前者不仅可以告诉我们山的高度，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] ['prɒspekt] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] .
but of the weather in prospect most favorable to a distant view .
但 的 这 天气 在 前景 最多 有利 到 一个 遥远 看法 .

但从远处看，天气状况最为有利。

[se'njɔː] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
Senor Huertis replied that such precautions would be adopted , as a matter of
传感器 - 回复 那 这样的 防范措施 会 是 已采用 ， 作为 一个 事情 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ，

胡尔蒂斯先生回答说，采取此类预防措施是理所当然的。

[ænd; ənd] [wʊd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['fɜːnɪʃ] [hɪm] , [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,
and would , moreover , furnish him , on our return to Gueguetenango ,
和 会 ， 而且 ， 提供 他 ， 在 我们的 返回 到 - ，

而且，当我们返回格格特南戈时，还会为他提供：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
with the exact latitude and longitude of the spot from which the discovery
和 这 精确的 纬度 和 经度 的 这 点 从 哪个 这 发现
[maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
might be made .
可能 是 制成 .

以及可能发现该物体的地点的确切纬度和经度。

[hiː; hi] [lɑːft] ['veri] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]
He laughed very heartily and rejoined that he thought this operation would
他 笑了 非常 衷心地 和 重新加入 那 他 想法 这 手术 会
[biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
be much easier than to furnish the same interesting particulars concerning the
是 很多 更轻松 比 到 提供 这 相同的 有趣的 细节 有关 这
[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ;
location of the spots at which the discovery might fail to be made ;
地点 的 这 地点 在 哪个 这 发现 可能 失败 到 是 制成 ；

他开怀大笑，并回答说，他认为这项操作比提供有关可能无法发现宝藏的地点位置的同样有趣的细节要容易得多；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊbd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] ,
and saying this he robed himself for mass , which we all , rather sullenly ,
和 说 这 他 身着长袍 他自己 为了 大量的 ， 哪个 我们 全部 ， 相当 闷闷不乐地 ，
[ə'tendɪd] .
attended .
参加 .

说完这些话，他穿上弥撒服，我们几个都闷闷不乐地参加了弥撒。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] - , ['brʌðəz] ,
“ Next morning , two good looking Meztitzos , brothers ,
“ 下一个 早晨 ， 二 好的 寻找 - ， 兄弟 ，

第二天早上，来了两个长相英俊的混血兄弟，

['weɪtɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kjʊərə] ,
waited on us with a strong letter of recommendation from the Cura ,
等待 在 我们 和 一个 强的 信 的 推荐 从 这 库拉 ，

他带着Cura的一封强有力的推荐信来接待我们，

[æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] ['letə(r)] [hæd; həd] [səʊ]
as guides to that region of the sierra which the Padre's letter had so
作为 指南 到 那 地区 的 这 塞拉 哪个 这 帕德雷的 信 有 所以
[pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbd] ,
particularly described ,
特别 描述 ，

作为前往神父信中详细描述的那片山脉地区的向导，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] ['kjʊərə] ['ædɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
and which description , the Cura added , he had taken much pains to make
和 哪个 描述 ， 这 库拉 额外 ， 他 有 已采取 很多 疼痛 到 制作
[ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
them understand .
他们 理解 .

库拉补充说，他费了好大劲才让他们理解了这种描述。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ˌjuː 'es]
On being questioned concerning it , they startled and somewhat disconcerted us
在 存在 被质问 有关 它 ， 他们 惊慌 和 有些 不安 我们
[baɪ] [kɑːm] [ə'ʃʊərənsiz] ,
by calm assurances ,
经过 冷静的 保证 ，

当被问及此事时，他们平静的保证让我们感到惊讶和有些不安。

[ɪn] ['veri] [feə(r)] ['spæniʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] - [mɑːrks] ,
in very fair Spanish , that they were not only familiar with all the land - marks ,
在 非常 公平的 西班牙语 ， 那 他们 是 不是 仅有的 熟悉的 和 全部 这 土地 - 标记 ，

用非常流利的西班牙语来说，他们不仅熟悉所有的地标，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊərə] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
great and small , which the Cura had read to them ,
伟大的 和 小的 ， 哪个 这 库拉 有 读 到 他们 ，

无论大小，都是库拉给他们读过的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] ,
but had several times seen the very city of which we were in search ,
但 有 一些 时代 已见 这 非常 城市 的 哪个 我们 是 在 搜索 ，

但我曾多次见过我们正在寻找的那座城市。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ventʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
although none but full - blooded Indians had ever ventured on a journey to
虽然 没有任何 但 满的 - 血腥 印度人 有 曾经 冒险 在 一个 旅行 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然只有纯血统的印第安人才曾冒险前往那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [æz; əz]
This was rather too much , even for us , sanguine and confiding as
这 曾是 相当 也 很多 , 甚至 为了 我们 , 乐观 和 倾诉 作为
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
we were .
我们 是 .

即使对我们这些乐观开朗、容易相信别人的人来说，这也太过分了。

[wiː; wi] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊərə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] ,
We shared a common suspicion that the Cura had changed his tactics ,
我们 共享 一个 常见的 怀疑 那 这 库拉 有 已更改 他的 策略 ,

我们一致怀疑库拉改变了策略。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [krɪ'djuːləti] — [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ɒn]
and resolved to play a practical joke upon our credulity — to send us on
和 已解决 到 玩 一个 实际的 开玩笑 之上 我们的 轻信 — 到 发送 我们 在
[ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [peɪnz] .
a fool's errand and laugh at us for our pains .
一个 傻瓜 差事 和 笑 在 我们 为了 我们的 疼痛 .

他们决定利用我们的轻信开个玩笑——派我们去做一件愚蠢的事，然后嘲笑我们的努力。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [-]
That he had been tampering with the two guides for this purpose , [14]
那 他 有 到过 篡改 和 这 二 指南 为了 这 目的 , [-]

他曾为了这个目的篡改过这两位向导[14]。

[strʌk] [ˌjuː 'es] ['fɔːsəbli] ;
struck us forcibly ;
击 我们 强制 ;

他们猛烈地袭击了我们；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [prə'fest] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
for while he professed never to have known any man who had seen the
为了 尽管 他 声称 绝不 到 有 已知 任何 男人 WHO 有 已见 这
['dɪstənt] ['sɪti] ,
distant city ,
遥远 城市 ,

虽然他声称从未认识任何见过那座遥远城市的人，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðiːz] - , [æz; əz] ['brʌðəz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm]
he recommended these Meztitzos , as brothers , whom he had known from
他 受到推崇的 这些 - , 作为 兄弟 , 谁 他 有 已知 从
[ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] ,
their boyhood ,
他们的 童年 ,

他向人推荐了这两位混血儿，视他们如兄弟，他从小就认识他们。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si'erə] [ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] .
they declared they had beheld it from the sierra on various occasions .
他们 声明 他们 有 观看 它 从 这 塞拉 在 各种各样的 场合 .

他们声称曾多次从内华达山脉看到过它。

[ˌnevəðə'les] , [se'njɔː] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kjʊərə] ,
Nevertheless , Senor Huertis believed that the young men spoke the truth , while the Cura ,
尽管如此 , 传感器 - 相信 那 这 年轻的 男人 辐 这 真相 , 尽管 这 库拉 ,

然而，胡尔蒂斯先生相信这些年轻人说的是真话，而库拉

['prɒbəbli] , [dɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sneə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,
probably , did not ; and hoping to catch him in his own snare , if such had been laid ,
大概 , 做过 不是 ; 和 希望 到 抓住 他 在 他的 自己的 圈套 , 如果 这样的 有 到过 铺设 ,

可能并没有；并且希望用他自己设下的陷阱来捉住他（如果真的设下了这样的陷阱的话）。

[ɑːskt] [ðə; ði] [gaɪdz] [ðeə(r)] [tɜːmz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [haɪ] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] .
asked the guides their terms , which , though high , he agreed to at once , without cavil .
问 这 指南 他们的 条款 , 哪个 , 尽管 高的 , 他 同意 到 在 一次 , 没有 挑剔 .

他询问了向导们的条件，虽然条件很高，但他毫不犹豫地立即同意了。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
They said it would take us eight days to reach the part of the sierra described in the letter ,
他们 说 它 会 拿 我们 八 天 到 抵达 这 部分 的 这 塞拉 描述 在 这 信 ,

他们说我们需要八天时间才能到达信中描述的那片山脉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['sevrəl] [deɪz] [mɔː(r)] ,
and that we might have to wait on the summit several days more ,
和 那 我们 可能 有 到 等待 在 这 首脑 一些 天 更多的 ,

我们可能还要再等几天才能到达峰会现场。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] .
before the weather would afford a clear view .
前 这 天气 会 买得起 一个 清除 看法 .

等天气好转，视野清晰后再说。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [deɪz] ;
They would be ready in two days ;
他们 会 是 准备好 在 二 天 ;

两天后就能准备好；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [æn'təʊniə] [diː] [gɪstə] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] .
they had just returned across the mountains from San Antonia de Guista , and needed rest and repairs .
他们 有 只是 返回 穿过 这 山脉 从 圣 安东尼娅 德 吉斯塔 , 和 需要 休息 和 维修 .

他们刚从圣安东尼亚德吉斯塔翻山越岭返回，需要休息和修理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ðiːz] [faɪn] ['feloʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['skruːtəni] ,
There was a frankness and simplicity about these fine fellows which would bear the severest scrutiny ,
那里 曾是 一个 坦率 和 简单 关于 这些 美好的 伙伴们 哪个 会 熊 这 最严重 审查 ,

这些优秀人士身上有一种坦率和朴实，经得起最严格的审视。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][əd'mɪt][ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] .
and we could only admit the bare possibility of our being mistaken .
和 我们 可以 仅有的 承认 这 裸 可能性 的 我们的 存在 错误 .

我们只能勉强承认自己有可能犯错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
“ It took us three days , however ,
“ 它 采取 我们 三 天 , 然而 ,

“然而，我们花了三天时间。”

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
to procure a full supply of the proper kind of provisions for a
到 采购 一个 满的 供应 的 这 恰当的 种类 的 条款 为了 一个
['fɔːrtˌnaɪts] [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
fortnight's abode in the sky ,
两周的 住所 在 这 天空 ,

为在空中居住两周所需的各种合适补给品做好准备

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , ([meɪ] 5th ,) [wiː; wi] [peɪd] ['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərə]
and on the fourth , (May 5th ,) we paid our formal respects to the Cura
和 在 这 第四 , (可能 5th ,) 我们 有薪酬的 我们的 正式的 尊重 到 这 库拉
,
,
,

4日（5月5日），我们正式向库拉致敬。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] — [hiː; hi][nɒt] [fər'get] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]
and started for the ascent — he not forgetting to remind us of the
和 开始 为了 这 上升 — 他 不是 遗忘 到 提醒 我们 的 这
['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ləʊ'kæləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
promise to report to him the precise geographical locality of our discovery .
承诺 到 报告 到 他 这 精确的 地理 地点 的 我们的 发现 .

然后他开始攀登——他不忘提醒我们答应过要向他报告我们发现地点的确切地理位置。

” [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [ə'gen] [blæŋk] [ʌn'tɪl] [meɪ] 9th , [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] , “ ['aʊə(r)]['æltɪtjuːd] ,
” The journal is again blank until May 9th , when the writer says , “ Our altitude ,
” 这 杂志 是 再次 空白的 直到 可能 9th , 什么时候 这 作家 说道 , “ 我们的 高度 ,

“日记再次空白，直到5月9日，作者写道：‘我们的海拔高度，

[baɪ][bə'rɒmɪtə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz]['əʊvə(r)] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst]
by barometer , this morning , is over 6000 feet above the valley which we crossed
经过 晴雨表 , 这 早晨 , 是 超过 - 脚 多于 这 谷 哪个 我们 交叉
[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
three days ago ;
三 天 前 ;

根据气压计显示，今天早上这里的海拔比我们三天前穿越的山谷高出 6000 多英尺；

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] , [sə'blaɪm] [wɪð] ['kæzəm] , [jet]
the view of it and its surrounding mountains , sublime with chasms , yet
这 看法 的 它 和 它是 周围 山脉 , 升华 和 深渊 , 然而
[grəʊ'tesk] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
grotesque in outline ,
怪诞 在 大纲 ,

它及其周围群山的景色，峡谷深邃壮丽，但轮廓却十分怪诞。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hevɪli] ['gɪldɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and all heavily gilded with the setting sun ,
和 全部 重度 镀金 和 这 环境 太阳 ,

夕阳将一切都镀上了一层金光。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'presɪvli] ['gɔːdʒəs] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .
is one of the most oppressively gorgeous I ever beheld .
是 一 的 这 最多 压迫性的 华丽的 我 曾经 观看 .

是我见过的最令人窒息的美丽之一。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] - [fiːt] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'send] ,
The guides inform us that we have but 3000 feet more to ascend ,
这 指南 通知 我们 那 我们 有 但 - 脚 更多的 到 上升 ,

向导告诉我们，我们只需再攀登3000英尺。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪnək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns]
and point to the gigantic pinnacle before us , at the apparent distance
和 观点 到 这 巨大 巅峰 前 我们 , 在 这 明显 距离

[ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [liːgz] ;
of seven or eight leagues ;
的 七 或者 八 联赛 ;

并指向我们面前那座巨大的山峰，它距离我们大约有七八里格远；

[bʌt; bət] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'send]
but that , before we can reach it , we have to descend and ascend
但 那 , 前 我们 能 抵达 它 , 我们 有 到 下降 和 上升

[æn; ən] [ɪ'mens] [bə'ræŋkə] ,
an immense barranca ,
一个 巨大 巴兰卡 ,

但是，在我们到达那里之前，我们必须先下降再攀登一个巨大的峡谷。

([rə'viːn] ,) ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] ,
(ravine ,) nearly a thousand feet deep from our present level ,
(峡谷 ,) 几乎 一个 千 脚 深的 从 我们的 展示 等级 ,

（峡谷，）从我们现在所在的高度算起，深达近一千英尺，

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] .
and of so difficult a passage that it will cost us several days .
和 的 所以 难的 一个 通道 那 它 将要 成本 我们 一些 天 .

这段航程非常艰难，需要花费我们好几天的时间。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
The side of the mountain towards the north - west ,
这 边 的 这 山 向 这 北 - 西方 ,

山体朝向西北的一侧，

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [flæt] [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [haɪt] ,
is perfectly flat and perpendicular for more than half its entire height ,
是 完美 平坦的 和 垂直 为了 更多的 比 一半 它是 全部的 高度 ,

在其高度的一半以上范围内，表面完全平坦且垂直。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['rɪv(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
as if the prodigious section had been riven down by the sword of the
作为 如果 这 惊人 部分 有 到过 裂隙 向下 经过 这 剑 的 这

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ,
San Miguel ,
圣 米格尔 ,

仿佛这片广袤的区域已被圣米格尔的利剑劈开一般。

[ænd; ənd] [hɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sʌmɪt] [bɪ'ləʊ] .
and hurled with his foot among the struggling multitude of summits below .
和 投掷 和 他的 脚 之中 这 挣扎 民众 的 峰会 以下 .

他用脚将山峰踢向下方挣扎的众多山峰。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði][əʊld]['pɑːdreɪ][ɪz] ['ækjərət] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
So far , the old Padre is accurate in every particular .
所以 远的 , 这 老的 神父 是 准确的 在 每一个 特别的 .

到目前为止，这位老神父的说法在各个方面都是准确的。

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['rɪt(ə)n] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]
" In a note opposite this extract , written perpendicularly on the margin of
" 在 一个 笔记 对面的 这 提炼 , 书面 垂直 在 这 利润 的
[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
the manuscript ,
这 手稿 ,

"在与这段摘录相对的、垂直写在手稿边缘的注释中，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] , " [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ɒn] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
the writer says , " The average breadth of the plain on this ridge of the sierra ,
这 作家 说道 , " 这 平均的 宽度 的 这 清楚的 在 这 岭 的 这 塞拉 ,

作者写道："这条山脉山脊上平原的平均宽度，

([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,) [ɪz] [-
(that is the ridge on which they were then encamped for the night ,) is [15
(那 是 这 岭 在 哪个 他们 是 然后 营地 为了 这 夜晚 ,) 是 [-
]
]
]

（那就是他们当晚扎营的山脊，）是[15]

['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
nearly half a mile ,
几乎 一半 一个 英里 ,

将近半英里，

[ænd; ənd] [ig'zibits] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['rəʊlɪŋ] [træk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
and exhibits before us a fine rolling track as far as we can see .
和 展品 前 我们 一个 美好的 滚动 追踪 作为 远的 作为 我们 能 看 .

在我们眼前展现的是一条绵延起伏的优美轨道，一眼望不到边。

['naɪðə(r)] [bɜ:dz] , [biːsts] , [nɔː(r)]['ɪnsekts] — [ai] [wʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [bə'ræŋkə] !
Neither birds , beasts , nor insects — I would there were no such barranca !
两者都不 鸟类 , 野兽 , 也不 昆虫 — 我 会 那里 是 不 这样的 巴兰卡 !

既没有鸟兽，也没有昆虫——我希望没有这样的峡谷！

" [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [hiː; hi] [sez] , " [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] — [ðə; ði] ['hevist] [krægz][wiː; wi]
" On the tenth he says , " on the brink of the abyss — the heaviest crags we
" 在 这 第十 他 说道 , " 在 这 边缘 的 这 深渊 — 这 最重 峭壁 我们
[kæn; kən] [hɜ:l] [daʊn] ,
can hurl down ,
能 投 向下 ,

"他在第十节中说，'在深渊边缘——我们能投下的最沉重的岩石，

[rɪ'tɜːn] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
return no sound from the bottom .
返回 不 声音 从 这 底部 .

底部没有回声。

" [ðə; ði][nekst] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪz]['deɪtɪd] [meɪ] 15th . — " [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]
" The next entry in the journal is dated May 15th . — " Recovered the body of
" 这 下一个 入口 在 这 杂志 是 日期 可能 15th . — " 恢复 这 身体 的
[ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] ;
Sebastiano and the load of his mule ;
塞巴斯蒂亚诺 和 这 加载 的 他的 骡子 ;

日记中的下一篇条目日期为 5 月 15 日——"找到了塞巴斯蒂亚诺的尸体和他骡子驮着的货物；

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his brother is building a cross for his grave ,
他的 兄弟 是 建筑 一个 叉 为了 他的 严重 ,

他的兄弟正在为他的坟墓建造十字架。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['fæmɪʃt] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] .
and will not leave it until famished with thirst and hunger .
和 将要 不是 离开 它 直到 饥饿 和 口渴 和 饥饿 .

直到饥渴难耐、饥肠辘辘，他才会离开。

[ɔːl] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪn'kæmpmənt] [sɪns] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] .
All too exhausted to think of leaving this our first encampment since we descended .
全部 也 筋疲力尽的 到 思考 的 离开 这 我们的 第一的 营地 自从 我们 下降 .

我们都筋疲力尽，根本无力离开这个自下山以来的第一个营地。

['prez(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ɒn] [ðə; ði] 11th ,
Present elevation but little above that of the opposite ridge which we left on the 11th ,
展示 海拔 但 小的 多于 那 的 这 对面的 岭 哪个 我们 左边 在 这 11th ,

目前海拔高度略高于我们11号离开的对面山脊的高度。

[stɪl] , [æt; ət] [liːst] - [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm] .
still , at least 3000 feet to climb .
仍然 , 在 至少 - 脚 到 爬 .

不过，至少还要爬升 3000 英尺。

" [ɒn] [ðə; ði] 19th , [fɔːr] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . , [hiː; hi] ['rekɔːdz] , " [maɪ'self] , [ˌes 'ɑː(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd] [æn'təʊnɪəʊ] ,
" On the 19th , 4 o'clock , P . M . , he records , " Myself , Sr . Hammond and Antonio ,
" 在 这 19th , 4 点钟 , P . M . , 他 记录 , " 我 , 先生 . 哈蒙德 和 安东尼奥 ,

“19日下午4点，他记录道：‘我、哈蒙德先生和安东尼奥，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌmɪt] , [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv] [beə(r)] [rɒk] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkəz] .
on the highest summit , an inclined plain of bare rock , of about fifteen acres .
在 这 最高 首脑 , 一个 倾斜 清楚的 的 裸 岩石 , 的 关于 十五 英亩 .

在最高的山顶上，有一片约十五英亩的倾斜裸露岩石平原。

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ə'gen] [raɪt] .
The Padre again right .
这 神父 再次 正确的 .

神父又说对了。

[ˌes 'ɑː(r)] . - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] [dɪ'sɜːnəbl] , [bʌt; bət] ['breɪvli] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Sr . Huertis and others just discernable , but bravely coming on .
先生 . - 和 其他的 只是 可辨别的 , 但 勇敢地 未来 在 .

赫尔蒂斯先生和其他人只能勉强辨认，但他们勇敢地向前走来。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [naɪn] , - [fiːt] .
Elevation , 9 , 500 feet .
海拔 , 9 , - 脚 .

海拔9500英尺。

[kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Completely in the clouds , and all the country below invisible .
完全地 在 这 云 , 和 全部 这 国家 以下 无形的 .

完全置身云端，下方的一切都看不见。

[se'njɔː] ['hæmənd] [ɔːl'redi] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sɪ'gɑː(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Senor Hammond already bleeding at the nose , and no cigar to stop it .
传感器 哈蒙德 已经 出血 在 这 鼻子 , 和 不 雪茄 到 停止 它 .

哈蒙德先生的鼻子已经开始流血了，而且没有雪茄可以止血。

" [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [hiː; hi] [raɪts] , " [ɔːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sliːp] [bʌt; bət]
" At 10 o'clock , the same night , he writes , " All comfortably asleep but
" 在 - 点钟 , 这 相同的 夜晚 , 他 写 , " 全部 舒适地 睡着了 但
[maɪ'self][ænd; ənd][ˌes 'ɑː(r)] . ['hæmənd] ,
myself and Sr . Hammond ,
我 和 先生 . 哈蒙德 ,

"当晚10点，他写道：'除了我和哈蒙德先生，其他人都睡得很香。"

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lætɪtjuːd] .
who is going to take the latitude .
WHO 是 去 到 拿 这 纬度 .

谁来承担这个纬度?

" [ðen] [f'ɒləʊz] , " [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['lætɪtjuːd] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [nɔːθ] .
" Then follows , " He finds the latitude 15 degrees and 48 minutes north .
" 然后 跟随 , " 他 发现 这 纬度 - 学位 和 - 分钟 北 .

然后接着说："他发现纬度为北纬 15 度 48 分。"

" ['ɒpəzɪt] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði] [miːn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [θriː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
" Opposite this , in the margin is written , " the mean result of three observations
" 对面的 这 , 在 这 利润 是 书面 , " 这 意思是 结果 的 三 观察
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stɑːz] .
of different stars .
的 不同的 明星 .

与此相对的页边空白处写着："对不同恒星进行三次观测的平均结果。"

[ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Intend to take the longitude to - morrow .
打算 到 拿 这 经度 到 - 明天 .

打算明天测量经度。

" [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 20th , [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Next day , the 20th , he says , " A bright and most auspicious morning ,
" 下一个 天 , 这 20th , 他 说道 , " 一个 明亮的 和 最多 吉祥 早晨 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

"第二天，也就是20号,"他说，"这是一个阳光明媚、非常吉利的早晨，一切都很好，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][æn'təʊnɪəʊ] , [ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
but poor Antonio , in fine health and feeling .
但 贫穷的 安东尼奥 , 在 美好的 健康 和 感觉 .

但可怜的安东尼奥，身体健康，精神也很好。

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['kʌmpəs] , [en] . [iː] . , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪst] ,
The wind by compass , N . E . , and rolling away a billowy ocean of mist ,
这 风 经过 罗盘 , N . E . , 和 滚动 离开 一个 波涛汹涌 海洋 的 薄雾 ,

罗盘显示风向为东北，翻滚着滚滚浓雾。

[tə'wɔːd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] .
toward , I suppose , the Bay of Honduras .
朝向 , 我 认为 , 这 湾 的 洪都拉斯 .

我想，应该是朝着洪都拉斯湾的方向。

[æn'təʊnɪəʊ] [sez] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
Antonio says the Pacific will be visible within an hour ;
安东尼奥 说道 这 太平洋 将要 是 可见的 之内 一个 小时 ;

安东尼奥说，一个小时内就能看到太平洋了；

(['prez(ə)nt] [taɪm] [nɒt] ['gɪv(ə)n]) [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['maʊntənz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
(present time not given) more and more of the lower mountains becoming clear every moment .
(展示 时间 不是 给定) 更多的 和 更多的 的 这 降低 山脉 成为 清除 每一个 片刻 .

（未给出现在时间）每时每刻，越来越多的低矮山峰都清晰可见。

['fænsi] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [pleɪn] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz] [ɑː'selvz] .
Fancy we already see the Pacific , a faint yellow plain , almost as elevated as ourselves .
想要 我们 已经 看 这 太平洋 ， 一个 头晕的 黄色的 清楚的 ， 几乎 作为 升高 作为 我们自己 .

仿佛我们已经看到了太平洋，一片淡淡的黄色平原，几乎和我们一样高。

[kæn; kən] [siː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] ['prɪti] [dɪ'stɪŋktli] .
Can see part of the State of Chiapas pretty distinctly .
能 看 部分 的 这 状态 的 恰帕斯 漂亮的 明显地 .

可以很清晰地看到恰帕斯州的一部分。

" [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [mə'rɪdiən] , [hiː; hi] [sez] , " [ˌes 'ɑː(r)] . ['hæmənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
" At 12 o'clock , meridian , he says , " Sr . Hammond is taking the longitude ,
" 在 - 点钟 ， 子午线 ， 他 说道 ， " 先生 . 哈蒙德 是 采取 这 经度 ，

"在正午12点钟方向,"他说，"哈蒙德先生正在测量经度，

[bʌt; bət] [faindz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [krə'nɒmɪtə(r)] ,
but finds a difference of several minutes between his excellent watch and chronometer ,
但 发现 一个 不同之处 的 一些 分钟 之间 他的 出色的 手表 和 计时器 ，

但他发现自己的名表和天文台表之间有几分钟的误差。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪkən] .
and fears the latter has been shaken .
和 恐惧 这 后者 有 到过 摇晃 .

并担心后者已经动摇。

[bəuθ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['ʃeɪkən] ,
Both the watch and its owner , however , have been a great deal more shaken ,
两个都 这 手表 和 它是 所有者 ， 然而 ， 有 到过 一个 伟大的 交易 更多的 摇晃 ，

然而，无论是手表本身还是它的主人，都受到了更大的惊吓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit] ,
for the chronometer has been all the time in the midst of a thick blanket ,
为了 这 计时器 有 到过 全部 这 时间 在 这 中间 的 一个 厚的 毯子 ，

因为计时器一直被厚厚的毯子包裹着。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔːls] .
and has had no falls .
和 有 有 不 瀑布 .

而且从未摔倒过。

[ˌes 'ɑː(r)] . - , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] , [siːz] [həʊl] [laɪnz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz] , [ɪn]
Sr . Huertis , with the glass , sees whole lines and groups of pyramids , in
先生 . - , 和 这 玻璃 , 看到 所有的 线条 和 团体 的 金字塔 , 在
[tʃi'ɑːpɑːs] .
Chiapas .
恰帕斯 .

胡尔蒂斯先生用望远镜看到了恰帕斯州成排成群的金字塔。

” [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . [hiː; hi] [-]
” At 1 o'clock , P . M . he [16]
” 在 1 点钟 , P . M . 他 [-]

“下午 1 点，他[16]

['rekɔːdz] , “ [ˌes 'ɑː(r)] . ['hæmənd] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] , - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [west] .
records , “ Sr . Hammond reports the longitude , 92 degrees 15 minutes west .
记录 , “ 先生 . 哈蒙德 报告 这 经度 , - 学位 - 分钟 西方 .

记录显示，“哈蒙德先生报告经度为西经 92 度 15 分。

[breɪv] - [ɪz][ɪn] ['ekstəsi] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] ,
Brave Huertis is in ecstacy with some discovery ,
勇敢的 - 是 在 狂喜 和 一些 发现 ,

勇敢的赫尔蒂斯因一项发现而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but will not part with the glass for a moment .
但 将要 不是 部分 和 这 玻璃 为了 一个 片刻 .

但他一刻也不肯把杯子交给别人。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [-] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]
No doubt it is the Padre's city , for it is precisely in the direction he
不 怀疑 它 是 这 帕德雷的 城市 , 为了 它 是 恰恰 在 这 方向 他
['ɪndəˌkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

毫无疑问，这就是神父的城市，因为它正好位于他所指的方向。

[æn'təʊnɪəʊ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [les] [dɪ'stɪŋktli]
Antonio says he can see it with his naked eye , although less distinctly
安东尼奥 说道 他 能 看 它 和 他的 裸 眼睛 , 虽然 较少的 明显地
[ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
than heretofore .
比 此前 .

安东尼奥说他用肉眼就能看到，虽然不如以前那么清楚了。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [streɪt] [laɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [rɒk] ,
I can only see a white straight line , like a ledge of limestone rock ,
我 能 仅有的 看 一个 白色的 直的 线 , 喜欢 一个 壁架 的 石灰石 岩石 ,

我只能看到一条白色的直线，像一块石灰岩峭壁。

[ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] , [æt; ət] [liːst] ['twenti] [liːgz] ['dɪstənt] ,
on an elevated plain , at least twenty leagues distant ,
在 一个 升高 清楚的 , 在 至少 二十 联赛 遥远 ,

在至少二十里格之外的一处高地平原上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
in the midst of a vast amphitheatre of hills , to the north east of our
在 这 中间 的 一个 广阔的 圆形剧场 的 丘陵 , 到 这 北 东方 的 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

在我们位置东北方向，一片巨大的丘陵环绕的圆形剧场之中，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .
toward the State of Yucatan .
朝向 这 状态 的 尤卡坦半岛 .

前往尤卡坦州。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
Still , it is no doubt the place the Padre saw , and it may be a great
仍然 , 它 是 不 怀疑 这 地方 这 神父 锯 , 和 它 可能 是 一个 伟大的
['sɪti] .
city .
城市 .

不过，毫无疑问，这就是神父看到的地方，而且它可能是一座伟大的城市。

” [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [hiː; hi] [sez] “ [ɔːl] [daʊt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
” At 2 o'clock P . M . , he says “ All doubt is at an end !
” 在 2 点钟 P . M . , 他 说道 “ 全部 怀疑 是 在 一个 结尾 !

下午 2 点，他说：“所有疑虑都结束了！”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
We have all seen it through the glass ,
我们 有 全部 已见 它 通过 这 玻璃 ,

我们都透过玻璃看过它。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ɒf] ,
as distinctly as though it were but a few leagues off ,
作为 明显地 作为 尽管 它 是 但 一个 很少 联赛 离开 ,

清晰得仿佛仅在几里之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .
and it is now clear and bright to the unaided eye .
和 它 是 现在 清除 和 明亮的 到 这 未受帮助 眼睛 .

现在肉眼就能清晰明亮地看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['mɒnjumənt] ['sɪti] , [ɒv; əv][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪ'ðɪn] ['lɒfti]
It is unquestionably a richly monumented city , of vast dimensions , within lofty
它 是 毫无疑问 一个 丰富 纪念碑 城市 , 的 广阔的 方面 , 之内 高远
['pærəpitid] [wɔːlz] ,
parapeted walls ,
带护墙的 墙壁 ,

毫无疑问，这是一座拥有众多古迹、规模宏大、被高耸的城墙环绕的城市。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [skweə(r)] , [ɪn'klaɪnd] ['ɪnwəd] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [staɪl] ,
three or four miles square , inclined inward in the Egyptian style ,
三 或者 四 英里 正方形 , 倾斜 向内 在 这 埃及人 风格 ,

三四英里见方，呈埃及风格，向内倾斜。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'fætɪkli] [ˌɔːri'ent(ə)l]['æspekt] .
and its interior domes and turrets have an emphatically oriental aspect .
和 它是 内部的 穹顶 和 炮塔 有 一个 强调地 东方 方面 .

其内部的圆顶和塔楼具有鲜明的东方风格。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [liːgz] [frɒm; frəm]
I should judge it to be not more than twenty - five leagues from
我 应该 法官 它 到 是 不是 更多的 比 二十 - 五 联赛 从
[oʊkoʊsːŋgoʊ] ,
Ocosingo ,
奥科辛戈 ,

我认为它距离奥科辛戈不超过二十五里格。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtjuːd] ;
to the eastward , and nearly in the same latitude ;
到 这 向东 , 和 几乎 在 这 相同的 纬度 ;

向东，几乎在同一纬度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this would probably be the best point from which to reach it ,
和 这 会 大概 是 这 最好的 观点 从 哪个 到 抵达 它 ,

这或许是到达那里的最佳切入点。

['trævəlɪŋ] [djuː] [iːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [siːm] [tuː; tə] [liːd]
travelling due east , although the course of the river Legartos seems to lead
旅行 到期的 东方 , 虽然 这 课程 的 这 河 - 似乎 到 带领
[də'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
directly to it .
直接地 到 它 .

向正东方向行进，尽管莱加托斯河的河道似乎直接通向那里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] , [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [ɪts] ['templz] ,
That it is still an inhabited place , is evident from the domes of its temples ,
那 它 是 仍然 一个 有人居住的 地方 , 是 明显 从 这 穹顶 的 它是 寺庙 ,
[ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
or churches .
或者 教堂 .

从寺庙或教堂的圆顶可以看出，这里至今仍有人居住。

['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ,
Christian churches they cannot be ,
基督教 教堂 他们 不能 是 ,

它们不可能是基督教教堂，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
for such a city would have an Archbishop and be well known to
为了 这样的 一个 城市 会 有 一个 大主教 和 是 出色地 已知 到
[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
the civilized world .
这 文明 世界 .

这样一座城市将会有一位大主教，并在文明世界中享有盛名。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪgən] [strɒŋ] - [həʊld] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [baɪ] [ɪts] [rɪ'məʊt]
It must be a Pagan strong - hold that escaped the conquest by its remote
它 必须 是 一个 异教徒 强的 - 抓住 那 逃脱 这 征服 经过 它是 偏僻的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

它一定是异教徒的据点，由于地处偏远而幸免于征服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd] ['sentrəlaɪzɪŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
and the general retreat , retirement , and centralizing seclusion of its
和 这 一般的 撤退 , 退休 , 和 集中化 隔离 的 它是
[sə'raʊndɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
surrounding population .
周围 人口 .

以及周边居民普遍的退隐、退休和集中隐居。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .
It may now be opened to the light of the true faith .
它 可能 现在 是 打开 到 这 光 的 这 真的 信仰 .

现在，它或许可以沐浴在真信仰的光芒之中了。

” [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
” They commenced their descent the same day ,
” 他们 开始 他们的 下降 这 相同的 天 ,

他们当天就开始下山了。

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪn'kæmpmənt] , [ə; eɪ] ['nærəʊ]
and rested at night on the place of their previous encampment , a narrow
和 休息 在 夜晚 在 这 地方 的 他们的 以前的 营地 , 一个 狭窄的
[ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] .
shelf of the sierra .
架子 的 这 塞拉 .

他们在之前扎营的地方——内华达山脉的一处狭窄地带——过夜。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]
Here , on the brink of the terrible ravine , which they had again to encounter
这里 , 在 这 边缘 的 这 糟糕的 峡谷 , 哪个 他们 有 再次 到 遇到
,
,
,

在这里，在他们即将再次面对的可怕峡谷边缘，

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ;
they consulted upon a plan for their future operations ;
他们 咨询 之上 一个 计划 为了 他们的 未来 运营 ;

他们商讨了未来行动计划；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] , [wɪð]
and it was finally agreed that Messrs . Huertis and Hammond , with
和 它 曾是 最后 同意 那 先生们 . - 和 哈蒙德 , 和
[æn'təʊnɪəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

最终达成一致，由 Huertis 先生和 Hammond 先生，以及 Antonio，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌmjuːlə'tɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð]
and such of the Indian muleteers as could be induced to proceed with
和 这样的 的 这 印度 骡夫 作为 可以 是 诱导 到 继续 和
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the expedition ,
这 远征 ,

以及那些能够被说服参加远征的印度骡夫们。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ɪn][ɪts] [nɔːθ] - [iːst] [kɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
should follow the bottom of the ravine , in its north - east course , in which ,
应该 跟随 这 底部 的 这 峡谷 , 在 它是 北 - 东方 课程 , 在 哪个 ,

应该沿着峡谷底部向东北方向行进，其中，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [tʊk] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][sʌp] [-]
according to Antonio , the river Legartos took its principal sup [17]
根据 到 安东尼奥 , 这 河 - 采取 它是 主要的 上 [-]

据安东尼奥说，莱加托斯河占据了它的主要补给[17]

[plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ɪts][bæŋks] ,
ply of water , and remain at a large village , adjacent to its banks ,
胶合板 的 水 , 和 保持 在 一个 大的 村庄 , 邻近的 到 它是 银行 ,

乘船游览，并居住在河岸边的一个大村庄里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] ['dɪstənt] ; [waɪl] [se'njɔː][və'lɑːskwɛz][wɒz; wəz][tuː; tə]
which they had seen , about five leagues distant ; while Senor Velasquez was to
哪个 他们 有 已见 , 关于 五 联赛 遥远 ; 尽管 传感器 维拉斯奎兹 曾是 到
[treɪs] [ðeə(r)] [leɪt] [ruːt] ,
trace their late route ,
痕迹 他们的 晚的 路线 ,

他们所见之处，大约在五里格之外；而维拉斯奎兹先生则要追溯他们后来的路线。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] - , [tuː; tə][ˌkɛtsɑːlˌtɛ'nɑːŋgoʊ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɑːmz] [ænd; ənd]
by way of Gueguetenango , to Quezaltenango , where all the surplus arms and
经过 方式 的 - , 到 克萨尔特南戈 , 在哪里 全部 这 剩余 武器 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
ammunition had been deposited ,
弹药 有 到过 已存 ,

途经格格特南戈，到达克萨尔特南戈，那里存放着所有剩余的武器弹药。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] ,
and recruit a strong party of Indians , to serve as a guard ,
和 招募 一个 强的 派对 的 印度人 , 到 服务 作为 一个 警卫 ,

并招募一支强大的印第安人队伍担任卫队，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən] ,
in the event of an attack from the people of the unexplored region ,
在 这 事件 的 一个 攻击 从 这 人们 的 这 未探索的 地区 ,

如果遭到未探索地区居民的攻击，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rezəluːtli] [baʊnd] .
whither they were resolutely bound .
往哪里去 他们 是 坚决地 边界 .

他们坚定地朝着同一个方向前进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] - , [ə'weɪt][ðə; ði]
In the meantime , Antonio was to return home to Gueguetenango , await the
在 这 与此同时 , 安东尼奥 曾是 到 返回 家 到 - , 等待 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] ,
return of Velasquez ,
返回 的 维拉斯奎兹 ,

与此同时，安东尼奥将返回家乡格格特南戈，等待贝拉斯克斯归来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmd] ['pɑːti] , [frɒm; frəm][ˌkɛtsɑːlˌtɛ'nɑːŋgoʊ] ,
with his armed party , from Quezaltenango ,
和 他的 武装 派对 , 从 克萨尔特南戈 ,

带着他的武装队伍，从克萨尔特南戈出发

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,
and conduct them over the mountains to the village on the plains ,
和 执行 他们 超过 这 山脉 到 这 村庄 在 这 平原 ,

然后带领他们翻过山，到达平原上的村庄。

[weə(r)] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
where Messrs . Huertis and Hammond were to remain until they should arrive .
在哪里 先生们 . - 和 哈蒙德 是 到 保持 直到 他们 应该 到达 .

赫蒂斯先生和哈蒙德先生将在那里等候，直到他们到达。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [se'njɔː][və'lɑːskwɛz][wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sɒlɪd] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)]
It appears that Senor Velasquez was abundantly supplied with solid funds for
它 出现 那 传感器 维拉斯奎兹 曾是 大量 供应 和 坚硬的 资金 为了
[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
the recruiting service ,
这 招聘 服务 ,

看来维拉斯奎兹先生拥有充足的资金用于招募工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [æn'təʊnɪəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sʌm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
and that Mr . Huertis also furnished Antonio with a liberal sum , in addition
和 那 先生 . - 还 提供 安东尼奥 和 一个 自由主义 和 , 在 添加
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɪpjuːleɪtɪd] [peɪ] ,
to his stipulated pay ,
到 他的 规定的 支付 ,

此外，胡尔蒂斯先生除了支付安东尼奥约定的薪水外，还额外给了他一大笔钱。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ˈmæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbrʌðə(r)]
wherewith to procure masses for the repose of his unfortunate brother
以及 到 采购 群众 为了 这 休息 的 他的 不幸 兄弟

.
.
.

用以筹集资金为他不幸的兄弟举行安息仪式。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . - [ænd; ənd] [ˈhæmənd] ,
Of the adventures of Messrs . Huertis - and Hammond ,
的 这 冒险 的 先生们 . - 和 哈蒙德 ,

关于赫蒂斯先生和哈蒙德先生的冒险经历，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)l][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][vəˈlɑːskwɛz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [əˈkaʊnt]
in the long interval prior to the return of Velasquez , we have no account
在 这 长的 间隔 事先的 到 这 返回 的 维拉斯奎兹 , 我们 有 不 帐户

[wɒtˈevə(r)] ;
whatever ;
任何 ;

在维拉斯奎兹返回之前的漫长时期内，我们没有任何记载；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kənˈteɪn] [ˈeni] [rɪˈmɑːrks] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
nor does the journal of the latter contain any remarks relative to his own
也不 做 这 杂志 的 这 后者 包含 任何 评论 相对的 到 他的 自己的

[ɑːpəˈreɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

后者的日记中也没有任何关于他自身行动的记载。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] .
during the same period .
期间 这 相同的 时期 .

同期。

[ðə; ði][nekst] [deɪt] [ɪz][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] 8th ,
The next date is July the 8th ,
这 下一个 日期 是 七月 这 8th ,

下一次活动日期是7月8日。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [wɪð] “ [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd] ,
when we find him safely arrived with “ nearly all the men he had engaged ,
什么时候 我们 寻找 他 安全 到达的 和 “ 几乎 全部 这 男人 他 有 已订婚的 ,

当我们发现他带着“几乎所有他招募的人”安全抵达时，

” [æt; ət][æn; ən][ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)]
” at an Indian village called Aguamasinta , where his anxious companions were
” 在 一个 印度 村庄 称为 - , 在哪里 他的 焦虑的 同伴 是

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] ,
overjoyed to receive him ,
欣喜若狂 到 收到 他 ,

“在一个名叫阿瓜马辛塔的印第安村庄，他焦急的同伴们欣喜若狂地迎接了他。”

[ænd; ənd] [weə(r)] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɪnˈestɪməbl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
and where “ they had obtained inestimable information regarding the proper
和 在哪里 “ 他们 有 获得 不可估量 信息 关于 这 恰当的

[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɜːpəs] .
arrangement of the final purpose .
安排 的 这 最终的 目的 .

并且“他们获得了有关最终目的的正确安排的宝贵信息。

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm] , [baɪ] [briːf] [ˌmeməˈrændə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

” After this we trace them , by brief memoranda , for a few days ,

” 后 这 我们 痕迹 他们 , 经过 简短的 备忘录 , 为了 一个 很少 天 ,

“此后几天，我们通过简短的备忘录跟踪他们的行踪。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli]

on the devious course of the Legartos , when the journal abruptly and finally

在 这 狡猾的 课程 的 这 - , 什么时候 这 杂志 突然 和 最后

[kləuziz] .

closes .

关闭 .

在莱加托斯号曲折的航程中，日记突然结束了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][seˈnjɔː][vəˈlɑːskwɛz]

The remaining narrative of the expedition was written by Senor Velasquez

这 其余的 叙述 的 这 远征 曾是 书面 经过 传感器 维拉斯奎兹

[frɒm; frəm] [ˈmeməri] ,

from memory ,

从 记忆 ,

探险的其余叙述是由维拉斯奎兹先生凭记忆写成的。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn] [ˈsælvədɔː] ,

after his return to San Salvador ,

后 他的 返回 到 圣 萨尔瓦多 ,

他返回圣萨尔瓦多后，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪvɪdli]

while all the exciting events and scenes which it describes were vividly

尽管 全部 这 激动人心 活动 和 场景 哪个 它 描述 是 生动地

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli][ɪnˈspaɪəd] .

sustained by the feelings which they originally inspired .

持续 经过 这 情怀 哪个 他们 起初 灵感 .

它所描述的所有激动人心的事件和场景，都生动地反映了它们最初所激发的情感。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈsesɪvli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɒkjumənt] [wɪl] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres]

As this excessively interesting document will be translated for the public press

作为 这 过度 有趣的 文档 将要 是 翻译 为了 这 民众 按

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kənˈsent] [ɒv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətə(r)][kæn; kən][biː; bi]

as soon as the necessary consent of its present proprietor can be

作为 很快 作为 这 必要的 同意 的 它是 展示 业主 能 是

[əbˈteɪnd] ,

obtained ,

获得 ,

这份极其有趣的文献将在获得其现任所有者的必要同意后尽快翻译成英文，供公众媒体发表。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflət] [ðə; ði] [les] [rɪˈgrets] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

the writer of this pamphlet the less regrets the very limited use of it to

这 作家 的 这 小册子 这 较少的 遗憾 这 非常 有限的 使用 的 它 到

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪˈstrɪktɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

which he is now restricted — which is but little more than that of making a

哪个 他 是 现在 受限制的 — 哪个 是 但 小的 更多的 比 那 的 制作 一个

[mɪə(r)] [əˈbrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts][æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

mere abridgement and connexion of such incidents as may serve to explain

仅仅 删节 和 连接 的 这样的 事件 作为 可能 服务 到 解释

[ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sweɪ][ˈdʒɛnərɪs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

the origin and possession of those sui generis specimens of humanity ,

这 起源 和 拥有 的 那些 sui 同类型 标本 的 人类 ,

因此，这本小册子的作者对它如今的用途非常有限感到些许遗憾——它只不过是对一些事件进行简单的概括和关联，以解释那些独一无二的人类个体的起源和拥有情况。

[ðə; ði]['æztek]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði]
the Aztec brother and sister , now exhibiting to the public , in the
这 阿兹特克 兄弟 和 姐姐 , 现在 展出 到 这 民众 , 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

这对阿兹特克兄妹目前正在美国向公众展出。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
From the [18]
从 这 [-]

来自[18]

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgrɑːfs] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
introductory paragraphs , we take the liberty to quote the following without
引言 段落 , 我们 拿 这 自由 到 引用 这 下列的 没有
[ə'brɪdʒmənt] : —
abridgement : —
删节 : —

在引言段落中，我们冒昧地全文引用以下内容：——

" ['aʊə(r)]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] 16° - - [en] . [ænd; ənd] 91° - - ['dʌbljuː] ;
" Our latitude and longitude were now 16° 42 ' N . and 91° 35 ' W ;
" 我们的 纬度 和 经度 是 现在 16° - - N . 和 91° - - W ;

"我们目前的纬度和经度分别为北纬 16°42' 和西经 91°35';

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] , ['fɔːmɪŋ] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l]
so that the grand amphitheatre of hills , forming three fourths of an oval
所以 那 这 盛大 圆形剧场 的 丘陵 , 成型 三 第四部分 的 一个 椭圆形
['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['dʒægɪd] ['sʌmit] ,
outline of jagged summits ,
大纲 的 锯齿状 峰会 ,

于是，群山构成了宏伟的圆形剧场，形成了椭圆形轮廓的四分之三，山峰崎岖不平。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [məʊst] ['prɒbəbli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
a few leagues before us , most probably inclosed the mysterious object of
一个 很少 联赛 前 我们 , 最多 大概 封闭 这 神秘 目的 的
['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['leibə] .
our anxious and uncertain labors .
我们的 焦虑的 和 不确定 劳动 .

在我们前方几里格的地方，很可能就包围着我们焦虑不安、不知所措地努力寻找的神秘目标。

[ðə; ði] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
The small groups of Indians through which we had passed , in the course of
这 小的 团体 的 印度人 通过 哪个 我们 有 通过了 , 在 这 课程 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

当天我们途经的几小群印第安人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·L·史蒂文斯先生和其(Memoir of an Eventful Expedition in Central)

第2/3页

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪv]
had evidently been startled by sheer astonishment , into a sort of passive
有 显然 到过 惊慌 经过 透明 惊讶 ， 进入 一个 种类 的 被动的

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
and involuntary hospitality ,
和 非自愿 热情好客 ，

显然是被极度的惊讶所惊呆，从而产生了一种被动和不由自主的热情好客之道。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ˌæprɪ'hensɪv] [rɪ'zɜːv] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
but maintained a stark apprehensive reserve in most of their answers to our
但 维持 一个 斯塔克 忧虑 预订 在 最多 的 他们的 答案 到 我们的

['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

但在回答我们的大部分问题时，他们都保持着一种明显的忧虑和矜持。

[ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
They spoke a peculiar dialect of the Maya , which I had never heard before ,
他们 辐 一个 奇特 方言 的 这 玛雅 ， 哪个 我 有 绝不 听到 前 ，

他们说的是一种我从未听过的独特玛雅方言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ,
and had great difficulty in comprehending ,
和 有 伟大的 困难 在 理解 ，

并且理解起来非常困难，

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliəli]
although several of the Maya Indians of our party understood it familiarly
虽然 一些 的 这 玛雅 印度人 的 我们的 派对 理解 它 熟悉地

[ænd; ənd] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] .
and spoke it fluently .
和 辐 它 流利地 .

虽然我们队伍中的几位玛雅印第安人对它很熟悉，也能流利地说它。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs]
From them we learned that they had never seen men of our race
从 他们 我们 学习 那 他们 有 绝不 已见 男人 的 我们的 种族

[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

我们从他们口中得知，他们以前从未见过我们这种人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][se'njɔː] ['hæmənd] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
but that a man of the same race as Senor Hammond , who was of a
但 那 一个 男人 的 这 相同的 种族 作为 传感器 哈蒙德 ， WHO 曾是 的 一个

[braɪt] - ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
bright - florid complexion ,
明亮的 - 佛罗里达 肤色 ，

但那位与哈蒙德先生同种族、肤色红润的男子，

[wɪð] [lait] [heə(r)][ænd; ənd] [red] ['wɪskəs] , [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
with light hair and red whiskers , had been sacrificed and eaten by the
和 光 头发 和 红色的 胡须 , 有 到过 牺牲 和 吃 经过 这

- ,
Macbenachs ,
- ,

他有着浅色的头发和红色的胡须，被麦克贝纳赫家族献祭并吃掉了。

[ɔː(r)] [priːsts] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [muːnz] [ə'gəʊ] .
or priests of Iximaya , the great city among the hills , about thirty moons ago .
或者 神父 的 - , 这 伟大的 城市 之中 这 丘陵 , 关于 三十 月亮 前 .

或者说是大约三十个月前，伊希玛雅（Iximaya）这座群山环抱的大城市的祭司们。

['aʊə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " - " [ment] [ðə; ði] " [greɪt] ['sentə(r)] ,
Our interpreters stated that the word " Iximaya " meant the " Great Centre ,
我们的 口译员 声明 那 这 单词 " - " 意思是 这 " 伟大的 中心 ,

我们的翻译人员说，"Iximaya"这个词的意思是"大中心"，

" [ænd; ənd] [ðæt] " - " [ment] [ðə; ði] " [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" and that " Macbenach " meant the " Great Son of the Sun .
" 和 那 " - " 意思是 这 " 伟大的 儿子 的 这 太阳 .

而"麦克贝纳赫"的意思是"太阳之子"。

" [ai] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" I at once resolved to make the most of my time in learning as much as
" 我 在 一次 已解决 到 制作 这 最多 的 我的 时间 在 学习 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəlekt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] ,
possible of this dialect from these men ,
可能的 的 这 方言 从 这些 男人 ,

"我立刻决定充分利用时间，尽可能多地向这些人学习这种方言。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʌŋ] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] -
because they said it was the tongue spoken by the people of Iximaya
因为 他们 说 它 曾是 这 舌头 说 经过 这 人们 的 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] .
and the surrounding region .
和 这 周围 地区 .

因为他们说这是伊希马亚及其周边地区人民所说的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l]
It appeared to me to be merely a provincial corruption , or local
它 出现 到 我 到 是 仅仅 一个 省级 腐败 , 或者 当地的
[pɪ'kjuːljəˌrɪzəm] ,
peculiarism ,
奇异性 ,

在我看来，这只不过是地方上的口音或特有的说法而已。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪə] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd]
of the great body of the Maya language , with which I was already acquainted
的 这 伟大的 身体 的 这 玛雅 语言 , 和 哪个 我 曾是 已经 熟人

;
;
;

玛雅语的大部分内容，我已经有所了解；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and , in the course of the next day's conversation ,
和 , 在 这 课程 的 这 下一个 天 对话 ,

在第二天的谈话中，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] .
I found that I could acquire it with much facility .
我 成立 那 我 可以 获得 它 和 很多 设施 .

我发现我可以很轻松地获得它。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
” To this circumstance the writer is probably indebted for his life .
” 到 这 环境 这 作家 是 大概 负债累累 为了 他的 生活 .

“作者的生命或许要归功于这种情况。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
In another day ,
在 其他 天 ,

另一天，

[ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn]['dɪstrɪkt][ɪn]
the determined explorers had come within the circuit of the alpine district in
这 决定 探险家 有 来 之内 这 电路 的 这 高山 区 在
[wɪtʃ] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
which Iximaya is situated ,
哪个 - 是 位于 ,

这些意志坚定的探险家们已经进入了伊希马亚所在的阿尔卑斯山区。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] , [ɪn] ['mæsɪv] ['grændʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
and found it reposing , in massive grandeur , in the centre of a perfectly
和 成立 它 休息 , 在 大量的 宏伟 , 在 这 中心 的 一个 完美
['lev(ə)l] [pleɪn] ,
level plain ,
等级 清楚的 ,

他发现它巍峨壮丽地矗立在一片平坦的平原中央。

[ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['skeəsli] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt]
about five leagues in diameter , at a distance of scarcely two from the spot
关于 五 联赛 在 直径 , 在 一个 距离 的 几乎 二 从 这 点
[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] .
they had reached .
他们 有 达到 .

直径约五里格，距离他们到达的地方不到两里格。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['raɪzɪŋ][ə'pɒn][ðeə(r)][saɪdz] ,
At the base of all the mountains , rising upon their sides ,
在 这 根据 的 全部 这 山脉 , 上升 之上 他们的 侧面 ,

在所有山峰的山脚下，在它们两侧隆起，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] ['ɪnwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
and extending nearly a mile inward upon the plain ,
和 扩展 几乎 一个 英里 向内 之上 这 清楚的 ,

并向平原内侧延伸近一英里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [griːn] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]['flɒrɪd] ['ʃrʌbəri] , ['gɜːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
was a dark green forest of colossal trees and florid shrubbery , girding it
曾是 一个 黑暗的 绿色的 森林 的 庞大 树木 和 佛罗里达 灌木 , 格栅 它
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ;

那是一片深绿色的森林，由参天大树和繁茂的灌木丛环绕着它；

[waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['væli] [ɪt'self] [ɪg'zibitid] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] , [fenst] [ɪn] [wɪð]
while the even valley itself exhibited large tracts of uncultivated fields , fenced in with
尽管 这 甚至 谷 本身 展出 大的 小册子 的 未开垦的 字段 , 围栏 在 和
[ˌpælɪ'seɪdz] ,
palisades ,
栅栏 ,

而山谷本身则展现出大片未开垦的田地，用栅栏围了起来。

[ænd; ənd]['regjələ(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mə'nɒtəni] , [bəʊθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] .
and regular , even to monotony , both in size and form .
和 常规的 , 甚至 到 单调 , 两个都 在 尺寸 和 形式 .

而且大小和形状都很规整，甚至有些单调。

“ [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv][dɪə(r)] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv]
“ Large herds of deer , cattle , and horses , were seen in the openings of
“ 大的 畜群 的 鹿 , 牛 , 和 马匹 , 是 已见 在 这 开口 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

“在森林的空地上可以看到大群的鹿、牛和马，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stʌdɪd] [wɪð] [ləʊ] [flæt] - [ruːft]
and dispersed over the plain , which was also studded with low flat - roofed
和 分散的 超过 这 清楚的 , 哪个 曾是 还 带钉的 和 低的 平坦的 - 有顶棚
[dwelɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
dwellings of stone ,
住宅 的 石头 ,

他们分散在平原上，平原上还散布着许多低矮的平顶石头房屋。

[ɪn] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] ['klʌstəz] , [ɔː(r)] ['hæmlɪts] .
in small detached clusters , or hamlets .
在 小的 分离的 集群 , 或者 村庄 .

零星分布在小型分散的聚落或村落中。

[rɪtʃ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [fɔːmz] , ['bɔːdəd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk]['æloʊz] ,
Rich patches of forest , of irregular forms , bordered with gigantic aloes ,
富有的 补丁 的 森林 , 的 不规律的 表格 , 带边框 和 巨大 芦荟 ,
[daɪ'vɜːsɪfaɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [-]
diversified the landscape [19]
多元化 这 景观 [-]

形状不规则的茂密森林，边缘点缀着巨大的芦荟，使景观多样化[19]

[ɪn] [ɪ'fektɪv] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [braɪt] [leɪks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [gləu] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
in effective contrast with bright lakes of water which glowed among them .
在 有效的 对比 和 明亮的 湖泊 的 水 哪个 发光 之中 他们 .

与它们之间闪闪发光的明亮湖泊形成鲜明对比。

” [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [wɪð] [ðeə(r)][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]
” While the whole party , with their cavalcade of mules and baggage
” 尽管 这 所有的 派对 , 和 他们的 车队 的 骡子 和 行李
[wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
were gazing upon the scene ,
是 凝视 之上 这 场景 ,

“当整个队伍，连同他们的骡队和行李，都注视着眼前的景象时，

[tuː] ['hɔːsmən] , [ɪn] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tjuːnɪks] ,
two horsemen , in bright blue and yellow tunics ,
二 骑兵 , 在 明亮的 蓝色的 和 黄色的 束腰外衣 ,

两名身穿亮蓝色和黄色制服的骑兵

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['tɜːbən] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [θriː] [lɑːdʒ] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ke'sɑːl] , [dæʃt] [baɪ]
and wearing turbans decorated with three large plumes of the quezal , dashed by
和 穿着 头巾 装饰 和 三 大的 羽流 的 这 奎扎尔 , 虚线 经过
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
them from the forest ,
他们 从 这 森林 ,

他们头戴饰有三根从森林里砍来的大羽状绿鹃羽毛的头巾，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ɒn] [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['spænɪʃ]
at the distance of about two hundred yards , on steeds of the highest Spanish
在 这 距离 的 关于 二 百 码 , 在 马匹 的 这 最高 西班牙语
[məʊld] ,
mould ,
模具 ,

在约两百码的距离上，骑着西班牙最优秀的骏马，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['ɪndiənz] , ['iːkwəli] [wel] ['maʊntɪd] , [kləʊðd] [ɪn]
followed by a long retinue of athletic Indians , equally well mounted , clothed in
随后 经过 一个 长的 随从 的 运动 印度人 , 同样地 出色地 安装 , 穿着衣服 在
['brɪliənt] [red] ['tjuːnɪks] ,
brilliant red tunics ,
杰出的 红色的 束腰外衣 ,

紧随其后的是一大群身姿矫健的印第安随从，他们骑着骏马，身穿鲜艳的红色束腰外衣。

[wɪð] ['kɔːrənəlz][ɒv; əv] [geɪ] ['feðər] , ['kləʊsli] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] .
with coronals of gay feathers , closely arranged within a band of blue cloth .
和 冠状 的 同性恋 羽毛 , 密切 安排 之内 一个 乐队 的 蓝色的 布 .

头顶饰有色彩艳丽的羽毛冠，紧密排列在蓝色布带内。

[iːtʃ] ['hɔːsmən] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [iːtʃ]
Each horseman carried a long spear , pointed with a polished metal ; and each
每个 骑手 携带 一个 长的 矛 , 尖 和 一个 抛光 金属 ; 和 每个
[held] ,
held ,
握住 ,

每个骑兵都携带一根长矛，矛尖是抛光的金属；而且每个人都拿着，

[ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [blʌd] - [haʊndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
in a leash , a brace of powerful blood - hounds , which were also of the
在 一个 牵引绳 , 一个 支撑 的 强大的 血 - 猎犬 , 哪个 是 还 的 这
['pjʊərɪst] ['spænɪʃ] [briːd] .
purest Spanish breed .
最纯净的 西班牙语 品种 .

牵着两条强壮的寻血猎犬，它们也是最纯正的西班牙犬种。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd]
The two leaders of this troop , who were Indians of commanding air and
这 二 领导人 的 这 部队 , WHO 是 印度人 的 指挥 空气 和
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,

这支部队的两名首领都是身材高大、气宇轩昂的印第安人，

['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] [wɪð]
suddenly wheeled their horses and glared upon the large party of intruders with
突然 带轮子的 他们的 马匹 和 怒目而视 之上 这 大的 派对 的 入侵者 和
[fɪkst] [ə'meɪzmənt] .
fixed amazement .
固定的 惊愕 .

他们突然调转马头，满脸惊奇地瞪着这群入侵者。

[ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [i'vins] ['iːkwəl] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [fə'gɒt] [nɒt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['mɪlətri]
Their followers evinced equal surprise , but forgot not to draw up in good military
他们的 追随者 表现出 平等的 惊喜 , 但 忘了 不是 到 画 向上 在 好的 军队
[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,

他们的追随者也同样感到惊讶，但却忘记摆出良好的军事阵型。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [lept] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [θɒŋz] .
while the blood - hounds leapt and raged in their thongs .
尽管 这 血 - 猎犬 跳跃 和 愤怒 在 他们的 丁字裤 .

猎犬们穿着皮裤，跳跃狂吠。

" [waɪl] [ðə; ði] ['liːdəz] , " [sez] [se'njɔː] [və'lɑːskwɛz] , " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tentli] ['skruːtənaɪzɪŋ]
" While the leaders , " says Senor Velasquez , " seemed to be intently scrutinizing
" 尽管 这 领导人 , " 说道 传感器 维拉斯奎兹 , " 似乎 到 是 专注地 仔细审查
['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
every individual of our company ,
每一个 个人 的 我们的 公司 ,

"领导们,"维拉斯奎兹先生说,"似乎在仔细审查我们公司的每一个人，

[æz; əz] [ɪf] ['saɪləntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪə]
as if silently debating the policy of an immediate attack , one of the Maya
作为 如果 默默 辩论 这 政策 的 一个 即时 攻击 , 一 的 这 玛雅
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

仿佛在默默商议是否立即发动进攻，一位玛雅印第安人说道：

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlekt] ,
of whom I had been learning the dialect ,
的 谁 我 有 到过 学习 这 方言 ,

我一直在学习他们的方言，

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['rʊərəl]
stepped forward and informed us that they were a detachment of rural
步 向前 和 知情的 我们 那 他们 是 一个 分离 的 乡村的
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,

他们走上前来告诉我们，他们是一支乡村卫队。

[ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] ['mɪlətri] [fɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪm]
a very numerous military force , which had been appointed from time
一个 非常 很多的 军队 力量 , 哪个 有 到过 任命 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] , [ɔː(r)] ,
immemorial , or ,
远古的 , 或者 ,

一支人数众多的军队，自古以来就被任命，或者，

[æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
at least from the time of the Spanish invasion ,
在 至少 从 这 时间 的 这 西班牙语 入侵 ,

至少从西班牙入侵时期开始，

[tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ɔːl] ['strendʒər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [reɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
to hunt down and capture all strangers of a foreign race that should be
到 打猎 向下 和 捕获 全部 陌生人 的 一个 外国的 种族 那 应该 是
[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [twelv] [liːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
found within a circle of twelve leagues of the city ;
成立 之内 一个 圆圈 的 十二 联赛 的 这 城市 ;

追捕并抓捕在城市周围十二里格范围内发现的所有外族陌生人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and he repeated the statement made to us from the beginning ,
和 他 重复 这 陈述 制成 到 我们 从 这 开始 ,

他重复了一开始就对我们说过的话，

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'luːdid] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ɔː(r)] [left] [ðeə(r)] ['sɪti] [ə'laɪv] .
that no white man had hitherto eluded their vigilance or left their city alive .
那 不 白色的 男人 有 迄今为止 躲避 他们的 警觉 或者 左边 他们的 城市 活 .

此前，没有一个白人能够逃脱他们的监视，也没有一个白人能够活着离开他们的城市。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ˌælvə'rɑːdoʊz] ['ɑːmi]
He said there was a tradition that many of the pioneers of Alvarado's army
他 说 那里 曾是 一个 传统 那 许多 的 这 先驱者 的 阿尔瓦拉多的 军队
[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
had been cut off in this manner ,
有 到过 切 离开 在 这 方式 ,

他说，阿尔瓦拉多军队的许多先驱者都是以这种方式被消灭的，这似乎是一种传统。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ,
and never heard of more ,
和 绝不 听到 的 更多的 ,

之后再也没有听说过其他类似的事情。

[waɪl] [ðeə(r)] [skʌlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltəz]
while their skulls and weapons are to this day suspended round the altars
尽管 他们的 头骨 和 武器 是 到 这 天 暂停 圆形的 这 祭坛
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [gɒdz] .
of the pagan gods .
的 这 异教徒 神 .

他们的头骨和武器至今仍悬挂在异教神灵的祭坛周围。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [naʊ] [wɒz; wəz]
He added , finally , that if we wished to escape the same fate , now was
他 额外 , 最后 , 那 如果 我们 希望 到 逃脱 这 相同的 命运 , 现在 曾是
['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] ;
our only chance ;
我们的 仅有的 机会 ;

他最后补充说，如果我们想避免同样的命运，现在是我们唯一的机会；

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi] ['nʌmbəd] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
that as we numbered thirty - five , all armed with repeating rifles , we could
那 作为 我们 编号 三十 - 五 , 全部 武装 和 重复 步枪 , 我们 可以
['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'tætʃmənt] ,
easily destroy the present detachment ,
容易地 破坏 这 展示 分离 ,

我们人数有三十五人，人人都配备了连发步枪，可以轻易消灭对方的现有分遣队。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə][bʌt; bət] ['fɪfti] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd]
which amounted to but fifty , and secure our retreat before another could
哪个 金额 到 但 五十 , 和 安全的 我们的 撤退 前 其他 可以
[kʌm] [ʌp] ;
come up ;
来 向上 ;

总共只有五十人，我们得在另一人赶来之前撤退；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɜːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɒgz]
but that , in order to do this , it was necessary first to shoot the dogs
但 那 , 在 命令 到 做 这 , 它 曾是 必要的 第一的 到 射击 这 狗
,
,
,

但是，为了做到这一点，首先必须射杀这些狗。

[wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)]['ɪndiənz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dred] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
which all our Indians regarded with the utmost dread and horror .
哪个 全部 我们的 印度人 认为 和 这 极致 恐惧 和 恐怖 .

所有印度人都对此感到无比恐惧和惊骇。

“ [ai] ['ɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] [se'njɔː] ['hæmənd] ;
“ I instantly felt the force of this advice , in which , also , I was sustained by Senor Hammond ;
“ 我 即刻 毛毡 这 力量 的 这 建议 , 在 哪个 , 还 , 我 曾是 持续 经过 传感器 哈蒙德 ;

“我立刻感受到了这条建议的力量，同时，哈蒙德先生也给了我很大的支持；

[bʌt; bət][se'njɔː] - , [huːm] , [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
but Senor Huertis , whom , as the leader of the expedition ,
但 传感器 - , 谁 , 作为 这 领导者 的 这 远征 ,

但是，作为探险队队长的休尔蒂斯先生，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
we were all bound and solemnly pledged to obey ; utterly rejected the proposition .
我们 是 全部 边界 和 庄严地 承诺 到 服从 ; 完全地 拒绝 这 主张 .

我们都曾被要求并郑重承诺服从；我们断然拒绝了这个提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [-]
He had come [20]
他 有 来 [-]

他来了[20]

[səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ,
so far to see the city and see it he would ,
所以 远的 到 看 这 城市 和 看 它 他 会 ,

到目前为止，他一直想看看这座城市，而且他一定会去看看。

['weðə(r)] ['teɪkən] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
whether taken thither as a captive or not , and whether he ever returned from it or not ,
无论 已采取 那里 作为 一个 俘虏 或者 不是 , 和 无论 他 曾经 返回 从 它 或者 不是 ,

无论他是否被俘虏到那里，也无论他是否从那里回来，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ə'rɪdʒənəli] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə'sent] ;
that this was the contract originally proposed , and to which I had assented ;
那 这 曾是 这 合同 起初 建议的 , 和 到 哪个 我 有 同意 ;

这就是最初提出的合同，我当时也同意了；

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [truːp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
that the fine troop before us was evidently not a gang of savages ,
那 这 美好的 部队 前 我们 曾是 显然 不是 一个 帮派 的 野蛮人 ,

显然，我们面前这支精锐部队并非一群野蛮人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][men][ænd; ənd][gʊd]['səʊldʒəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz]
but a body of civilized men and good soldiers ; and as to the dogs
但 一个 身体 的 文明 男人 和 好的 士兵 ; 和 作为 到 这 狗
,
,
,

但那是一群文明人和优秀的士兵；至于那些狗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [blʌd] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .
they were noble animals of the highest blood he ever saw .
他们 是 高贵 动物 的 这 最高 血 他 曾经 锯 .

它们是他见过的血统最高贵的动物。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hæmənd] , [huː] [siːmd] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] ,
If , however , I and his friend Hammond , who seemed afraid of being eaten ,
如果 , 然而 , 我 和 他的 朋友 哈蒙德 , WHO 似乎 害怕的 的 存在 吃 ,

然而，如果我和他的朋友哈蒙德（他似乎害怕被吃掉），

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [biːf] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ]
in preference to the fine beef and venison which we had seen in such
在 偏爱 到 这 美好的 牛肉 和 鹿肉 哪个 我们 有 已见 在 这样的
[prə'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
profusion on the plain ,
丰富 在 这 清楚的 ,

相比之下，我们在平原上看到的那些数量众多的上等牛肉和鹿肉，

['riːəli] [felt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌgbeə(r)]['ledʒəndz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vægəbɒnd] ['ɪndiənz] ,
really felt alarmed at the bugbear legends of our vagabond Indians ,
真的 毛毡 惊慌 在 这 怪物 传说 的 我们的 流浪汉 印度人 ,

看到关于我们印第安流浪者的那些可怕的传说，我真的感到很震惊。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
before any demonstration of hostility had been made ,
前 任何 示范 的 敌意 有 到过 制成 ,

在任何敌对行为出现之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][mjuːlz][ænd; ənd]
we were welcome to take two - thirds of the men and mules and
我们 是 欢迎 到 拿 二 - 三分之一 的 这 男人 和 骡子 和
[meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
make our retreat as best we could ,
制作 我们的 撤退 作为 最好的 我们 可以 ,

我们被允许带走三分之二的人和骡子，尽可能地撤退。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
while he would advance with Antonio and the remainder of the party ,
尽管 他 会 进步 和 安东尼奥 和 这 余 的 这 派对 ,

而他会和安东尼奥以及其他同伴一起前进。

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['piːsəbl] [əd'mɪʃ(ə)n] .
to the gates of the city , and demand a peaceable admission .
到 这 大门 的 这 城市 , 和 要求 一个 和平的 入学 .

来到城门前，要求和平进入。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [ðəʊ] [ai]
I could not but admire the romantic intrepidity of this resolve , though I
我 可以 不是 但 钦佩 这 浪漫的 勇敢 的 这 解决 , 尽管 我
['daʊtɪd] [ɪts] [dɪ'skreʃn] ;
doubted its discretion ;
怀疑 它是 审慎 ;

我不禁钦佩这种决心的浪漫无畏精神，尽管我对它的谨慎性有所怀疑；

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]
and assured him I was ready to follow his example and share his
和 保证 他 我 曾是 准备好 到 跟随 他的 例子 和 分享 他的
[feɪt] .
fate .
命运 .

我向他保证，我已准备好效仿他，与他同归于尽。

“ [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ While this conversation was passing among us ,
“ 尽管 这 对话 曾是 通过 之中 我们 ,

“在我们交谈的过程中，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'mændər] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ə'pærəntli] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
the Indian commanders held a conference apparently as grave and important .
这 印度 指挥官 握住 一个 会议 显然 作为 严重 和 重要的 .

印度指挥官们召开了一次显然同样严肃重要的会议。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][se'njɔː] - [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz]
But just as Senor Huertis and myself had agreed to advance towards
但 只是 作为 传感器 - 和 我 有 同意 到 进步 向
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] ,
them for a parley ,
他们 为了 一个 谈判 ,

但正如我和赫尔蒂斯先生商定的那样，我们决定向他们进军进行谈判。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dein] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd]
they separated without deigning a reply to our salutation — the elder and
他们 分开 没有 屈尊 一个 回复 到 我们的 问候 — 这 长老 和
[mɔː(r)] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ,
more highly decorated ,
更多的 高度 装饰 ,

他们甚至没有回应我们的问候就分开了——那位年长且勋章更多的人，

['gæləp] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] ,
galloped off towards the city with a small escort ,
疾驰 离开 向 这 城市 和 一个 小的 护送 ,

在一小队护卫的护送下，策马向城市疾驰而去。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɪskli] [krɒst] ['aʊə(r)] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skwɒdrən][ænd; ənd]
while the other briskly crossed our front at the head of his squadron and
尽管 这 其他 轻快地 交叉 我们的 正面 在 这 头 的 他的 中队 和
['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
entered the forest nearer the entrance of the valley .
进入 这 森林 更近 这 入口 的 这 谷 .

而另一名士兵则率领他的小队迅速穿过我们的正面，进入了靠近山谷入口的森林。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
This opening in the hills , was scarcely a quarter of a mile wide ,
这 开幕 在 这 丘陵 , 曾是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 ,

山丘间的这个缺口，宽度不足四分之一英里。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː]
and but a few minutes elapsed before we saw a single horseman cross it
和 但 一个 很少 分钟 过去 前 我们 锯 一个 单身的 骑手 叉 它
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
toward the wood on the opposite side .
朝向 这 木头 在 这 对面的 边 .

没过几分钟，我们就看到一个骑马的人穿过马路，朝对面的树林走去。

['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðə(r)] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,
Presently , another troop of horse of the same uniform appearance as the first ,
目前 ， 其他 部队 的 马 的 这 相同的 制服 外貌 作为 这 第一的 ，

目前，另一队骑兵的制服与第一队相同。

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,
were seen passing a glade of the wood which the single horseman had penetrated ,
是 已见 通过 一个 林间空地 的 这 木头 哪个 这 单身的 骑手 有 渗透 ，

人们看到他们经过了那名骑马者进入的一片林间空地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪ'fektɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .
and it thus became evident that a manœuvre had already been effected to cut off our retreat .
和 它 因此 成为 明显 那 一个 演习 有 已经 到过 受影响 到 切 离开 我们的 撤退 .

由此可见，对方已经采取了行动，切断了我们的退路。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æltɪtjuːd] ,
The mountains surrounding the whole area of the plain , were absolutely perpendicular for three - fourths of their altitude ,
这 山脉 周围 这 所有的 区域 的 这 清楚的 ， 是 绝对地 垂直 为了 三 - 第四部分 的 他们的 高度 ，

环绕整个平原地区的山脉，其高度的四分之三都是完全垂直的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
which was no where less than a thousand feet ;
哪个 曾是 不 在哪里 较少的 比 一个 千 脚 ;

那里至少有一千英尺高;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['waɪldli][paɪld] ['aʊtlaɪn] , [hjuːdʒ][kræɡz][prə'dʒektɪd][ɪn] ['mɒnstrəs] ['mæməθ] [fɔːmz] ,
and from many parts of their wildly piled outline , huge crags projected in monstrous mammoth forms ,
和 从 许多 部分 的 他们的 疯狂地 堆积 大纲 ， 巨大的 峭壁 预计 在 滔天 长毛象 表格 ，

从它们杂乱堆积的轮廓中，许多地方都耸立着巨大的岩石，形状如同可怕的猛犸象。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [bɪ'niːθ] .
as if to plunge to the billows of forest beneath .
作为 如果 到 暴跌 到 这 波澜 的 森林 下面 .

仿佛要坠入下方森林的波涛之中。

[æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][ɪm'pæsəb(ə)l] ['baʊndri] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['kæzəm][ɔː(r)] [dɪ'klɪvɪti] [dɪ'sɜːnəbl] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)]['eksɪt] ,
At no point of this vast impassible boundary was there a chasm or declivity discernable by which we could make our exit ,
在 不 观点 的 这 广阔的 恝 边界 曾是 那里 一个 深渊 或者 斜坡 可辨别的 经过 哪个 我们 可以 制作 我们的 出口 ，

在这片广袤无垠、无法逾越的边界上，我们找不到任何可以离开的裂缝或斜坡。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðʌs] [fə'mɪdəbli] [ˌɪntə'septɪd] .
except the one thus formidably intercepted .
除了 这 一 因此 强大地 截获 .

除了被如此有力地拦截的那一条。

“ [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)] [mjuːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [striːm]
“ To retire into the forest and water our mules at a copious stream
“ 到 退休 进入 这 森林 和 水 我们的 骡子 在 一个 丰富 溪流
[wɪtʃ] [rʌʃt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'sesɪz] ,
which rushed forth from its recesses ,
哪个 匆忙 前进 从 它是 凹陷处 ,

“我们退到森林深处，让骡子在从森林深处奔流而出的丰沛溪流边饮水，

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst]
and recruit our own exhausted strength with food and rest , was our first
和 招募 我们的 自己的 筋疲力尽的 力量 和 食物 和 休息 , 曾是 我们的 第一的
['nesəsəri] [rɪ'sɔːs] .
necessary resource .
必要的 资源 .

我们首先需要的资源是食物和休息，以此来恢复我们疲惫的体力。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
In tracing the rocky course of the current for a convenient watering place ,
在 追踪 这 岩石 课程 的 这 当前的 为了 一个 方便的 浇水 地方 ,

为了寻找合适的饮水处，它沿着水流崎岖的路径一路追踪。

[æn'təʊnɪəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kævən] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)]
Antonio discovered that it issued from a cavern , which , though a mere
安东尼奥 发现 那 它 发布 从 一个 洞穴 , 哪个 , 尽管 一个 仅仅
['fɪʃə(r)] [ɪk'stɪərɪəli] ,
fissure exteriorly ,
裂缝 外部 ,

安东尼奥发现它来自一个洞穴，虽然从外面看只是一条裂缝，

[wɒz; wəz] , [wɪ'ðɪn] , [ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'lemnəti] ;
was , within , of cathedral dimensions and solemnity ;
曾是 , 之内 , 的 大教堂 方面 和 严肃 ;

内部具有大教堂的规模和庄严感；

[wiː; wi][ɔːl] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk] ['iːgəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
we all entered it and drank eagerly from a foaming basin , which it
我们 全部 进入 它 和 喝 急切地 从 一个 起泡 盆地 , 哪个 它
[ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [-]
immediately presented to [21]
立即地 呈现 到 [-]

我们都进去，急切地从泡沫丰富的盆里喝水，它随即呈现给我们[21]

['aʊə(r)] ['fiːvəd] [lɪps] .
our fevered lips .
我们的 发烧 嘴唇 .

我们发烫的嘴唇。

['aʊə(r)][fɜːst] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Our first sensations were those of freedom and independence ,
我们的 第一的 感觉 是 那些 的 自由 和 独立 ,

我们最初感受到的是自由和独立。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][bəʊθ] .
and of that perfect security which is the basis of both .
和 的 那 完美的 安全 哪个 是 这 基础 的 两个都 .

以及作为两者基础的完美安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
It was long since we had slept under a roof of any kind ,
它 曾是 长的 自从 我们 有 睡着了 在下面 一个 屋顶 的 任何 种类 ,

我们已经很久没有在屋檐下睡过觉了。

[waɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [rɪ'pəʊz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frɒm; frəm]
while here a few men could defend our repose against an assault from
尽管 这里 一个 很少 男人 可以 保卫 我们的 休息 反对 一个 突击 从
[θ'aʊzəndz] ;
thousands ;
数千 ;

而在这里，少数人就能抵御成千上万人的进攻，保卫我们的安宁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['evɪdənt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
but it was horribly evident , to my mind ,
但 它 曾是 糟糕透了 明显 , 到 我的 头脑 ,

但在我看来，这一点显而易见。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒtʃfl] [ə'seilənt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
that a few watchful assailants would suffice to reduce us to starvation , or
那 一个 很少 警惕 袭击者 会 足够了 到 减少 我们 到 饥饿 , 或者
[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn]['diːteɪl] .
destroy us in detail .
破坏 我们 在 细节 .

几个警惕的袭击者就足以让我们饿死，或者将我们彻底消灭。

['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
Our security was that of a prison , and our freedom was limited to
我们的 安全 曾是 那 的 一个 监狱 , 和 我们的 自由 曾是 有限的 到
[ɪts] [wɔːlz] .
its walls .
它是 墙壁 .

我们的安全如同监狱一般，我们的自由仅限于监狱的高墙之内。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [nəʊ]
Happily , however , for the present hour , this reflection seemed to trouble no
快乐地 , 然而 , 为了 这 展示 小时 , 这 反射 似乎 到 麻烦 不
[wʌn] .
one .
一 .

不过令人欣慰的是，就目前而言，这种想法似乎并没有困扰任何人。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [gruː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [geɪz] .
Objects of wonder and veneration grew numerous to our gaze .
对象 的 想知道 和 崇敬 生长 很多的 到 我们的 目光 .

在我们眼前，令人惊叹的、值得敬仰的事物越来越多。

[dʒaɪ'gæntɪk][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [raʊnd] [ʃiːldz] , [ɑːtʃt] ['helmits] , [ænd; ənd]
Gigantic statues of ancient warriors , with round shields , arched helmets , and
巨大 雕像 的 古老的 战士 , 和 圆形的 盾牌 , 拱形 头盔 , 和
[skweə(r)] [brest] - [pleɪts] ,
square breast - plates ,
正方形 胸部 - 盘子 ,

巨大的古代战士雕像，手持圆形盾牌，头戴拱形头盔，身穿方形胸甲。

['kjʊəriəsli] ['lætɪst] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] , [stʊd] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] , [wɪð] [greɪv] ['feɪsɪz]
curiously latticed and adorned , stood sculptured in high relief , with grave faces
奇怪的是 晶格状 和 装饰 , 站立 雕塑 在 高的 宽慰 , 和 严重 面孔
[ænd; ənd] ['mæsɪv] [lɪmz] ,
and massive limbs ,
和 大量的 四肢 ,

它们造型奇特，装饰精美，以高浮雕形式雕刻而成，面容严肃，四肢粗壮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kɒləms] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd]
and in the regular order of columns around the walls of this grand
和 在 这 常规的 命令 的 列 大约 这 墙壁 的 这 盛大

[ˌmɔːsə'liːəm] .
mausoleum .
陵 .

并且按照这座宏伟陵墓墙壁周围柱子的规则顺序排列。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Many of them stood arrayed in the crimson of the setting sun ,
许多 的 他们 站立 排列 在 这 赤红 的 这 环境 太阳 ,

他们中许多人身着落日余晖下的绯红色长袍，列队站立。

[wɪtʃ] [ðen] [fleɪmd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] ;
which then flamed through the tall fissure into the cavern ;
哪个 然后 火焰 通过 这 高的 裂缝 进入 这 洞穴 ;

然后火焰沿着高高的裂缝窜入洞穴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ['ʌtəli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
and the deep gloom into which long rows of others utterly retired from our
和 这 深的 愁云 进入 哪个 长的 行 的 其他的 完全地 退休 从 我们的

[vjuː] ,
view ,
看法 ,

还有那深深的黑暗，长长的队伍完全消失在我们的视线中。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['splendə(r)] .
presented a scene at once of mingled mystery and splendor .
呈现 一个 场景 在 一次 的 混合 神秘 和 辉煌 .

呈现出一幅既神秘又辉煌的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [rɪ'zɔːt] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][men]
It was evidently a place of great and recent resort , both for men
它 曾是 显然 一个 地方 的 伟大的 和 最近的 采取 , 两个都 为了 男人

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

显然，这里曾是近期人和马都非常喜爱的度假胜地。

[fɔː(r); fə(r)]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [freʃ] ['fɒdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn]
for plentiful supplies of fresh fodder for the latter were heaped in
为了 丰富 补给品 的 新鲜的 饲料 为了 这 后者 是 堆积如山 在

[stəʊn] [rɪ'sesɪz] ;
stone recesses ;
石头 凹陷处 ;

为了给后者提供充足的新鲜饲料，人们在石砌壁龛中堆放了充足的饲料；

[waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['faɪərz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'skɑːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['brəʊkən]
while the ashes of numerous fires , mingled with discarded moccasins and broken
尽管 这 灰烬 的 很多的 火灾 , 混合 和 丢弃 鹿皮鞋 和 破碎的

[paɪps][ænd; ənd] ['pɒtəri] ,
pipes and pottery ,
管道 和 陶器 ,

而无数场火灾的灰烬，与废弃的鹿皮鞋、破碎的管道和陶器混杂在一起，

[ə'testɪd] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
attested a domiciliary occupation by the former .
已证实 一个 住所 职业 经过 这 以前的 .

证明了前者对该住所的占有。

['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [faɪn] [keɪn] [wɜːk] ;
Farther into the interior , were found seats and sleeping - couches of fine cane work ;
更远 进入 这 内部的 ， 是 成立 座位 和 睡眠 - 沙发 的 美好的 甘蔗 工作 ；

再往里走，就发现了用精美藤条编织而成的座椅和卧榻；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['riːses; rɪ'ses] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ,
and in a spacious recess , near the entrance , a large collection of the bones ,
和 在 一个 宽敞 凹陷处 ， 靠近 这 入口 ， 一个 大的 收藏 的 这 骨头 ，

在入口附近一个宽敞的壁龛里，存放着大量的骨骼。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] , [wɪð] [haɪdz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][bəuθ] ,
both of the ox and the deer , with hides , also , of both ,
两个都 的 这 牛 和 这 鹿 ， 和 隐藏 ， 还 ， 的 两个都 ，

牛和鹿的皮，以及它们的皮，

[bʌt; bət] ['njuːli] [flei] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɒn] [pegz] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] .
but newly flayed and suspended on pegs by the horns .
但 新 剥皮 和 暂停 在 钉子 经过 这 角 .

但却是新近剥皮后，用角挂在木桩上。

[ðiːz] [lɑːst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hʌŋgri] ['ɪndiənz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
These last evidences of good living had more effect upon our hungry Indians than all the rest ,
这些 最后的 证据 的 好的 活的 有 更多的 影响 之上 我们的 饥饿的 印度人 比 全部 这 休息 ，

这些展现美好生活的最后迹象，对我们饥饿的印第安人来说，比其他一切都更有影响力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['aʊə(r)][fɜːst] [sliːp] ,
and within an hour after dark , while we were seeking our first sleep ,
和 之内 一个 小时 后 黑暗的 ， 尽管 我们 是 寻求 我们的 第一的 睡觉 ，

天黑后不到一个小时，当我们准备入睡时，

[fɔː(r)] [faɪn] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
four fine deer were brought in by about a dozen of our party ,
四 美好的 鹿 是 带来 在 经过 关于 一个 打 的 我们的 派对 ，

我们一行十几个人一共猎获了四只上好的鹿。

[huːm] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['feɪθfəli] ['gaːdiŋ] ['aʊə(r)]['sɪtədəl] .
whom we supposed to have been faithfully guarding our citadel .
谁 我们 据称 到 有 到过 忠实 守护 我们的 堡垒 .

我们原本以为他们会忠实地守卫我们的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['glædli][ə'rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst] [ðæt] [in'sjuː] ,
It is unnecessary to say that we gladly arose to the rich repast that ensued ,
它 是 不必要 到 说 那 我们 乐意 出现 到 这 富有的 餐饮 那 随后 ，

无需赘言，我们欣然起身享用了随后的丰盛宴席。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][skænt] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [tɔːˈtiːjəz] [fɔː(r); fə(r)]
for we had eaten nothing but our scant allowance of tortillas for
为了 我们 有 吃 没有什么 但 我们的 稀少 津贴 的 玉米饼 为了
[ˈmeni] [deɪz] ,
many days ,
许多 天 ,

因为我们已经连续多日只吃那点儿配给的玉米饼了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlæsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn] .
and were in the lassitude of famine .
和 是 在 这 倦怠 的 饥荒 .

他们正处于饥荒的倦怠之中。

” [ˈtemptɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
” Tempting as such extracts are , we must avoid them , and
” 诱人的 作为 这样的 提取物 是 , 我们 必须 避免 他们 , 和
[ˈheɪs(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] .
hasten through a summary of subsequent events .
趋 通过 一个 概括 的 随后的 活动 .

“尽管这样的摘录很诱人，但我们必须避免这样做，而应该快速概括后续事件。”

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊɪŋ]
There is one singular incident , however , mentioned in the passage immediately following
那里 是 一 单数 事件 , 然而 , 提及 在 这 通道 立即地 下列的
[ðə; ði] [əˈbʌv] ,
the above ,
这 多于 ,

然而，在上述段落之后紧接着的一段中提到了一件特殊事件：

[pəˈzesɪŋ] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][biː; bi]
possessing too important a connexion with the final catastrophe to be
拥有 也 重要的 一个 连接 和 这 最终的 灾难 到 是
[ˌpriːtəˈmit] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
pretermitted at this place .
允许 在 这 地方 .

它与最终的灾难有着太重要的联系，因此不能在此地被允许。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] , [ðə; ði] [kəˈneɪdiən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Hammond , the Canadian engineer , fearing that the peculiarity of his
先生 . 哈蒙德 , 这 加拿大 工程师 , 害怕 那 这 特点 的 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

加拿大工程师哈蒙德先生担心自己奇特的外貌会给他带来麻烦。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈswɔːði] [reɪs] ,
as a man of fair and ruddy complexion , among a swarthy race ,
作为 一个 男人 的 公平的 和 红润 肤色 , 之中 一个 黝黑的 种族 ,

在一群肤色黝黑的人当中，他却拥有白皙红润的肤色。

[wʊd] [ˈsʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] [greɪt] [əˈnɔɪəns] ,
would subject him to great annoyance ,
会 主题 他 到 伟大的 烦恼 ,

会让他感到非常恼火，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪnˈvɒlv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ]
and perhaps involve him in the horrible fate of a similar person , reported by
和 也许 涉及 他 在 这 可怕 命运 的 一个 相似的 人 , 据报道 经过
[ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

或许还会让他遭遇印第安人所描述的类似者的可怕命运。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː] ,
resolved to stain his skin of a darker hue ,
已解决 到 弄脏 他的 皮肤 的 一个 较暗 色调 ,

决心将自己的皮肤染成更深的颜色，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
by means of some chemical preparation which he had precautionarily provided for this purpose ,
经过 方法 的 一些 化学 准备 哪个 他 有 预防性地 假如 为了 这 目的 ,

通过他事先为此目的准备的一些化学制剂，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
before he left the United States .
前 他 左边 这 团结的 各州 .

在他离开美国之前。

[wɪð] [-]
With [22]
和 [-]

[22]

[ðə; ði] ['frendli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [æn'təʊnɪəʊ] ,
the friendly assistance of Antonio ,
这 友好的 协助 的 安东尼奥 ,

安东尼奥的友好帮助

[ðɪs] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ;
this metamorphosis was completed over his whole person before he retired to rest ;
这 变态 曾是 完全的 超过 他的 所有的 人 前 他 退休 到 休息 ;

在他退休休息之前，他的整个身体都完成了这种蜕变；

[hɪz; ɪz] [red] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪvd] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lait] [heə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒet] [blæk] ;
his red whiskers were shaved off , and his light hair died of a jet black ;
他的 红色的 胡须 是 剃光 离开 , 和 他的 光 头发 死亡 的 一个 喷射 黑色的 ;

他的红色胡须被剃掉了，浅色的头发也变成了乌黑的颜色；

[ænd; ənd] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ,
and so perfect was the disguise ,
和 所以 完美的 曾是 这 伪装 ,

伪装得如此完美，

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [went] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪsn; 'venɪzn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
that not one of the party who went foraging for venison recognized him on their return ,
那 不是 一 的 这 派对 WHO 去 觅食 为了 鹿肉 认可 他 在 他们的 返回 ,

外出狩猎鹿肉的队伍回来后，没有一个人认出他。

[bʌt; bət] ['mɑːvəld] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [wens] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
but marvelled , as he sat at supper , whence so singular a stranger
但 惊叹不已 , 作为 他 卫星 在 晚餐 , 何处 所以 单数 一个 陌生人
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] .
could have come .
可以 有 来 .

但当他坐在餐桌旁吃晚饭时，不禁感到惊奇，这样一个古怪的陌生人竟然会从哪里来。

[və'lɑːskwɛz] [steɪts] , [haʊ'evə(r)] ,
Velasquez states , however ,
维拉斯奎兹 各州 , 然而 ,

然而，维拉斯奎兹指出:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
that his new complexion was unlike that of any human being on the face of
那 他的 新的 肤色 曾是 与此不同 那 的 任何 人类 存在 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他的新肤色与地球上任何人类都截然不同。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
and scarcely diminished the certainty of his becoming an object of
和 几乎 减少 这 肯定 的 他的 成为 一个 目的 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə'mʌŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
curiosity , among an Indian population .
好奇心 , 之中 一个 印度 人口 .

但这丝毫没有减弱他在印度民众中成为好奇对象的确定性。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In the morning , about the break of day ,
在 这 早晨 , 关于 这 休息 的 天 ,

清晨，大约在天刚破晓的时候，

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [jel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [blʌd] - [haʊndz] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kævən]
the infernal yells of a pack of blood - hounds suddenly rang through the cavern
这 地狱 喊叫 的 一个 盒 的 血 - 猎犬 突然 响铃 通过 这 洞穴
,
,
,

洞穴中突然响起一群猎犬凄厉的嚎叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siːz] [ðeə(r)] ['raɪflz] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,
and the party could scarcely seize their rifles before many of the dogs ,
和 这 派对 可以 几乎 抢占 他们的 步枪 前 许多 的 这 狗 ,

党员们几乎来不及在许多狗的攻击下夺取步枪，

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'frait] ['ɪndiənz] [ɒn] [gɑːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)]
who had driven in the affrighted Indians on guard , were springing at their
WHO 有 驱动 在 这 惊恐 印度人 在 警卫 , 是 弹簧 在 他们的
[θrəʊt] .
throats .
喉咙 .

那些驱赶来的人，惊恐万分的印第安守卫们，正扑向他们的喉咙。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Mr . Huertis , however , the American leader of the expedition ,
先生 . - , 然而 , 这 美国人 领导者 的 这 远征 ,

然而，探险队的美国领队休尔蒂斯先生却

[wɪð] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] ,
with that presence of mind which seems always to have distinguished him ,
和 那 在场 的 头脑 哪个 似乎 总是 到 有 杰出的 他 ,

他总是能保持那种沉着冷静的头脑，这似乎也正是他与众不同的地方。

[təʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] ['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] ,
told the men that rifles were useless in such a contest ,
讲述 这 男人 那 步枪 是 无用 在 这样的 一个 竞赛 ,

我告诉那些士兵，在这种对抗中步枪毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [naɪvz] [æz; əz][fɑːst]
and that the hounds must be dispatched with their long knives as fast
和 那 这 猎犬 必须 是 已派出 和 他们的 长的 刀具 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
as they came in ,
作为 他们 来了 在 ,

必须用长刀迅速将猎犬杀死，就像它们冲进来时一样快。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
while the fire - arms were to be reserved for their masters .
尽管 这 火 - 武器 是 到 是 预订的 为了 他们的 大师 .

而枪支则应留给其主人使用。

[ðɪs] ['keɪnaɪn] ['bʊtʃəri] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;
This canine butchery was accomplished with but little difficulty ;
这 犬类 屠宰 曾是 完成 和 但 小的 困难 ;

这场屠杀犬只的过程几乎毫不费力；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'siːvd] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fæŋz] ;
none of the party received any serious injury from their fangs ;
没有任何 的 这 派对 已收到 任何 严肃的 受伤 从 他们的 獠牙 ;

队伍中无人被它们的獠牙严重咬伤；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]
and the Indians were exhilarated with a victory which was chiefly a
和 这 印度人 是 兴奋 和 一个 胜利 哪个 曾是 主要 一个
['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] .
conquest of their fears .
征服 的 他们的 恐惧 .

印第安人为这场胜利感到无比兴奋，这场胜利主要源于他们战胜了恐惧。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɒgz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [væn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] ,
These unfortunate dogs , it appears , were the advanced van of a pack ,
这些 不幸 狗 , 它 出现 , 是 这 先进的 货车 的 一个 盒 ,

这些不幸的狗似乎是一群狗中的领头犬。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'liːʃt] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ;
or perhaps merely a few unleashed as scouts to others held in reserve ;
或者 也许 仅仅 一个 很少 释放 作为 侦察兵 到 其他的 握住 在 预订 ;

或者可能只是派出少数人作为侦察兵，而其他人则作为后备力量；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] .
for no more were seen or heard for sometime .
为了 不 更多的 是 已见 或者 听到 为了 有时 .

因为之后一段时间内，再也没有人出现或听到他们的消息。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [skiːm] .
Meanwhile , Mr . Huertis seems to have struck out a brilliant scheme .
同时 , 先生 . - 似乎 到 有 击 出去 一个 杰出的 方案 .

与此同时，赫尔蒂斯先生似乎想出了一个绝妙的计划。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] ['ɪntuː] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] , [nɪə(r)] [ɪts] ['entrəns] ,
He collected his whole party into that obscure branch of the cavern , near its entrance ,
他 集 他的 所有的 派对 进入 那 朦胧 分支 的 这 洞穴 ， 靠近 它是 入口 ，

他把所有人都聚集到洞穴入口附近那条隐蔽的小径上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [bəʊnz] ,
which has been described as a depository of animal bones ,
哪个 有 到过 描述 作为 一个 仓库 的 动物 骨头 ，

它被描述为动物骨骼的堆积地，

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] , [beɪd] [ðem; ðəm] [stænd] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] .
and ordering them to sling their rifles at their backs , bade them stand ready with their knives .
和 订购 他们 到 吊索 他们的 步枪 在 他们的 背部 ， 巴德 他们 站立 准备好 和 他们的 刀具 .

命令他们将步枪背在身后，并吩咐他们手持匕首做好准备。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ten] [,dis'maunt] ['neɪtɪvz] , [ɪn] ['skɑːlət] ['tjuːnɪks] ,
Almost instantly , they observed a party of ten dismounted natives , in scarlet tunics ,
几乎 即刻 ， 他们 观察到 一个 派对 的 十 下马 本地人 ， 在 猩红 束腰外衣 ，

几乎就在同时，他们发现有十名土著人下马，身穿猩红色束腰外衣。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] , ['entə(r)] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
and armed with spears , enter the cavern in single file ; and , it would seem ,
和 武装 和 长矛 ， 进入 这 洞穴 在 单身的 文件 ； 和 ， 它 会 似乎 ，

他们手持长矛，排成一列进入洞穴；而且，看起来，

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [sleɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] ,
from seeing the dogs slain and no enemy in sight , they rushed out again ,
从 看到 这 狗 被杀 和 不 敌人 在 视线 ， 他们 匆忙 出去 再次 ，

看到狗都被打死了，而且没有看到敌人，他们又冲了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] ['fɑːðə(r)] [sɜːtʃ] .
without venturing on farther search .
没有 冒险 在 更远 搜索 .

无需进行更深入的搜索。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [mɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm] ,
In a few minutes , however , they returned with forty or fifty more , in the same uniform ,
在 一个 很少 分钟 ， 然而 ， 他们 返回 和 四十 或者 五十 更多的 ， 在 这 相同的 制服 ，

然而，几分钟后，他们又带着四五十个穿着同样制服的人回来了。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
headed by the younger of the two personages whom they had seen in command the previous evening .
标题 经过 这 年轻 的 这 二 人物 谁 他们 有 已见 在 命令 这 以前的 晚上 .

由前一天晚上他们见到的那位指挥者中较年轻的一位带领。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævən] , [ænd; ənd] [hɜːd] [dɪ'stɜːbɪŋ]
As soon as they were well advanced into the cavern , and heard disturbing
作为 很快 作为 他们 是 出色地 先进的 进入 这 洞穴 ， 和 听到 令人不安
[ðə; ði]['taɪəd] [mjuːlz] ,
the tired mules ,
这 疲劳的 骡子 ，

他们刚深入洞穴，就听到疲惫的骡子们躁动不安的声音。

['mɪstə(r)] . - [-]
Mr . Huertis [23]
先生 . - [-]

胡尔蒂斯先生[23]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['mɑːtʃt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and his party marched quietly out and seized their horses , which were
和 他的 派对 行军 悄悄 出去 和 查获 他们的 马匹 ， 哪个 是
['pikit] [kləʊz] [baɪ] ,
picketed close by ,
纠察队 关闭 经过 ，

他的队伍悄悄地走了出去，取回了停放在附近的马匹。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] , [huːm] [ðeɪ] [dɪs'ɑːmd] .
in charge of two or three men , whom they disarmed .
在 收费 的 二 或者 三 男人 ， 谁 他们 解除武装 .

他们负责两到三个人，并缴了他们的械。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['skwɒdrən]
At a short distance , however , drawn up in good order , was another squadron
在 一个 短的 距离 ， 然而 ， 绘制 向上 在 好的 命令 ， 曾是 其他 中队
[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
of horses ,
的 马匹 ，

然而，在不远处，整齐列队着另一队骑兵。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
which Mr . Huertis determined instantly to charge .
哪个 先生 . - 决定 即刻 到 收费 .

赫蒂斯先生立即决定提出指控。

['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['stæliənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ,
Ordering his whole party to mount the noble stallions they had captured ,
订购 他的 所有的 派对 到 山 这 高贵 种马 他们 有 捕获 ，

他命令所有部下骑上他们捕获的骏马，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] , [və'lɑːskwɛz] , [ænd; ənd]
and reserve their fire until he gave the word , he , Velasquez , and
和 预订 他们的 火 直到 他 给予 这 单词 ， 他 ， 维拉斯奎兹 ， 和
['hæmənd] ,
Hammond ,
哈蒙德 ，

他、维拉斯奎兹和哈蒙德都屏息以待，直到他下达命令。

[druː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['seɪbəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ə'tæk] .
drew the short sabres they had worn on their march , and led the attack .
画 这 短的 军刀 他们 有 磨损 在 他们的 行进 ， 和 引领 这 攻击 .

他们拔出行军时佩戴的短剑，带头发起进攻。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [bʌt; bət] ['skætəd] [ɪn] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;
The uniformed natives , however , did not wait the encounter , but scattered in wonderment and consternation ;
这 制服 本地人 , 然而 , 做过 不是 等待 这 遇到 , 但 疏散 在 惊奇 和 惊愕 ;

然而，身穿制服的当地人并没有等待相遇，而是惊愕不已，四散奔逃；

['daʊtləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] .
doubtless under the impression that all their comrades had been slain .
毫无疑问 在下面 这 印象 那 全部 他们的 同志们 有 到过 被杀 .

毫无疑问，他们以为所有的战友都已经牺牲了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] — [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] , [ɪ'ventʃuəli] ,
But the rapid approach of a much larger force — which is found , eventually ,
但 这 迅速的 方法 的 一个 很多 更大的 力量 — 哪个 是 成立 , 最终 ,

但一股更强大的力量迅速逼近——最终会发现，

[tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [iːtʃ] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [twaɪs] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] — ['spiːdəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] ,
to have consisted of two detachments of fifty each , being just twice their number — speedily reassured them ,
到 有 由……组成 的 二 分遣队 的 五十 每个 , 存在 只是 两次 他们的 数字 — 迅速地 放心 他们 ,

据称，这支部队由两个各五十人的分遣队组成，人数正好是他们原来的两倍——这迅速让他们安心下来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
and falling in line with this powerful reinforcement ,
和 坠落 在 线 和 这 强大的 加强 ,

并且与这种强大的强化作用相一致，

[ðə; ði] [həʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kəm'pærətɪv] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['trævələz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .
the whole hundred and fifty charged upon our comparative handful of travellers , at a rapid pace .
这 所有的 百 和 五十 带电 之上 我们的 比较 少数 的 旅行者 , 在 一个 迅速的 步伐 .

整整一百五十人，以迅雷不及掩耳之势，向我们寥寥无几的旅客发起了猛烈的攻击。

- ['prɒmptli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] , [tuː] [diːp] ,
Huertis promptly ordered his little party to halt , and form in line , two deep ,
- 及时 订购 他的 小的 派对 到 停止 , 和 形式 在 线 , 二 深的 ,

赫尔蒂斯立即命令他的小队停止前进，排成两列纵队。

[wɪð] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
with presented arms ; and doubtless feeling that , notwithstanding the disparity of numbers , the enemy ,
和 呈现 武器 ; 和 毫无疑问 感觉 那 , 虽然 这 差距 的 数字 , 这 敌人 ,

手持武器；并且无疑感到，尽管人数处于劣势，但敌人，

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [smɔːl] [saɪd] - ['hætʃɪt] ,
armed only with spears and small side - hatchets ,
武装 仅有的 和 长矛 和 小的 边 - 斧头 ,

他们只配备了长矛和小斧头，

[held][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] — [məʊst]
held but a slender chance of victory over a party of thirty - eight — most
握住 但 一个 苗条 机会 的 胜利 超过 一个 派对 的 三十 - 八 — 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] [kæm'peɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋɡwɪnəri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'rɛrə]
of them old campaigners in the sanguinary expeditions of the terrible Carrera
的 他们 老的 活动家 在 这 血腥 探险 的 这 糟糕的 卡雷拉
— [ɑːmd] [wɪð] [njuː] “ [sɪks] - ['ʃuːtɪŋ] ” ['raɪflz][ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪvz] ,
— armed with new “ six - shooting ” rifles and long knives ,
— 武装 和 新的 “ 六 - 射击 ” 步枪 和 长的 刀具 ,

面对一支由 38 人组成的队伍——其中大多数是参加过可怕的卡雷拉血腥远征的老兵——他们装备着新型的“六发”步枪和长刀，他们获胜的希望渺茫。

['dʒenərəsli] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [eɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊnli] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)]
generously commanded them to keep aim upon the horses only , until further
慷慨地 命令 他们 到 保持 目的 之上 这 马匹 仅有的 , 直到 更远
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

大方地命令他们只瞄准马匹，直到另行通知。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [pluːmd] [ə'pəʊnənts] ,
In the meantime , most of their plumed opponents ,
在 这 与此同时 , 最多 的 他们的 羽毛 对手 ,

与此同时，他们的大多数羽毛丰满的对手，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [spiə] [æz; əz][ɪn] [lɑːns] ['præktɪs] ,
instead of using their long spears as in lance practice ,
反而 的 使用 他们的 长的 长矛 作为 在 槊 实践 ,

他们没有像练习长矛那样使用长矛，

[θruː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [fel] [ʃɔːt]
threw them through the air from so great a distance that nearly all fell short
扔 他们 通过 这 空气 从 所以 伟大的 一个 距离 那 几乎 全部 跌倒 短的
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] — [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [bəʊθ][ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn]
of the mark — an infallible indication both of timidity and inexperience in
的 这 标记 — 一个 绝对正确 指示 两个都 的 胆怯 和 缺乏经验 在
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

从很远的距离将它们扔向空中，结果几乎所有球都落空了——这无疑表明了他们的胆怯和行动经验不足。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [brest]
The unfortunate Mr . Hammond , however , was pierced through the right breast
这 不幸 先生 . 哈蒙德 , 然而 , 曾是 穿孔 通过 这 正确的 胸部
,
,
,

然而，不幸的哈蒙德先生右胸被刺穿了。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [træns'fɪkst] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] .
and another of the party was killed by being transfixed through the bowels .
和 其他 的 这 派对 曾是 被杀 经过 存在 呆若木鸡 通过 这 肠道 .

另一名同伴被刺穿肠道而死。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] - [ɡeɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ,
At this instant Huertis gave the word to fire ; and , at the next ,
在 这 立即的 - 给予 这 单词 到 火 ; 和 , 在 这 下一个 ,

就在这时，休尔蒂斯下令开火；紧接着，

[nəʊ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒd] , [ə'mɪd][ðeə(r)] ['plʌndʒɪŋ]

no small number of the enemy were rolling upon the sod , amid their plunging

不 小的 数字 的 这 敌人 是 滚动 之上 这 草皮 , 之中 他们的 骤降

['hɔːsɪz] .

horses .

马匹 .

不少敌军士兵倒在草地上，他们的战马也随之冲锋陷阵。

[ə; eɪ]['sekənd]['ræpɪd] , [bʌt; bət] [wel] [dɪ'lɪvəd] ['vɒli] , [brɔːt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , [wen]

A second rapid , but well delivered volley , brought down as many more , when

一个 第二 迅速的 , 但 出色地 发表 截击 , 带来 向下 作为 许多 更多的 , 什么时候

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,

这 休息 ,

第二波快速而精准的进攻，又击倒了更多人，而其他人......

[ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['fræntɪk]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ,

in attitudes of frantic wonder and terror ,

在 态度 的 疯狂的 想知道 和 恐怖 ,

在惊恐和狂热的情绪中，

[ʌn'kɒnʃəsli] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə'frait] [faul] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

unconsciously dropped their weapons and fled like affrighted fowls under the sudden

不知不觉 掉落 他们的 武器 和 逃亡 喜欢 惊恐 家禽 在下面 这 突然

[swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] .

swoop of the kite .

俯冲 的 这 风筝 .

风筝突然俯冲下来，他们不由自主地丢下武器，像受惊的鸟儿一样四散奔逃。

[ðeə(r)] [dɪ'spɜːʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [waɪld][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv]

Their dispersion was so outrageously wild and complete that no two of

他们的 分散 曾是 所以 令人愤慨地 荒野 和 完全的 那 不 二 的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪdieɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

them could be seen together as they radiated over the plain .

他们 可以 是 已见 一起 作为 他们 辐射 超过 这 清楚的 .

它们的扩散如此狂野彻底，以至于在平原上到处都是它们的身影，根本看不到两个同时出现的。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [siːmd] [ɪm'peld] [ə'laɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['pænɪk] ; [ænd; ənd]

The men and horses seemed impelled alike by a preternatural panic ; and

这 男人 和 马匹 似乎 被迫 同样 经过 一个 超自然 恐慌 ; 和

['naɪðə(r)] [kɔːr'tɛz] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,

neither Cortez in Mexico ,

两者都不 科尔特斯 在 墨西哥 ,

人和马似乎都受到一种超乎寻常的恐慌驱使；而科尔特斯在墨西哥，

[nɔː(r)] [pɪ'zɑːroʊ] [ɪn] [pə'ruː] , ['evə(r)] [wɪt] [-]

nor Pizarro in Peru , ever wit [24]

也不 皮萨罗 在 秘鲁 , 曾经 有 [-]

秘鲁的皮萨罗也从未[24]

[nɛst] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

nessed greater consternation at fire - arms among a people , who , for the

内塞德 更大的 惊愕 在 火 - 武器 之中 一个 人们 , WHO , 为了 这

[fɜːst] [taɪm] ,

first time ,

第一的 时间 ,

这引发了民众对枪支更大的恐慌，因为这是他们第一次......

[bɪ'held] [ðeə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] — [wen] [mɪə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ['i:zəli]
beheld their phenomena and effects — when mere hundreds of invaders easily
观看 他们的 现象 和 效果 — 什么时候 仅仅 数百 的 入侵者 容易地
['sʌbdʒugeɪtɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['tʃi:fli] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ɪnfluəns] — [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
subjugated millions of natives chiefly by this appalling influence — than was
被征服 百万 的 本地人 主要 经过 这 令人震惊 影响 — 比 曾是
['mænɪfestɪd] [baɪ] [ði:z] - [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
manifested by these Iximayans on this occasion .
表现出来 经过 这些 - 在 这 场合 .

目睹了他们的现象和影响——仅仅数百名入侵者就轻易征服了数百万土著居民，主要依靠这种可怕的影响——比这些伊克西玛雅人在这次事件中所表现出的还要可怕。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ði:z] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['pi:p(ə)l] ,
Indeed , it appears that these primitive and isolated people ,
的确 , 它 出现 那 这些 原始 和 孤立 人们 ,

事实上，这些原始而与世隔绝的人们似乎……

['həʊldɪŋ] [nəʊ] ['ɪntəkɔ:s] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
holding no intercourse whatever with the rest of mankind ,
保持 不 交往 任何 和 这 休息 的 人类 ,

与人类其他成员没有任何交往，

[wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
were as ignorant as their ancestors even of the existence of this
是 作为 无知 作为 他们的 祖先 甚至 的 这 存在 的 这
[kaɪnd][ɒv; əv] ['wepənz] ;
kind of weapons ;
种类 的 武器 ;

他们和他们的祖先一样，甚至对这类武器的存在都一无所知；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['æn(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [veɪg]
and although their modern hieroglyphical annals were found to contain vague
和 虽然 他们的 现代的 象形文字 志 是 成立 到 包含 模糊的
[ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
allusions to the use of them in the conquest of the surrounding country ,
暗示 到 这 使用 的 他们 在 这 征服 的 这 周围 国家 ,

尽管人们发现他们现代的象形文字编年史中包含着关于他们在征服周边国家时使用象形文字的模糊暗示，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
by means of a peculiar kind of thunder and lightning ,
经过 方法 的 一个 奇特 种类 的 雷 和 闪电 ,

通过一种特殊的雷电，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [əʊld] ['spænɪʃ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)][skænt]
and several old Spanish muskets and pistols were found in their scant
和 一些 老的 西班牙语 滑膛枪 和 手枪 是 成立 在 他们的 稀少
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [jet] ,
collection of foreign curiosities , yet ,
收藏 的 外国的 奇闻异事 , 然而 ,

在他们为数不多的外国珍奇收藏中，还发现了几支老式的西班牙火枪和手枪，然而，

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pri:sts] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n]
not even the most learned of their priests had retained the slightest notion
不是 甚至 这 最多 学习 的 他们的 神父 有 保留 这 丝毫 概念
[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] .
of the uses for which they were designed .
的 这 用途 为了 哪个 他们 是 设计 .

即使是他们中最有学识的祭司，也丝毫没有意识到这些祭祀用品的设计用途。

[waɪl] [ðɪs] ['sʌməri] ['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
While this summary conflict was enacted on the open lawn of the forest ,
尽管 这 概括 冲突 曾是 已颁布 在 这 打开 草地 的 这 森林 ,

虽然这场即兴冲突发生在森林的开阔草坪上，

[ðə; ði] [ˌdis'maunt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
the dismounted company in the cavern having completed their fruitless search for
这 下马 公司 在 这 洞穴 拥有 完全的 他们的 徒劳无功 搜索 为了
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
the fugitives ,
这 逃犯 ,

在洞穴中，下马的队伍结束了对逃犯的徒劳搜寻后，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɔːtl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
emerged from its portal with all the mules and baggage ,
出现 从 它是门户网站 和 全部 这 骡子 和 行李 ,

骡子和行李都从门里出来了，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['faɪəri][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd][ðeə(r)]
just in time to see and hear the fiery explosions of the rifles and their
只是 在 时间 到 看 和 听到 这 火热 爆炸 的 这 步枪 和 他们的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['kæv(ə)lri] .
effect upon the whole body of scarlet cavalry .
影响 之上 这 所有的 身体 的 猩红 骑兵 .

正好赶上看到和听到步枪的猛烈爆炸声，以及爆炸对整个猩红色骑兵队的影响。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [baɪ] [ʌn'kuːθli]
The entire scene , including the mounted possession of their horses by uncouthly
这 全部的 场景 , 包括 这 安装 拥有 的 他们的 马匹 经过 粗鲁的
[ə'taɪəd] ['strendʒər] ,
attired strangers ,
穿着 陌生人 ,

整个场景，包括衣着粗鲁的陌生人骑马占有他们的马匹，

['priːviəsli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðiːz] ['terə(r)] - ['strɪkən] ['neɪtɪvz] [æn; ən]
previously invisible , must have appeared to these terror - stricken natives an
之前 无形的 , 必须 有 出现 到 这些 恐怖 - 受打击的 本地人 一个
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] .
achievement of supernatural beings .
成就 的 超自然 生物 .

此前不可见的景象，对于这些惊恐万分的土著居民来说，一定像是超自然生物的杰作。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [wiːld] [hɪz; ɪz] [ɒb'strɛpərəsli] ['lɑːfɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
And when Mr . Huertis wheeled his obstreperously laughing party to recover
和 什么时候 先生 . - 带轮子的 他的 喧闹地 笑 派对 到 恢复
[hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
his mules ,
他的 骡子 ,

当休蒂斯先生带着他那群喧闹大笑的人去取回他的骡子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [men] ['prɔsˌtreɪtid] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,
he found most of the astounded men prostrated upon their faces , while others ,
他 成立 最多 的 这 震惊 男人 俯卧 之上 他们的 面孔 , 尽管 其他的 ,

他发现大多数惊愕不已的人都面朝下趴在地上，而其他人，

[mɔː(r)][self] - [pə'zest] , [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bendɪd] [niː] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] ,
more self - possessed , knelt upon the bended knee , and , with drooping heads ,
更多的 自己 - 拥有 , 跪下 之上 这 弯曲 膝盖 , 和 , 和 下垂 头部 ,

他更加镇定自若地跪在弯曲的膝盖上，低着头，

[krɒst] [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['kæptɪvz] .
crossed their hands behind them to receive the bonds of captives .
交叉 他们的 双手 在后面 他们 到 收到 这 债券 的 俘虏 .

他们将双手背在身后，准备接受俘虏的束缚。

[ðeə(r)]['gælənt][ænd; ənd] ['geɪli] [ə'kuːtəd] [jʌŋ] ['tʃiːftən] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['iːkwəli]
Their gallant and gaily accoutred young chieftain , however , though equally
他们的 英勇 和 兴高采烈地 配备 年轻的 头目 , 然而 , 尽管 同样地

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] ,
astonished and dismayed ,
惊讶 和 沮丧 ,

然而，他们那位英勇无畏、盛装打扮的年轻酋长，虽然同样感到惊讶和沮丧，

['mɪəli] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪk]
merely surrendered his javelin as an officer would his sword , under the like
仅仅 投降 他的 标枪 作为 一个 官 会 他的 剑 , 在下面 这 喜欢

['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn]['sɪvəlaɪzd]['wɔːfeə(r)] .
circumstances , in civilized warfare .
情况 , 在 文明 战争 .

他只是像文明战争中军官在类似情况下交出佩剑一样交出了标枪。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][tækt][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] , - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , with admirable tact and forethought , Huertis declined to accept it ,
但 , 和 令人钦佩的 策略 和 深思熟虑 , - 拒绝 到 接受 它 ,

但是，休蒂斯以令人钦佩的机智和远见，拒绝接受这一提议。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv]
immediately returning it with the most profound and deferential cordiality of
立即地 返回 它 和 这 最多 深刻的 和 尊重 亲切 的

['mænə(r)] .
manner .
方式 .

立即以最深情、最恭敬的热情态度归还。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [θruː] [və'lɑːskwɛz] , [ðæt] , [ðəʊ] ['strendʒər] ,
He at the same time informed him , through Velasquez , that , though strangers ,
他 在 这 相同的 时间 知情的 他 , 通过 维拉斯奎兹 , 那 , 尽管 陌生人 ,

与此同时，他通过维拉斯奎兹告诉他，尽管他们是陌生人，

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['enəmɪz] [bʌt; bət] ['frendli] ['vɪzɪtəz] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
his party were not enemies but friendly visitors , who , after a long and
他的 派对 是 不是 敌人 但 友好的 访客 , WHO , 后 一个 长的 和

['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] ,
painful journey ,
痛苦 旅行 ,

他的一行人并非敌人，而是友好的访客，他们经过漫长而艰辛的旅程后，

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] , [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['temprəri] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn]
again to be pursued , desired the temporary hospitality of his countrymen in
再次 到 是 追击 , 想要的 这 暂时的 热情好客 的 他的 同胞们 在

[ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] . [-]
their magnificent city . [25]
他们的 壮丽 城市 . [-]

再次追求，希望他的同胞们能在他们宏伟的城市里给予他暂时的款待。[25]

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
The young chief replied , with evident discomposure and concern , that his
这 年轻的 首席 回复 , 和 明显 不安 和 忧虑 , 那 他的

['kʌntrimən] [ʃəʊd] [nəʊ][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə] ['strendʒər] ,
countrymen showed no hospitality to strangers ,
同胞们 显示 不 热情好客 到 陌生人 ,

年轻的酋长显然有些慌乱和担忧，他回答说，他的同胞们对陌生人并不热情好客。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌintə'dikt, 'intədikt][baɪ][ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] ;
it being interdicted by their laws and punishable with death ;
它 存在 被禁止 经过 他们的 法律 和 可处罚的 和 死亡 ;

因为他们的法律禁止这种行为，而且这种行为会被判处死刑；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] [held] ['ɪntəkɔːs] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
that the inhabitants of their city held intercourse only with the population of
那 这 居民 的 他们的 城市 握住 交往 仅有的 和 这 人口 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] ,
the surrounding valley ,
这 周围 谷 ,

他们所在城市的居民只与周围山谷的居民进行往来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ə'laɪk][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][frɒm; frəm]['evə(r)]
who were restricted alike by law and by patriotism from ever
WHO 是 受限制的 同样 经过 法律 和 经过 爱国主义 从 曾经
['liːvɪŋ] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] ;
leaving its confines ;
离开 它是 限制 ;

他们既受法律约束，又受爱国主义驱使，永远无法离开这片土地；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz][ə'ləʊn] ['biːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
he and his fellow soldiers alone being privileged to visit the neighboring
他 和 他的 同伴 士兵 独自的 存在 特权 到 访问 这 邻接
['riːdʒənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ɪn'truːdəz] ,
regions for the purpose of arresting intruders ,
地区 为了 这 目的 的 逮捕 入侵者 ,

他和他的战友们是唯一有权前往邻近地区逮捕入侵者的士兵。

(- ,
(cowana ,
(- ,

（cowana，

) [ænd; ənd] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['piːp(ə)l]
) and escorting certain kind of merchandize which they exchanged with a people
) 和 护送 肯定 种类 的 商品 哪个 他们 交换 和 一个 人们
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
of their own race in an adjoining district .
的 他们的 自己的 种族 在 一个 相邻的 区 .

）并护送某些商品，这些商品是他们与邻近地区同族人交换的。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][və'lɑːskwɛz] [bɪ'liːvd] , [ɒv; əv]
He added , with much eloquence of manner , and as Velasquez believed , of
他 额外 , 和 很多 口才 的 方式 , 和 作为 维拉斯奎兹 相信 , 的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他以极富感染力的言辞补充道，正如委拉斯凯兹所认为的那样，他的语言也极具感染力。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which he but partially understood , that the independence and peace of his
哪个 他 但 部分 理解 , 那 这 独立 和 和平 的 他的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他对此只有部分理解，即他国家的独立与和平，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)]
who were a peaceful and happy people , depended upon these severe
WHO 是 一个 和平 和 快乐的 人们 , 取决于 之上 这些 严重
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
restrictions ,
限制 ,

他们原本是一个和平幸福的民族，却依赖于这些严格的限制。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
which indeed had been the only means of preserving it , while all the country
哪个 的确 有 到过 这 仅有的 方法 的 保存 它 , 尽管 全部 这 国家
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

这确实是保存它的唯一途径，而除此之外的整个国家，

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [jəʊk] , [ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)]
from sea to sea , had bowed to a foreign yoke , and seen their
从 海 到 海 , 有 鞠躬 到 一个 外国的 轭 , 和 已见 他们的
['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] ,
ancient cities ,
古老的 城市 ,

从东海岸到西海岸，他们都曾屈服于异族的统治，并目睹了他们古老的城市。

[wʌns][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] ['sentəz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['ɛmpaɪəz] , [ˌəʊvə'ɡrəʊn] [wɪð] ['fɒrɪst] ,
once the seats and centres of mighty empires , overgrown with forest ,
一次 这 座位 和 中心 的 强大的 帝国 , 长得太茂盛了 和 森林 ,

这里曾是强大帝国的都城和中心，如今已被森林覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɡɒdz] [di'mɔliʃt] .
and the temples of their gods demolished .
和 这 寺庙 的 他们的 神 已拆除 .

他们的神庙也被摧毁了。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['ædɪd] , [sez] [və'lɑːskwɛz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'djuːd] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [təʊn] , [ðæt]
He further added , says Velasquez , in a very subdued but significant tone , that
他 更远 额外 , 说道 维拉斯奎兹 , 在 一个 非常 低沉的 但 重要的 语气 , 那
[sʌm; səm] [fjuː] ['strendʒər] ,
some few strangers ,
一些 很少 陌生人 ,

维拉斯奎兹说，他还用一种非常低沉但意味深长的语气补充道，一些陌生人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
it was true ,
它 曾是 真的 ,

确实如此。

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [baɪ][ɪts] [ɡɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
had been taken to the city by its guards in the course of many generations ,
有 到过 已采取 到 这 城市 经过 它是 守卫 在 这 课程 的 许多 几代人 ,

经过许多代人的辗转，最终被城里的守卫带到了城里。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bi'trei]
but that none of them had been allowed an opportunity of betraying
但 那 没有任何 的 他们 有 到过 允许 一个 机会 的 背叛
[ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd][ləʊ'kæləti][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [reɪs] .
its existence and locality to the cruel rapacity of the foreign race .
它是 存在 和 地点 到 这 残忍的 贪婪 的 这 外国的 种族 .

但他们中没有一个人有机会将它的存在和地点泄露给残酷贪婪的外国种族。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pel] [ðem; ðəm]
He concluded by earnestly entreating them , since he could not compel them
他 结束 经过 切实 恳求 他们 , 自从 他 可以 不是 迫使 他们
[æz; əz] ['prɪznər] ,
as prisoners ,
作为 囚犯 ,

他最后恳切地请求他们，因为他不能强迫他们作为囚犯离开。

[tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [frendz] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
to enter the city as friends , with the view of residing there for life ;
到 进入 这 城市 作为 朋友们 , 和 这 看法 的 居住 那里 为了 生活 ;

以朋友的身份进入这座城市，并打算在那里终生居住；

['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪvz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf]
promising them wives , and dwellings , and honors ; for even now , if
有前途 他们 妻子们 , 和 住宅 , 和 荣誉 ; 为了 甚至 现在 , 如果
[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
they attempted to retreat ,
他们 尝试过 到 撤退 ,

许诺给他们妻子、住所和荣誉；因为即使现在，如果他们试图撤退，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɒn] [fliːt] ['hɔːsɪz] ,
they would be overtaken by thousands of armed men on fleet horses ,
他们 会 是 被超越 经过 数千 的 武装 男人 在 舰队 马匹 ,

他们将被数千名骑着骏马的武装士兵追上。

[ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri]
that would overpower them by their numbers and subject them to a very
那 会 压倒 他们 经过 他们的 数字 和 主题 他们 到 一个 非常
['dɪfrənt] [feɪt] .
different fate .
不同的 命运 .

那将使他们在人数上占据绝对优势，并使他们面临截然不同的命运。

['mɪstə(r)] . - [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['eni]
Mr . Huertis rejoined , through the same interpreter , that he could destroy any
先生 . - 重新加入 , 通过 这 相同的 翻译 , 那 他 可以 破坏 任何
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,
number of armed men ,
数字 的 武装 男人 ,

胡尔蒂斯先生通过同一位翻译再次表示，他可以消灭任何数量的武装人员。

[ɒn] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɔːsɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]
on the swiftest horses , before they could approach him , as the chief had
在 这 最快 马匹 , 前 他们 可以 方法 他 , 作为 这 首席 有
[ɔːl'redi] [siːn] ;
already seen ;
已经 已见 ;

骑着最快的马，在他们能够靠近他之前，就飞驰而去，正如酋长已经看到的那样；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt]
and since he could enforce his exit from the city whenever he thought
和 自从 他 可以 执行 他的 出口 从 这 城市 每当 他 想法
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

而且，由于他可以随时根据自己的意愿离开这座城市，

[hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]
he would enter it upon his own terms , either as a conqueror , or as a
他 会 进入 它 之上 他的 自己的 条款 , 任何一个 作为 一个 征服者 , 或者 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他会按照自己的意愿进入那里，要么以征服者的身份，要么以朋友的身份。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð] ;
according to the reception he met with ;
根据 到 这 接待 他 遇见 和 ;

根据他所受到的接待；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [-]
that there was now no race of conquerors to whom the city [26]
那 那里 曾是 现在 不 种族 的 征服者 到 谁 这 城市 [-]

现在已没有征服者种族可以征服这座城市[26]

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'treɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
could be betrayed , even if he were disposed to do so ,
可以 是 背叛 , 甚至 如果 他 是 处置 到 做 所以 ,

即使他有背叛的意愿，他也有可能被背叛。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ,
as the people of the whole country , of all races ,
作为 这 人们 的 这 所有的 国家 , 的 全部 种族 ,

全国各族人民，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
were now living in a state of perfect freedom and equality ; and that ,
是 现在 活的 在 一个 状态 的 完美的 自由 和 平等 ; 和 那 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

我们现在生活在完全自由和平等的状态下；因此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌʌn'səʊʃl] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kluːdɪd]
there was no necessity for those unsocial and sanguinary laws which secluded
那里 曾是 不 必要性 为了 那些 不善交际 和 血腥 法律 哪个 僻
[ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .
the Iximayans from friendly intercourse with their fellow - men .
这 - 从 友好的 交往 和 他们的 同伴 - 男人 .

那些不合群、血腥残暴的法律完全没有必要，它们使伊克西玛雅人与同胞之间无法友好交往。

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kɒləkwi] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]
Saying which , and without waiting for further colloquy , he ordered his party
说 哪个 , 和 没有 等待 为了 更远 对话 , 他 订购 他的 派对
[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
to dismount ,
到 下马 ,

说完，他没有等众人继续交谈，便命令随从下马。

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlz] [tə'wɔːd]
restore the horses to their owners , and march with the train of mules toward
恢复 这 马匹 到 他们的 所有者 , 和 行进 和 这 火车 的 骡子 朝向
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

将马匹归还给主人，然后率领骡队向城里进发。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
in the usual style of travel .
在 这 通常 风格 的 旅行 .

以通常的旅行方式。

[wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [kəm'plaɪd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
With this order , his Indians complied very reluctantly ,
和 这 命令 , 他的 印度人 遵命 非常 勉强 ,

他的印第安部下很不情愿地服从了这一命令。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒləsi] ,
but on assuring them that it was a matter of the highest policy ,
但 在 保证 他们 那 它 曾是 一个 事情 的 这 最高 政策 ,

但向他们保证这是最高政策问题后，

[ðeɪ] [i'vins] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə'bɪləti] .
they evinced their wonted confidence in his judgment and ability .
他们 表现出 他们的 惯常 信心 在 他的 判断 和 能力 .

他们一如既往地对他的判断力和能力充满信心。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [stiːd] ,
To the young chief he restored his own richly caparisoned steed ,
到 这 年轻的 首席 他 恢复 他的 自己的 丰富 华丽的 骏马 ,

他将那匹装饰华丽的骏马归还给了年轻的酋长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [huː]
which had fallen to the lot of the unfortunate Mr . Hammond , who
哪个 有 倒下 到 这 很多 的 这 不幸 先生 . 哈蒙德 , WHO
[wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['despərətli] ['wuːndɪd] ,
was now lying desperately wounded ,
曾是 现在 说谎 绝望地 受伤 ,

不幸的哈蒙德先生不幸遭遇了这一切，他现在身负重伤，奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][æn'təʊnɪəʊ] .
in the care of the faithful Antonio .
在 这 关心 的 这 忠实 安东尼奥 .

在忠实的安东尼奥的照料下。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][se'njɔː][və'lɑːskwɛz] , ['mɪstə(r)] . - [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ]
For himself and Senor Velasquez , Mr . Huertis retained the horses they
为了 他自己 和 传感器 维拉斯奎兹 , 先生 . - 保留 这 马匹 他们
[hæd; həd][fɜːst] [siːzd] ,
had first seized ,
有 第一的 查获 ,

胡尔蒂斯先生为自己和维拉斯奎兹先生保留了他们最初缴获的马匹。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɑːndə(r)] ,
and placing themselves on each side of the Iximayan commander ,
和 放置 他们自己 在 每个 边 的 这 - 指挥官 ,

他们分别站在伊克西马扬指挥官的两侧，

[wɪð] [ðeə(r)] [frend] ['hæmənd] [bɔːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn]
with their friend Hammond borne immediately behind them , in one of the cane
和 他们的 朋友 哈蒙德 出生 立即地 在后面 他们 , 在 一 的 这 甘蔗
[kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
couches of the cavern ,
沙发 的 这 洞穴 ,

他们的朋友哈蒙德被抬到他们身后，躺在洞穴里的一张藤椅上。

[ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tuː] [mjuːlz] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]
on the backs of two mules yoked together , they advanced to the head of their
在 这 背部 的 二 骡子 轭 一起 , 他们 先进的 到 这 头 的 他们的
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

他们骑着两匹并排套着轭的骡子，走到队伍的最前面。

[waɪl] [ðə; ði] [red] ['truːpə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['blʌdhaʊnd] [liːʃ] [ɪn] ['kʌplz] ,
while the red troopers , followed by the surviving bloodhounds leashed in couples ,
尽管 这 红色的 骑警 , 随后 经过 这 幸存 寻血猎犬 拴着 在 情侣 ,
[brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
brought up the rear .
带来 向上 这 后部 .

红衣骑兵跟在队伍最后，幸存的猎犬成对地拴在后面。

- , [haʊ'evə(r)] ,
Huertis , however ,
- , 然而 ,

然而，赫尔蒂斯

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men]
had taken the precaution to add the spears and hatchets of these men
有 已采取 这 预防 到 添加 这 长矛 和 斧头 的 这些 男人
[tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [mjuːlz] ,
to the burdens of the forward mules ,
到 这 负担 的 这 向前 骡子 ,

他们事先已做好准备，将这些人的长矛和斧头加到前面骡子的驮物上。

[tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .
to abide the event of his reception at the city gates .
到 遵守 这 事件 的 他的 接待 在 这 城市 大门 .

遵守他在城门口的接待仪式。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ju'niːk] [ænd; ənd]
The appearance of the whole cavalcade must have been unique and
这 外貌 的 这 所有的 车队 必须 有 到过 独特的 和
[ˌpɪktʃə'resk] ; [fɔː(r); fə(r)][və'lɑːskwɛz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
picturesque ; for Velasquez informs us ,
如画 ; 为了 维拉斯奎兹 通知 我们 ,

整个车队的景象必定独特而壮观；因为委拉斯凯兹告诉我们：

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]
that while he wore the uniform of a military company to which he belonged
那 尽管 他 穿着 这 制服 的 一个 军队 公司 到 哪个 他 属于
[ɪn][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,
in San Salvador ,
在 圣 萨尔瓦多 ,

当时他身穿他所属的驻圣萨尔瓦多军事连队的制服，

[mʌtʃ] [ɪn'hɑːnst] [ɪn] [ɪ'fekt] [baɪ][sʌm; səm] ['brɪliənt] [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd]
much enhanced in effect by some brilliant additions , and crowned with a broad
很多 增强型 在 影响 经过 一些 杰出的 新增内容 , 和 加冕 和 一个 广阔
[sɒm'breərəʊ][ænd; ənd] [pluːm] ,
sombrero and plume ,
宽边帽 和 羽 ,

经过一些巧妙的添加，效果大大增强，并配以宽边帽和羽毛装饰。

- [wɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪð] [gəʊld] ['epəlets] ;
Huertis wore that of an American naval commander , with gold epaulettes ;
- 穿着 那 的 一个 美国人 海军 指挥官 , 和 金子 肩章 ;

休尔蒂斯身穿美国海军指挥官的制服，肩章为金色；

[hɪz; ɪz] ['raɪflmən] [ænd; ənd][ˌmjuːlə'tɪə(r)]['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [bluː] ['kɒtn] [ænd; ənd] [grɑːs] [hæts] ,
his riflemen and muleteers generally were clothed in blue cotton and grass hats ,
他的 步枪兵 和 骡夫 一般来说 是 穿着衣服 在 蓝色的 棉布 和 草 帽子 ,

他的步枪兵和骡夫通常身穿蓝色棉布衣，头戴草帽。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] ['feðəd] ['kɔːrənəlz] , [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
while the native cavalry , in the brilliant tunics and feathered coronals , already described ,
尽管 这 本国的 骑兵 , 在 这 杰出的 束腰外衣 和 羽毛 冠状 , 已经 描述 ,

而身着华丽束腰外衣和羽毛冠冕的本土骑兵，正如前文所述，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] .
must have completed the diversity of the variegated cortege .
必须 有 完全的 这 多样性 的 这 斑 送葬队伍 .

一定完成了五彩缤纷的送葬队伍的构成。

[hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæmənd] [biːn] ['maʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Had poor Hammond been mounted among them ,
有 贫穷的 哈蒙德 到过 安装 之中 他们 ,

如果可怜的哈蒙德当时也在他们之中，

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ɪ'kwɪvək(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
his costume would have been as equivocal as his new complexion ,
他的 戏服 会 有 到过 作为 模棱两可 作为 他的 新的 肤色 ,

他的装束和他新改变的肤色一样，都让人难以捉摸。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ræŋk] ,
for he had attired himself in the scarlet coat of a British officer of rank ,
为了 他 有 穿着 他自己 在 这 猩红 外套 的 一个 英国 官 的 秩 ,

因为他穿上了英国高级军官的猩红色军服。

[wɪð] ['sevrəl] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] [glɑːs] ['dʒuːəlz] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['pænəmɑː][hæt] ,
with several blazing stars of glass jewels , surmounted by a white Panama hat ,
和 一些 炽烈 明星 的 玻璃 珠宝 , 克服 经过 一个 白色的 巴拿马 帽子 ,

饰有数颗闪耀的玻璃宝石星星，顶部戴着一顶白色巴拿马草帽，

[ɪn] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [æn; ən] ['eəri] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] , [daɪd] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] . [-]
in which clustered an airy profusion of ladies ' ostrich feathers , dyed blue at the edges . [27]
在 哪个 聚类 一个 轻盈的 丰富 的 女士们 - 鸵鸟 羽毛 , 染色 蓝色的 在 这 边缘 . [-]

其中簇拥着大量轻盈飘逸的女士鸵鸟羽毛，边缘染成蓝色。[27]

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['skɜːmɪʃ] ,
In passing the spot of the recent skirmish ,
在 通过 这 点 的 这 最近的 小规模冲突 ,

经过最近发生冲突的地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [naɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðə; ði] ['lætə(r)]
they found that nine horses and two men had been killed , the latter
他们 成立 那 九 马匹 和 二 男人 有 到过 被杀 ， 这 后者
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ，

他们发现有九匹马和两个人被杀，后者是意外死亡。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] .
besides the rifleman of their own party .
除了 这 步枪兵 的 他们的 自己的 派对 .

除了他们党内的步枪兵之外。

['meni] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Many other horses were lying wounded , in the struggles of death ,
许多 其他 马匹 是 说谎 受伤 ， 在 这 斗争 的 死亡 ，

还有许多其他马匹受伤倒地，在死亡的挣扎中挣扎。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] ['bruːzɪz]
and several of their riders were seated on the ground , disabled by bruises
和 一些 的 他们的 骑手 是 坐着 在 这 地面 ， 已禁用 经过 瘀伤
[ɔː(r)] [dɪsləʊk'eɪʃənz] .
or dislocations .
或者 位错 .

他们的几名骑手坐在地上，因擦伤或脱臼而无法行动。

\- - [men] ['berid] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ['heɪstɪli] [dʌg] [wɪð] [ðə; ði] [spiə] [wɪtʃ] [leɪ]
Huertis ' men buried their comrades in a grave hastily dug with the spears which lay
\- - 男人 埋葬 他们的 同志们 在 一个 严重 草草 挖 和 这 长矛 哪个 躺
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ，

胡尔蒂斯的手下用他周围散落的长矛匆匆挖了一个坟墓，埋葬了他们的战友。

[waɪl] [ðə; ði] - [leɪd] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] ,
while the Iximayans laid their dead and wounded upon horses ,
尽管 这 - 铺设 他们的 死的 和 受伤 之上 马匹 ，

伊克西玛雅人将死伤者放在马背上，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
to be conveyed to a village on the plain .
到 是 传递 到 一个 村庄 在 这 清楚的 .

将被运送到平原上的一个村庄。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪn] [fjuˈnɪəriəl]
The former , it was found , were consumed there the next day , in funereal
这 以前的 ， 它 曾是 成立 ， 是 消耗 那里 这 下一个 天 ， 在 葬礼
['faɪərz] , [wɪð] [aɪ'dɒlətrəs] [raɪts] ;
fires , with idolatrous rites ;
火灾 ， 和 偶像崇拜 仪式 ；

人们发现，前者在第二天就被焚烧殆尽，焚烧仪式是举行偶像崇拜的葬礼火葬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)]
and it was observed by the travellers that the native soldiers regarded their
和 它 曾是 观察到 经过 这 旅行者 那 这 本国的 士兵 认为 他们的
[ded] [wɪð] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌsensə'bɪləti] ,
dead with emotions of extreme sensibility ,
死的 和 情绪 的 极端 感性 ，

旅行者们观察到，当地士兵对死者怀有极其强烈的感情。

[ænd; ənd] [ɔːlməʊst] ['femənɪn] [griːf] , [laɪk] [men] ['həʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələnt]
and almost feminine grief , like men wholly unaccustomed to scenes of violent
和 几乎 女性 悲伤 ， 喜欢 男人 完全 不习惯 到 场景 的 暴力

[deθ] .
death .
死亡 .

以及近乎女性般的悲伤，就像男人完全不习惯暴力死亡的场景一样。

[bʌt; bət] [və'lɑːskwɛz] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [i'vins] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
But Velasquez remarks , that the strongest emotion evinced by the young chief ,
但 维拉斯奎兹 评论 ， 那 这 最强 情感 表现出 经过 这 年轻的 首席 ，

[θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,
throughout their intercourse ,
自始至终 他们的 交往 ，

但维拉斯奎兹指出，在他们交往的过程中，这位年轻酋长所表现出的最强烈的情感是

[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [həːd] [ðə; ði] [wɜːd] " - , " [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
was when he heard the word " Iximaya , " in interpreting for Huertis .
曾是 什么时候 他 听到 这 单词 " - , " 在 翻译 为了 - .

当时他在为 Huertis 做翻译时，听到了"Iximaya"这个词。

[hiː; hi] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smɪtn] [ænd; ənd] [səb'djuːd] , [baɪ] [blæŋk] [dɪ'speə(r)] ,
He then seemed to be smitten and subdued , by blank despair ,
他 然后 似乎 到 是 迷恋 和 低沉的 ， 经过 空白的 绝望 ，

随后，他似乎被一种茫然的绝望所击垮和压制。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliəli] [nəʊn]
as if he felt that the city and its location were already familiarly known
作为 如果 他 毛毡 那 这 城市 和 它是 地点 是 已经 熟悉地 已知

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] [wɜːld] .
to the foreign world .
到 这 外国的 世界 .

仿佛他觉得这座城市及其地理位置早已为外国世界所熟知。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] .
As already intimated , the distance to the city was about six miles .
作为 已经 暗示 ， 这 距离 到 这 城市 曾是 关于 六 英里 .

正如前面提到的，到城市的距离大约是六英里。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
The expedition found the road to it bordered , on either side ,
这 远征 成立 这 路 到 它 带边框 ， 在 任何一个 边 ，

探险队发现通往那里的道路两旁都设有边界，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
as far as the eye could reach , with a profuse and valuable vegetation ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ， 和 一个 丰富的 和 有价值的 植被 ，

目之所及之处，遍布着茂盛而珍贵的植被。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['evɪdəntli] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['kʌltʃə(r)] .
the result of evidently assiduous and skilful culture .
这 结果 的 显然 刻苦 和 熟练 文化 .

这是勤奋和技巧娴熟的文化的成果。

['ɪndɪgəʊ] , [kɔːn] , [əʊts] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [faɪv] - [ɪəd] [wiːt] , [gɔːdz] , [paɪn] - ['æplz] , ['eskjʊlənt]
Indigo , corn , oats , a curious five - eared wheat , gourds , pine - apples , esculent
靛青 ， 玉米 ， 燕麦 ， 一个 好奇的 五 - 耳朵 小麦 ， 葫芦 ， 松树 - 苹果 ， 可食用植物

[ruːts] , [pʌls] , [flæks] ,
roots , pulse , flax ,
根 ， 脉冲 ， 亚麻 ，

靛蓝、玉米、燕麦、一种奇特的五穗小麦、葫芦、菠萝、可食用根茎、豆类、亚麻、

[ænd; ənd] [hemp] , [ðə; ði] [waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kɒtn] , ['vinjəd] , [ænd; ənd]
and hemp , the white as well as the crimson cotton , vineyards , and
和 麻 , 这 白色的 作为 出色地 作为 这 赤红 棉布 , 葡萄园 , 和
[fruːt] ['ɔːtʃədz] ,
fruit orchards ,
水果 果园 ,

还有大麻、白棉和红棉、葡萄园和果园。

[gruː] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ɪn] [lɑːdʒ] , ['regjələli] [dɪ'vaɪdɪd] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
grew luxuriantly in large , regularly divided fields , which were now ripe for the
生长 茂盛地 在 大的 , 经常 分割 字段 , 哪个 是 现在 成熟 为了 这
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

在面积广阔、划分规则的田地里，作物长势茂盛，现在已经到了收获的季节。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] , [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [flæt] - [ruːft]
The villages , large and populous , were mostly composed of flat - roofed
这 村庄 , 大的 和 人口众多 , 是 大多 由 的 平坦的 - 有顶棚
[dwelɪŋz] [wɪð] [brɔːd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [iːvz] [ɔː(r)] ['ɑːkɪtɹˌeɪvz] ,
dwellings with broad overhanging eaves or architraves ,
住宅 和 广阔 悬垂 檐 或者 门楣 ,

这些村庄规模较大，人口众多，大多由平顶房屋组成，屋檐或门楣宽阔突出。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hevi] ['kɒləms] , ['ɒf(ə)n] [fɪlɛtɪd] ['əʊvə(r)] ['spaɪrəl] ['fluːtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [staɪl] ,
supported by heavy columns , often filletted over spiral flutings , in the Egyptian style ,
有 经过 重的 列 , 经常 去骨 超过 螺旋 凹槽 , 在 这 埃及人 风格 ,

由粗壮的柱子支撑，柱子通常饰以螺旋凹槽，风格类似埃及式建筑。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['fəʊlɪɪdʒd] ['kæpɪtlz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
and generally terminating in foliaged capitals , of the same character .
和 一般来说 终止 在 绿叶 首都 , 的 这 相同的 特点 .

并且通常以相同风格的叶状大写字母结尾。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] , [waɪl] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːb] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv]
None of the houses were mean , while many were superb ; and of
没有任何 的 这 房屋 是 意思是 , 尽管 许多 是 高超 ; 和 的
[ðə; ði] [mɒsk] - [laɪk] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
the mosque - like larger buildings ,
这 清真寺 - 喜欢 更大的 建筑物 ,

这些房子没有一栋是简陋的，很多都非常漂亮；而那些类似清真寺的大型建筑，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʊərəl]
which occasionally appeared , and which were supposed to be rural
哪个 偶尔 出现 , 和 哪个 是 据称 到 是 乡村的
['templz] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
temples , some were grand and imposing .
寺庙 , 一些 是 盛大 和 气势磅礴 .

这些寺庙偶尔出现，据说是乡村寺庙，其中一些规模宏大，气势恢宏。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bəʊld] ['skʌlptʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ænd; ənd]
A profusion of bold sculpture , was the prevailing characteristic , and
一个 丰富 的 大胆的 雕塑 , 曾是 这 盛行 特征 , 和
[pə'hæps] ['diːfekt] , [ɒv; əv] [ɔːl] .
perhaps defect , of all .
也许 缺点 , 的 全部 .

大量的粗犷雕塑是所有建筑的共同特点，或许也是它们的缺陷。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ə'pɪəd] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð]
The inhabitants , who thronged the wayside in great numbers , appeared excited with
这 居民 , WHO 熙熙攘攘 这 路边 在 伟大的 数字 , 出现 兴奋的 和
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
surprise and exultation ,
惊喜 和 大喜 ,

路边挤满了居民，他们看起来既惊讶又兴奋。

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðeə(r)]
on beholding the large company of strangers apparently in the custody of their
在 凝视 这 大的 公司 的 陌生人 显然 在 这 保管 的 他们的
['mɪlətri] ,
military ,
军队 ,

看到一大群陌生人显然被他们的军队拘留，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [-]
while the disarmed condition of [28]
尽管 这 解除武装 状况 的 [-]

而[28]的解除武装状态

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the latter , and the bodies of the slain , were a mystery they could
这 后者 , 和 这 身体 的 这 被杀 , 是 一个 神秘 他们 可以
[nɒt][ɪk'spleɪn] .
not explain .
不是 解释 .

后者以及遇难者的尸体，对他们来说都是一个无法解释的谜团。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊz]
Many of the husbandmen were observed to be in possession of bows
许多 的 这 农夫 是 观察到 到 是 在 拥有 的 弓
[ænd; ənd] ['ærəus] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

人们发现许多农夫都拥有弓箭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] ['rʌsti] [spiə] .
and some of the women held rusty spears .
和 一些 的 这 女性 握住 生锈的 长矛 .

有些妇女手持生锈的长矛。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['tjuːnɪk] ,
The predominant costume of both sexes was a pale blue tunic ,
这 主要的 戏服 的 两个都 性别 曾是 一个 苍白 蓝色的 束腰外衣 ,

男女的主要服装都是浅蓝色束腰外衣。

['gæðəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [wɪð] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd]
gathered in at the breast and descending to the knee , with reticulated
聚集 在 在 这 胸部 和 下降 到 这 膝盖 , 和 网状的
['bʌskɪn] ,
buskins ,
短靴 ,

胸部收拢，向下垂至膝盖，带有网状短靴。

[ɒv; əv] [red] [kɔːd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leg] .
of red cord , covering the calf of the leg .
的 红色的 绳索 , 覆盖 这 小牛 的 这 腿 .

用红色绳子包裹着小腿。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst]
The women , with few exceptions , were of fine form , and the highest
这 女性 , 和 很少 例外情况 , 是 的 美好的 形式 , 和 这 最高
['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['bjuːti] ,
order of Indian beauty ,
命令 的 印度 美丽 ,

这些女性，除少数例外，个个身材曼妙，堪称印度美人中的佼佼者。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æfluəns] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , ['teɪstfəli] [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd]
with an extraordinary affluence of black hair , tastefully disposed , and
和 一个 非凡的 富裕 的 黑色的 头发 , 品味高雅 处置 , 和
['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
decorated with plumes and flowers .
装饰 和 羽流 和 花朵 .

她拥有一头浓密乌黑的头发，发型雅致，并饰以羽毛和鲜花。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz]
At the village where the dead and wounded were left , with their relatives
在 这 村庄 在哪里 这 死的 和 受伤 是 左边 , 和 他们的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

在死伤者及其亲友被安置的村庄里，

['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
doleful lamentations were heard , until the expedition approached the city .
悲伤的 哀歌 是 听到 , 直到 这 远征 接近 这 城市 .

直到探险队接近城市，人们才停止了哀叹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , ['sləʊpɪŋ] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The walls of this metropolis were sixty feet high , sloping inward from the
这 墙壁 的 这 都会 是 六十 脚 高的 , 倾斜的 向内 从 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

这座大都市的城墙高六十英尺，从地基向内倾斜。

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [kɜːv] [ænd; ənd] ['restɪd]
surmounted by a parapet which overhung in a concave curve and rested
克服 经过 一个 栏杆 哪个 悬垂 在 一个 凹 曲线 和 休息
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['məʊldɪŋ] .
upon a plain moulding .
之上 一个 清楚的 成型 .

顶部是女儿墙，女儿墙呈凹形弯曲，底部是素面模线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,
They were evidently a massive work of a remote period ,
他们 是 显然 一个 大量的 工作 的 一个 偏僻的 时期 ,

它们显然是遥远时期的一项浩大工程。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [græ'nɪtɪk] [stəʊn] , [waɪt] [ænd; ənd]
for although constructed of large blocks of granitic stone , white and
为了 虽然 建造 的 大的 积木 的 花岗岩 石头 , 白色的 和
['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
glittering in the sun ,
闪闪发光 在 这 太阳 ,

虽然它是由巨大的花岗岩石块建造而成，在阳光下洁白闪亮，

['pɑːsɪŋ] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [kə'rəʊdɪd] [rʌf] ['krevis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] ,
passing ages had corroded rough crevices between the layers ,
通过 年龄 有 腐蚀 粗糙的 缝隙 之间 这 层 ,

岁月的流逝腐蚀了层间粗糙的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['pɜ:fɪkt] ['kɔ:nisiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv][taɪm] .

and the once perfect cornices had become indented by the tooth of time .

和 这 一次 完美的 檐口 有 变得 缩进 经过 这 齿 的 时间 .

曾经完美无瑕的檐口，如今已被岁月侵蚀得凹凸不平。

[ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðem; ðəm][æn; ən][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][fɔ:(r)]

The sculptured annals of the city recorded them an antiquity of four

这 雕塑 志 的 这 城市 记录 他们 一个 古代 的 四

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand years .

千 年 .

这座城市的雕塑编年史记载了他们四千年的历史。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [fɔ:(r)] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

They formed a parallelogram four miles long and three in width ,

他们 形成 一个 平行四边形 四 英里 长的 和 三 在 宽度 ,

它们构成了一个长四英里、宽三英里的平行四边形，

[ðʌs] [in'kəusɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['nɪəli] [twelv] [skweə(r)] [maɪlz] ,

thus inclosing an area of nearly twelve square miles ,

因此 封闭 一个 区域 的 几乎 十二 正方形 英里 ,

由此围成的区域面积近十二平方英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['brestɪd] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪt] ,

and they breasted the cardinal points of the horizon with a single gate ,

和 他们 胸部 这 红衣主教 积分 的 这 地平线 和 一个 单身的 门 ,

他们用一道城门横跨地平线的四个方位，

[ɔ:(r)] ['prɒpɪlɒn] , [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

or propylon , midway on every side .

或者 丙酮 , 中途 在 每一个 边 .

或者丙烷，位于各边的中间位置。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [geɪt] ,

On approaching the eastern gate ,

在 接近 这 东 门 ,

接近东门时，

[ðə; ði] ['trævələz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]

the travellers discovered that the foundations of the walls were laid in a

这 旅行者 发现 那 这 基础 的 这 墙壁 是 铺设 在 一个

[di:p] [fɒs] [ɔ:(r)] [məʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] ,

deep foss or moat a hundred feet wide ,

深的 foss 或者 护城河 一个 百 脚 宽的 ,

旅行者们发现，城墙的地基建在一个宽一百英尺的深沟或护城河里。

['nɪəli] [fʊl] [tu:; tə][ɪts] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - [faʊl] .

nearly full to its brink and abounding with water - fowl .

几乎 满的 到 它是 边缘 和 丰富 和 水 - 鸡 .

几乎满溢，到处都是水禽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪts] ['sɜ:pləs] ['wɔ:təz]

It was replenished from the mountains , and discharged its surplus waters

它 曾是 补充 从 这 山脉 , 和 出院 它是 剩余 水

['ɪntu:][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

into the lakes of the valley .

进入 这 湖泊 的 这 谷 .

它由山上的水补给，并将多余的水排入山谷中的湖泊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [drɔ:] - [brɪdʒ] [naʊ] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

It was to be crossed by a draw - bridge now raised over the gate ,

它 曾是 到 是 交叉 经过 一个 画 - 桥 现在 提高 超过 这 门 ,

原本要通过一座吊桥过河，现在吊桥已经升起在城门上方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]
and the parapet was thronged with the populace to behold the
和 这 栏杆 曾是 熙熙攘攘 和 这 民众 到 看哪 这
['entrəns] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
entrance of so large a number of strangers for whom there was no
入口 的 所以 大的 一个 数字 的 陌生人 为了 谁 那里 曾是 不
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

城垛上挤满了民众，他们都想看看这么多陌生人是如何进入城门的，而这些人再也没有回头路了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
At a signal from the young chief , the bridge slowly descended and the
在 一个 信号 从 这 年轻的 首席 , 这 桥 缓慢地 下降 和 这
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ;
cavalcade passed over ;
车队 通过了 超过 ;

在年轻酋长的示意下，桥梁缓缓下降，队伍通过；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] ['geɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ['kjʊəriəsli]
but the folding gates , which were composed of blocks of stone curiously
但 这 折叠式的 大门 , 哪个 是 由 的 积木 的 石头 奇怪的是
['dʌvteɪld] [tə'geðə(r)] ,
dovetailed together ,
榫卯结构 一起 ,

但是，那些折叠门是由几块形状奇特的石块榫卯连接而成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['sɒkɪt]
and which revolved upon hinges of the same material by a ball and socket
和 哪个 旋转 之上 铰链 的 这 相同的 材料 经过 一个 球 和 插座
[kən'traɪvəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
contrivance above and below ,
装置 多于 和 以下 ,

它通过上下球窝结构，以相同材质的铰链为轴旋转。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
were not yet opened , and the party were detained on the bridge .
是 不是 然而 打开 , 和 这 派对 是 被拘留 在 这 桥 .

桥上还没有开门，一行人被扣留在桥上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] ['ɒrɪfɪs] [-]
A small oval orifice [29]
一个 小的 椭圆形 孔 [-]

一个小的椭圆形孔[29]

['əʊnli] [ə'pɪəd] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,
only appeared , less than a human face ,
仅有的 出现 , 较少的 比 一个 人类 脸 ,

只显现出来，不像一张人脸，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)]
and an ear was applied there to receive an expected word in a whisper
和 一个 耳朵 曾是 应用 那里 到 收到 一个 预期的 单词 在 一个 耳语
.
.
.

于是，有人把耳朵贴在那里，准备低声接收一个期待已久的词语。

[ðɪs] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['geɪts] [ʌn'fəʊldɪd] ,
This complied with , the ponderous gates unfolded ,
这 遵命 和 , 这 沉重的 大门 展开 ,

于是，沉重的大门缓缓展开。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] ['sɒləm] [mæg'nɪfɪsns] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
and a vista of solemn magnificence was presented to the view .
和 一个 景色 的 庄严 壮丽 曾是 呈现 到 这 看法 .

眼前展现出一幅庄严肃穆的壮丽景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪstə][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [triːz] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][ɪn] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,
It was a vista at once of colossal statues and trees , interminable in perspective and extending ,
它 曾是 一个 景色 在 一次 的 庞大 雕像 和 树木 , 没完没了 在 看法 和 扩展 ,

眼前是一片由巨大的雕像和树木构成的景象，透视效果极佳，绵延不绝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ɪts] ['westən] [geɪt] .
as it was found , the whole length of the city to its western gate .
作为 它 曾是 成立 , 这 所有的 长度 的 这 城市 到 它是 西 门 .

据发现，整座城市一直延伸到西门。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stætʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] ,
Incredible as it may be , until we reflect upon the ancient statuary of the eastern world ,
极好的 作为 它 可能 是 , 直到 我们 反映 之上 这 古老的 雕像 的 这 东 世界 ,

虽然这听起来难以置信，但当我们回顾东方世界的古代雕像时，就会明白其中的缘由。

[və'lɑːskwɛz] [rɪ'pɔːts] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] ,
Velasquez reports each and all of these monuments as being exactly of the height of the city wall ,
维拉斯奎兹 报告 每个 和 全部 的 这些 纪念碑 作为 存在 确切地 的 这 高度 的 这 城市 墙 ,

维拉斯奎兹记载，所有这些纪念碑的高度都与城墙的高度完全一致。

[ðæt] [ɪz] , ['sɪksti] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] .
that is , sixty feet , and all possessing the proportions of the human figure .
那 是 , 六十 脚 , 和 全部 拥有 这 比例 的 这 人类 数字 .

也就是说，身高六十英尺，并且完全符合人体比例。

[hiː; hi] [ædz] , [wɒt] [ɪz] ['iːkwəli] ['mɑːvələs] , [ðæt] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk][ɪn] ['kaʊntənəns] ,
He adds , what is equally marvelous , that no two of them were precisely alike in countenance ,
他 添加 , 什么 是 同样地 奇妙 , 那 不 二 的 他们 是 恰恰 同样 在 面容 ,

他还补充说，同样令人惊奇的是，他们之中没有两个人的容貌完全相同。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɪn][ðeə(r)] ['skʌlptʃərəl] ['kɒstjuːm] .
and very few in their sculptural costume .
和 非常 很少 在 他们的 雕塑般的 戏服 .

身着雕塑般服饰的人寥寥无几。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['embləm] [ə'pɒn] [iːtʃ] ,
There was some distinctive emblem upon each ,
那里 曾是 一些 独特的 徽 之上 每个 ,

每个部件上都有独特的标志。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv]
and he was informed that they were statues of the ancient kings of
和 他 曾是 知情的 那 他们 是 雕像 的 这 古老的 国王 的
[ə'sɪriə] ,
Assyria ,
亚述 ,

他得知这些是古代亚述国王的雕像。

[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪn] [ðə; ði]
from before the foundation of Babylon , and of their descendants in the
从 前 这 基础 的 巴比伦 , 和 的 他们的 后代 在 这
['æztek] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
Aztec empires of this continent .
阿兹特克 帝国 的 这 大陆 .

从巴比伦建国之前，到这片大陆上阿兹特克帝国的后裔。

[ðeɪ] [stʊd] ['sɪksti] [fiːt] [ə'pɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]
They stood sixty feet apart , with a smaller monument of some mythological
他们 站立 六十 脚 除 , 和 一个 较小的 纪念碑 的 一些 神话
['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ,
animal between each ,
动物 之间 每个 ,

它们相距六十英尺，中间隔着一座较小的神话动物雕像。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
and were said to number one hundred and fifteen , on each side of
和 是 说 到 数字 一 百 和 十五 , 在 每个 边 的
[ðə; ði] ['ævənjuː] [ðeɪ] [fɔːmd] ,
the avenue they formed ,
这 大街 他们 形成 ,

据说他们共有115人，分布在他们所形成的大道两旁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
which was one hundred and twenty feet in width .
哪个 曾是 一 百 和 二十 脚 在 宽度 .

它的宽度为一百二十英尺。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [bʌt; bət] [ʃɔːtə] ['ævənjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [krɒst] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]
A similar but shorter avenue , it appears , crossed the city from north to
一个 相似的 但 较短 大街 , 它 出现 , 交叉 这 城市 从 北 到
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

似乎还有一条类似但较短的大道，从北向南横穿这座城市。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [θruː] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'stent] ;
having a proportional number of such monuments through its entire extent ;
拥有 一个 比例 数字 的 这样的 纪念碑 通过 它是 全部的 程度 ;

在其整个范围内，此类古迹的数量与其比例相符；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [grænd] ['ævənjuːs] [ræn] [θruː] [waɪd] ['eəriəz] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] ['rɪtʃli] [gruːpt]
and these two grand avenues ran through wide areas of green sward richly grouped
和 这些 二 盛大 途径 跑 通过 宽的 区域 的 绿色的 草 丰富 分组
[wɪð] ['lɒfti] [triːz] .
with lofty trees .
和 高远 树木 .

这两条宽阔的大道穿过大片绿茵茵的草地，草地上长满了高大的树木。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][faindz][hɪm'self] ['trespəsɪŋ] [ə'pɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd]
But the translator finds himself trespassing upon forbidden ground and
但 这 翻译 发现 他自己 擅闯私人领地 之上 禁止 地面 和
[mʌst; məst][fɔː'beə(r)] .
must forbear .
必须 忍耐 .

但译者发现自己已越界，不得不作罢。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðɪs] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As the cavalcade advanced through this highway to the centre of the
作为 这 车队 先进的 通过 这 公路 到 这 中心 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

当车队沿着这条高速公路向市中心行进时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'sembəld]
they found it crowded on each side with the masses of the population assembled
他们 成立 它 挤 在 每个 边 和 这 群众 的 这 人口 组装
[tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ;
to behold a spectacle so unprecedented and mysterious ;
到 看哪 一个 奇观 所以 空前的 和 神秘 ;

他们发现两侧挤满了人，大家都聚集在这里观看这前所未有的神秘景象；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst]['ɔːdə(r)] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][prə'faʊnd] .
but the utmost order prevailed and even the silence was profound .
但 这 极致 命令 最终获胜 和 甚至 这 沉默 曾是 深刻的 .

但现场秩序井然，就连寂静也显得格外深沉。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['gɑːrdiənz] , [baɪ]
The news of the slaughter and dispersion of their military guardians , by
这 消息 的 这 屠宰 和 分散 的 他们的 军队 守护者 , 经过
[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
an army of strangers ,
一个 军队 的 陌生人 ,

他们的军事守卫被一支陌生人的军队屠杀和驱散的消息传来，

['wiːldɪŋ] ['dedli] ['wepənz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
wielding deadly weapons of fire and smoke ,
挥舞 致命 武器 的 火 和 抽烟 ,

挥舞着致命的火焰和烟雾武器，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [θruː] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]
had already run through every quarter of the city with increasing exaggeration
有 已经 跑步 通过 每一个 四分之一 的 这 城市 和 增加 夸张
[ænd; ənd]['terə(r)] ;
and terror ;
和 恐怖 ;

他们已经以越来越夸张和恐怖的方式跑遍了城市的每个角落；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['waɪzli] [left] [ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] ,
but the people wisely left its investigation to their constituted authorities ,
但 这 人们 明智地 左边 它是 调查 到 他们的 构成 当局 ,

但人民明智地将调查工作交给了他们依法设立的机构。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [kəm'pærətɪvli] ['træŋkwɪl][baɪ][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
and were rendered comparatively tranquil by their personal observation of its
和 是 渲染 比较 宁静 经过 他们的 个人的 观察 的 它是
['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] .
actual results .
实际的 结果 .

他们亲眼目睹了实际结果，因此感到相对平静。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔdrət, -reit, kwɔ'dreit, 'kwɔd-] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ævənjuːs][wiː; wi]
Arrived at the quadrated point , where the two great avenues we
到达的 在 这 平方 观点 , 在哪里 这 二 伟大的 途径 我们
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌɪntə'sekt] ,
have described intersect ,
有 描述 相交 ,

到达了四分点，也就是我们之前描述的两条主要道路的交汇点。

['mɪstə(r)] . - ['bəʊldli][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]
Mr . Huertis boldly demanded of his guide the further course and
先生 . - 大胆地 要求 的 他的 指导 这 更远 课程 和
['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
character of his destination .
特点 的 他的 目的地 .

胡尔蒂斯先生大胆地向他的向导询问接下来的路线和目的地的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [-]
He was an [30]
他 曾是 一个 [-]

他是一位[30]

- [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pænjən] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
swered by his dignified companion , that he would be conducted to the building
- 经过 他的 凝重 伴侣 , 那 他 会 是 实施 到 这 建筑
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
immediately before him ,
立即地 前 他 ,

他那位举止端庄的同伴回答说，他将被立即引到他前面的那栋建筑物里。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪskraɪbd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][mə'dʒestɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [staɪl] ,
which is described as one of majestic dimensions and style ,
哪个 是 描述 作为 一 的 雄伟 方面 和 风格 ,

它被描述为规模宏大、风格雄伟。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['deɪli] [ə'sembəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
where the monarch of the nation daily assembled with his councillors , at the
在哪里 这 君主 的 这 国家 日常的 组装 和 他的 议员们 , 在 这
['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ,
hour of noon ,
小时 的 中午 ,

每天中午时分，国家君主都会与他的大臣们聚集于此。

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] .
to administer justice and listen to complaints .
到 管理 正义 和 听 到 投诉 .

伸张正义，听取民意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]
In the meantime , his wounded friend could be placed in a state of greater
在 这 与此同时 , 他的 受伤 朋友 可以 是 放置 在 一个 状态 的 更大的
[iːz] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
ease and repose ,
舒适 和 休息 ,

与此同时，他受伤的朋友可以得到更好的照料和休息。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
in one of the apartments of the edifice ,
在 一 的 这 公寓 的 这 大厦 ,

在这栋大楼的其中一间公寓里，

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [ɪts] ['beɪsmənt] [vɔːlts] .
while the mules and baggage could be disposed of in its basement vaults .
尽管 这 骡子 和 行李 可以 是 处置 的 在 它是 地下室 金库 .

而骡子和行李则可以存放在地下室的地窖里。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
When this was accomplished the hours of audience had arrived .
什么时候 这 曾是 完成 这 小时 的 观众 有 到达的 .

当这一切完成时，观众入场的时间已经到了。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
The entire party of strangers , with the young chief and several of his subordinates ,
这 全部的 派对 的 陌生人 , 和 这 年轻的 首席 和 一些 的 他的 下属 ,

整个队伍都是陌生人，包括年轻的酋长和他的几个下属，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [hɔːl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɒləms] ,
were then led into a large and lofty hall , surrounded by columns ,
是 然后 引领 进入 一个 大的 和 高远 大厅 , 包围 经过 列 ,

随后，他们被带入一个高大宽敞的大厅，大厅四周环绕着柱子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [θriː] [reɪzd] [siːts] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænəpiz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
and displaying three raised seats covered with canopies of rich drapery and design .
和 显示 三 提高 座位 涵盖 和 树冠 的 富有的 布料 和 设计 .

并展示了三个架高的座位，上面覆盖着华丽的帷幔和精美的设计。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] , [sæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self] ,
On the one of these , which stood at the eastern end , sat the monarch himself ,
在 这 一 的 这些 , 哪个 站立 在 这 东 结尾 , 卫星 这 君主 他自己 ,

其中一座位于东端的椅子上，就坐着君主本人。

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡreɪv] [bʌt; bət] [bɪ'nɪɡnənt] ['æspekt] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ə'reɪd] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ɡəʊld] ,
a personage of grave but benignant aspect , about sixty years of age , arrayed in scarlet and gold ,
一个 人士 的 严重 但 仁慈的 方面 , 关于 六十 年 的 年龄 , 排列 在 猩红 和 金子 ,

一位面容庄重但和蔼可亲的人物，大约六十岁，身着猩红色和金色的长袍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['splendə(r)] ,
and having a golden image of the rising sun , of extraordinary splendor ,
和 拥有 一个 金的 图像 的 这 上升 太阳 , 的 非凡的 辉煌 ,

并绘有金色旭日图案，无比辉煌灿烂。

[dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
displayed on the back of his throne .
显示 在 这 后退 的 他的 王座 .

展示在他的王座背面。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] , [sæt] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
On the seat on the southern side , sat a venerable man of advanced age ,
在 这 座位 在 这 南部 边 , 卫星 一个 可敬 男人 的 先进的 年龄 ,

南侧座位上坐着一位德高望重的老者。

[nɒt] [les] ['ɡɔːdʒəsli] [ə'taɪəd] ;
not less gorgeously attired ;
不是 较少的 美极了 穿着 ;

衣着同样华丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv]
and the seat at the western end was occupied by a functionary of
和 这 座位 在 这 西 结尾 曾是 占领 经过 一个 官员 的
['sɪmələ(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] .
similar years and costume .
相似的 年 和 戏服 .

西端的座位上坐着一位年龄相仿、穿着相近服饰的官员。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [sæt]
Around the apartment , and especially around the steps of the throne , sat
大约 这 公寓 , 和 尤其 大约 这 步骤 的 这 王座 , 卫星
['ʌðə(r)] [greɪv] ['lʊkɪŋ] [men] ,
other grave looking men ,
其他 严重 寻找 男人 ,

公寓周围，尤其是在王座的台阶周围，坐着其他一些神情严肃的男人。

[ɪn] ['skɑːlət] [rəʊbz] .
in scarlet robes .
在 猩红 长袍 .

身穿猩红色长袍。

\- , [və'lɑːskwɛz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪndiənz] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] ,
Huertis , Velasquez , and their Indians , still carrying their loaded rifles ,
\- , 维拉斯奎兹 , 和 他们的 印度人 , 仍然 携带 他们的 已加载 步枪 ,

胡尔蒂斯、维拉斯奎兹和他们的印第安人，仍然扛着上了膛的步枪，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,
of which he had not suffered them to be deprived ,
的 哪个 他 有 不是 遭受 他们 到 是 被剥夺的 ,

他从未允许他们被剥夺这些权利。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ,
stood on the left side of the monarch ,
站立 在 这 左边 边 的 这 君主 ,

站在君主的左侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
and the young chief and his soldiers on the right .
和 这 年轻的 首席 和 他的 士兵 在 这 正确的 .

右边是年轻的酋长和他的士兵。

[ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænli]['kændə(r)] ,
The latter gave his statement with truth and manly candour ,
这 后者 给予 他的 陈述 和 真相 和 男子气概 坦率 ,

后者以诚实和男子汉的坦率作了陈述。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊns(ə)l] [wɪð]
although the facts which he averred seemed to fill the whole council with
虽然 这 事实 哪个 他 断言 似乎 到 充满 这 所有的 理事会 和
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

虽然他所陈述的事实似乎让整个议会都感到惊讶，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['set(ə)ld] [gluːm] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [braʊ] .
and left a settled gloom upon the imperial brow .
和 左边 一个 定居 愁云 之上 这 帝国 眉头 .

给帝王的额头留下了一层挥之不去的阴霾。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [pə'zesɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][və'lɑːskwɛzɪz] ['nærətɪv] ,
The whole proceeding possesses great interest in Velasquez's narrative ,
这 所有的 进行中 拥有 伟大的 兴趣 在 维拉斯奎兹的 叙述 ,

整个过程在委拉斯凯兹的叙述中极具吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['briːfli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
but we can only briefly state that it resulted in the decision ,
但 我们 能 仅有的 简要地 状态 那 它 结果 在 这 决定 ，

但我们只能简要地说明，正是这件事导致了这一决定。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'kɜː] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['kaʊnsələ(r)] ,
which was concurred in by the associate councillors ,
哪个 曾是 同意 在 经过 这 联系 议员们 ，

这一点得到了副理事们的同意。

[ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] ['hævɪŋ] [mæg'nænɪməsli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
that the strangers having magnanimously released and restored the company of
那 这 陌生人 拥有 宽宏大量 发布 和 恢复 这 公司 的
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ，

陌生人慷慨地释放并恢复了卫兵队伍，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] ['prɪznər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['vɒləntrəli] ['entəd]
after they had surrendered themselves prisoners ; and having voluntarily entered
后 他们 有 投降 他们自己 囚犯 ； 和 拥有 自愿 进入
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mænə(r)] ,
the city in a peaceable manner ,
这 城市 在 一个 和平的 方式 ，

在他们投降成为俘虏之后；并且自愿以和平方式进入该城之后，

[wen] [ðeɪ] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðeə(r)]
when they might possibly have effected their escape , were entitled to their
什么时候 他们 可能 可能 有 受影响 他们的 逃脱 ， 是 标题 到 他们的
['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ,
personal freedom ,
个人的 自由 ，

当他们有可能成功逃脱时，他们理应享有个人自由。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [mait] [ɪ'ventʃuəli] , ['ʌndə(r)] ['vɒləntri] [bʌt; bət]
within the limits of the city , and might eventually , under voluntary but
之内 这 限制 的 这 城市 ， 和 可能 最终 ， 在下面 自愿 但
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
indispensable obligations ,
必不可少 义务 ，

在城市范围内，并且最终可能在自愿但不可或缺的义务下，

[bɪ'kʌm] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪmɪts] .
become eligible to all the privileges of citizenship , within the same limits .
变得 有资格的 到 全部 这 特权 的 国籍 ， 之内 这 相同的 限制 。

在相同的限制范围内，享有公民的所有权利。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [-]
In the mean [31]
在 这 意思是 [-]

平均而言[31]

[taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] ['penʃənəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
time , they were to be maintained as pensioners of state ,
时间 ， 他们 是 到 是 维持 作为 退休人员 的 状态 ，

随着时间的推移，他们将被维持国家养老金领取者的地位。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] ['wepənz] ,
on condition that they made no use of their dangerous weapons ,
在 状况 那 他们 制成 不 使用 的 他们的 危险的 武器 ，

前提是他们不得使用危险武器。

[nɔː(r)] [ig'zibitid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
nor exhibited them to terrify the people .
也不 展出 他们 到 恐惧 这 人们 .

也没有将它们展出以恐吓民众。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,
With this decision , Huertis and his companions were perfectly satisfied ,
和 这 决定 , - 和 他的 同伴 是 完美 使满意 ,

胡尔蒂斯和他的同伴们对这个决定非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
for the latter had undiminished confidence in his ability and determination
为了 这 后者 有 未减损 信心 在 他的 能力 和 决心
[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
to achieve their escape ,
到 达到 他们的 逃脱 ,

因为后者对自己的能力和决心充满信心，相信自己能够带领他们逃脱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as soon as he should have accomplished the scientific objects of his
作为 很快 作为 他 应该 有 完成 这 科学 对象 的 他的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他应该尽快完成此次探险的科学目标。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['mɪlətri] [tʃiːf] ,
On leaving the hall of justice , they observed the elder military chief ,
在 离开 这 大厅 的 正义 , 他们 观察到 这 长老 军队 首席 ,

离开审判大厅时，他们注意到那位年长的军事首领，

[ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]
of whom a slight mention has been made , brought in with two others of
的 谁 一个 轻微 提到 有 到过 制成 , 带来 在 和 二 其他的 的
[ɪn'fɪəriə(r)] [ræŋk] ;
inferior rank ;
下 秩 ;

其中一人被略微提及，与另外两名级别较低的人一同被带入；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə]
and it was afterwards currently reported that they had been sentenced to
和 它 曾是 然后 现在 据报道 那 他们 有 到过 判刑 到
[kləʊz] [ɪm'prɪznmənt] .
close imprisonment .
关闭 监禁 .

随后有报道称，他们被判处长期监禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [æsə'teind] [baɪ] [və'lɑːskwɛz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] ,
It was , also , ascertained by Velasquez , that the four companies of rangers ,
它 曾是 , 还 , 已确定 经过 维拉斯奎兹 , 那 这 四 公司 的 护林员 ,
[ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
already noticed ,
已经 注意到 ,

维拉斯奎兹还证实，此前已注意到的四支游骑兵连队

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,
composing a regiment of two hundred men ,
构成 一个 团 的 二 百 男人 ,

组成一个两百人的团，

['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
constituted the whole military force of this timid and peaceful people .
构成 这 所有的 军队 力量 的 这 胆小 和 和平 人们 .

构成了这个胆怯而爱好和平的民族的全部军事力量。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
From this point ,
从 这 观点 ,

从这一点开始，

['aʊə(r)]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [briːf] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]
our abstract of the narrative must be chiefly a brief catalogue of the
我们的 抽象的 的 这 叙述 必须 是 主要 一个 简短的 目录 的 这
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ɪ'vents] .
most important of the concluding events .
最多 重要的 的 这 总结 活动 .

我们对叙述的摘要必须主要是一个简要的目录，列出结尾处最重要的事件。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trævələz] ,
The place of residence assigned to our travellers ,
这 地方 的 住宅 分配 到 我们的 旅行者 ,

分配给旅行者的居住地，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['veɪkənt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['strʌktʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
was the vacant wing of a spacious and sumptuous structure , at the
曾是 这 空缺 翼 的 一个 宽敞 和 豪华 结构 , 在 这
['westən] [ɪk'stremətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
western extremity of the city ,
西 末端 的 这 城市 ,

那是位于城市西端一座宽敞豪华建筑的空置侧翼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
which had been appropriated , from time immemorial ,
哪个 有 到过 挪用 , 从 时间 远古的 ,

自古以来就被侵占的，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['priːsthʊd]
to the surviving remnant of an ancient and singular order of priesthood
到 这 幸存 剩 的 一个 古老的 和 单数 命令 的 圣职
[kɔːld] - ,
called Kaanas ,
称为 - ,

致卡纳斯（Kaanas）——一个古老而独特的祭司团——的幸存残余。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['æn(ə)lz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
which , it was distinctly asserted in their annals and traditions ,
哪个 , 它 曾是 明显地 断言 在 他们的 志 和 传统 ,

这一点在他们的史册和传统中都有明确的记载。

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][fɜːst] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪriən] [pleɪnz] .
had accompanied the first migration of this people from the Assyrian plains .
有 伴随 这 第一的 迁移 的 这 人们 从 这 亚述人 平原 .

伴随这群人从亚述平原的第一次迁徙而来。

[ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['strɒŋli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['lɪniəmənts] ,
Their peculiar and strongly distinctive lineaments ,
他们的 奇特 和 强烈 独特的 线状线 ,

它们独特且极具辨识度的轮廓，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [æsəˈteind] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is now perfectly well ascertained are to be traced in many of the
它 是 现在 完美 出色地 已确定 是 到 是 追踪 在 许多 的 这
[ˈskʌlptʃəd] [ˈmɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [ˈruːɪnz] ,
sculptured monuments of the central American ruins ,
雕塑 纪念碑 的 这 中央 美国人 废墟 ,

现在已经完全确定，在中美洲遗址的许多雕塑纪念碑中都能找到它的踪迹。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
and were found still more abundantly on those of Iximaya .
和 是 成立 仍然 更多的 大量 在 那些 的 - .

在伊希玛雅遗址上发现的数量更多。

[fəˈbɪd(ə)n] , [baɪ][ɪnˈvaɪələbli][ˈseɪkrɪd] [lɔːz] , [frɒm; frəm] [ˌintəˈmæri] [wɪð] [ˈeni] [pˈɜːsənz] [bʌt; bət]
Forbidden , by inviolably sacred laws , from intermarrying with any persons but
禁止 , 经过 不可侵犯 神圣 法律 , 从 异族通婚 和 任何 人 但
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kɑːst] ,
those of their own caste ,
那些 的 他们的 自己的 种姓 ,

根据不可侵犯的神圣法律，他们被禁止与本种姓以外的任何人通婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪə(r)] [ˈdwindl] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
they had here dwindled down , in the course of many centuries , to a few
他们 有 这里 减少 向下 , 在 这 课程 的 许多 几个世纪 , 到 一个 很少
[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
insignificant individuals ,
微不足道 个人 ,

经过几个世纪的时间，他们在这里的数量已经锐减到只剩下几个微不足道的小人物。

[dɪˈmɪnjətɪv] [ɪn][ˈstætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪmbəsiːl] [ɪn] [ˈɪntəlekt] .
diminutive in stature , and imbecile in intellect .
小字 在 身材 , 和 白痴 在 智力 .

身材矮小，智力低下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [held][ɪn] [haɪ] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]
They were , nevertheless , held in high veneration and affection by the whole
他们 是 , 尽管如此 , 握住 在 高的 崇敬 和 感情 经过 这 所有的
- [kəˈmjuːnəti] ,
Iximayan community ,
- 社区 ,

然而，他们仍然受到整个伊克西马扬社群的高度尊敬和爱戴。

[ˈprɒbəbli] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][æn; ən] [ænˈtiːk] [reɪs] [səʊ] [ˈnɪəli] [ɪkˈstɪŋkt] .
probably as living specimens of an antique race so nearly extinct .
大概 作为 活的 标本 的 一个 古董 种族 所以 几乎 灭绝 .

或许他们是濒临灭绝的古老种族的活体标本。

[ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈpriːsthʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [nəʊn] , [hæd; həd][nɒt] [biːn]
Their position , as an order of priesthood , it is now known , had not been
他们的 位置 , 作为 一个 命令 的 圣职 , 它 是 现在 已知 , 有 不是 到过
[ˈhaɪə(r)] ,
higher ,
更高 ,

现在人们知道，他们作为神职人员的地位从未更高过。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [maɪmz] [ænd; ənd][ˈbækən(ə)l; -næl] ,
for many ages , if ever , than that of religious mimes and bacchanals ,
为了 许多 年龄 , 如果 曾经 , 比 那 的 宗教 哑剧演员 和 酒神节 ,

即使在过去的许多时代，宗教哑剧和酒神节的时代也比不上它。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]['peɪgən] ['serɪmənɪz] , ['haɪli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
in a certain class of pagan ceremonies , highly popular with the multitude .
在 一个 肯定 班级 的 异教徒 仪式 , 高度 受欢迎的 和 这 民众 .

在某种异教仪式中，它深受大众欢迎。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] .
This , indeed , is evident from their characteristics in the sculptures .
这 , 的确 , 是 明显 从 他们的 特征 在 这 雕塑 .

这一点确实从雕塑的特征中可以明显看出。

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['kɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] ['veɪkənt][ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Their ancient college , or hospital , otherwise vacant and forlorn ,
他们的 古老的 大学 , 或者 医院 , 否则 空缺 和 绝望 ,

他们那座古老的学院，或者说医院，如今空置荒凉。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [priːsts] , [kɔːld] - ,
was now chiefly occupied by a much higher order of priests , called Mahaboons ,
曾是 现在 主要 占领 经过 一个 很多 更高 命令 的 神父 , 称为 - ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [-]
who were [32]
WHO 是 [-]

现在主要由更高阶的祭司阶层——摩诃布恩——占据，他们是[32]

[ðeə(r)]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌsæsə'dəʊtl] ['gɑːrdiənz] .
their legal and sacerdotal guardians .
他们的 合法的 和 祭司 守护者 .

他们的法定监护人和神职监护人。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɑtʃɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [nemd] - ,
With a Yachin , one of the junior brethren of this order , named Vaalpeor ,
和 一个 亚钦 , 一 的 这 初级 弟兄们 的 这 命令 , 命名 - ,

与该教团的一位名叫瓦尔佩奥尔的年轻兄弟亚钦在一起

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [və'lɑːskwɛz] [suːn] ['kʌltɪveɪtɪd]
a young man of superior intellect and attainments , Velasquez soon cultivated
一个 年轻的 男人 的 优越的 智力 和 成就 , 维拉斯奎兹 很快 栽培
[ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
a friendly and confidential acquaintance ,
一个 友好的 和 机密的 熟人 ,

维拉斯奎兹是一位才智出众、学识渊博的年轻人，他很快就与人建立了友好而亲密的关系。

[wɪtʃ] [pruːvd] [rɪ'sɪprək(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .
which proved reciprocal and faithful .
哪个 已证实 互惠的 和 忠实 .

事实证明，双方都信守承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] [di'vəut] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]
And while Huertis was devoting all his time and energies to the
和 尽管 - 曾是 奉献 全部 他的 时间 和 能量 到 这
[ænt'ɪkwɪtiz] ,
antiquities ,
古董 ,

当胡尔蒂斯将所有的时间和精力都投入到古代文物研究时，

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [eθ'nɒlədʒi] , ['saɪəns] , ['pænθiːɪzəm] , [θɪ'ɒgəni] , [aːts] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd]
hieroglyphics , ethnology , science , pantheism , theogony , arts , manufactures , and
象形文字 , 民族学 , 科学 , 泛神论 , 神谱 , 艺术 , 制成品 , 和
['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
social institutions of this unknown city and people ,
社会的 机构 的 这 未知 城市 和 人们 ,

这座不知名城市及其人民的象形文字、民族学、科学、泛神论、神谱、艺术、手工艺品和社会制度

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['peɪgən] [priːst] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːgəli] [ɪm'baɪbɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
the ear of this young pagan priest was as eagerly imbibing , from the
这 耳朵 的 这 年轻的 异教徒 牧师 曾是 作为 急切地 饮用 , 从 这
['waɪli] [lɪps][ɒv; əv][və'lɑːskwɛz] ,
wiley lips of Velasquez ,
威利 嘴唇 的 维拉斯奎兹 ,

这位年轻的异教祭司如饥似渴地从委拉斯凯兹狡黠的嘴唇间汲取着什么。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [tuː; tə][hɪm] ['iːkwəli] [njuː] [ænd; ənd]
a similar knowledge of the world at large , to him equally new and
一个 相似的 知识 的 这 世界 在 大的 , 到 他 同样地 新的 和
[ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
enchanting .
妖娆 .

他对整个世界也有着类似的认知，对他来说，这同样是新鲜而迷人的。

[ɪf] - [hæd; həd] [tɔil] [səʊ] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] ['hæzəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
If Huertis had toiled so severely , and hazarded so much , both as to
如果 - 有 辛勤劳作 所以 严重 , 和 危险的 所以 很多 , 两个都 作为 到
[hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
himself and companions ,
他自己 和 同伴 ,

如果休尔蒂斯真的付出了如此艰辛的努力，并为自己和同伴冒了如此大的风险，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
to acquire a knowledge of this one city and people ,
到 获得 一个 知识 的 这 一 城市 和 人们 ,

为了了解这座城市和这里的人民，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv][və'lɑːskwɛz] ,
it soon became clear to the penetrating mind of Velasquez ,
它 很快 成为 清除 到 这 渗透 头脑 的 维拉斯奎兹 ,

维拉斯奎兹敏锐的头脑很快就明白了这一点。

[ðæt] - [pə'zest] [ɪ'nʌf] [bəʊθ][ɒv; əv]['ment(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə]
that Vaalpeor possessed enough both of mental ambition and personal energy to
那 - 拥有 足够的 两个都 的 精神的 志向 和 个人的 活力 到
[ɪn'kɜː(r)]['iːkwəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɪsk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz]
incur equal toil and risk to learn the wonders of the cities and races
招致 平等的 辛劳 和 风险 到 学习 这 奇迹 的 这 城市 和 种族
[ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of the greater nations of mankind .
的 这 更大的 国家 的 人类 .

瓦尔佩奥拥有足够的精神抱负和个人精力，足以承担同样的辛劳和风险去了解人类伟大国家的城市和种族的奇妙之处。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ['evɪdəntli] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd]
Indeed , this desire evidently glowed in his breast with a consuming fervor , and
的确 , 这 欲望 显然 发光 在 他的 胸部 和 一个 消费 热情 , 和
[wen] [və'lɑːskwɛz] ,
when Velasquez ,
什么时候 维拉斯奎兹 ,

的确，这种渴望在他心中显然燃烧着炽热的火焰，而当委拉斯凯兹……

['ɑːftə(r)] [djuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð]
after due observation proposed the liberation of the whole expedition , with
后 到期的 观察 建议的 这 解放 的 这 所有的 远征 , 和
- [hɪm'self] ,
Vaalpeor himself ,
- 他自己 ,

经过仔细观察，他提议释放整个远征队，包括瓦尔佩奥本人。

[æz; əz][ɪts] [prə'tektɪd] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [naʊ] ['kɒnʃəsli] [ɪm'prɪznd] ['peɪgən] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən]
as its protected companion , the now consciously imprisoned pagan , horror - stricken
作为 它是 受保护 伴侣 , 这 现在 有意识地 被监禁 异教徒 , 恐怖 - 受打击的
[æt; ət][fɜːst] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
at first , regarded the proposition with complacency ,
在 第一的 , 认为 这 主张 和 自满 ,

作为受保护的同伴，这位如今自觉被囚禁的异教徒，起初惊恐万分，但后来却欣然接受了这一提议。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and finally , with a degree of delight , regardless of consequences .
和 最后 , 和 一个 程度 的 喜 , 不管 的 结果 .

最后，带着一丝欣喜，全然不顾后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['siːkrət]
It was , however , mutually agreed that the design should be kept secret
它 曾是 , 然而 , 相互 同意 那 这 设计 应该 是 保留 秘密
[frɒm; frəm] - ,
from Huertis ,
从 - ,

然而，双方一致同意对赫蒂斯保密该设计方案。

[ʌn'tɪl] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
until ripe for success .
直到 成熟 为了 成功 .

直到成熟才能成功。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plait] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːnə] ['tʃɪldrən] ,
A serious obstacle existed in his plighted guardianship of the Kaana children ,
一个 严肃的 障碍 存在 在 他的 陷入困境 监护 的 这 卡纳 孩子们 ,

他在履行对卡纳孩子们的监护职责时遇到了一个严重的障碍。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'bændən]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [diːmd]
whom he could abandon only with his life ; but even this was not deemed
谁 他 可以 放弃 仅有的 和 他的 生活 ; 但 甚至 这 曾是 不是 被认为
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable .
不可逾越 .

他只能用生命来抛弃他们；但即便如此，这也并非不可逾越的障碍。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbdʒɪkts] ,
In the meantime , Huertis , to facilitate his own objects ,
在 这 与此同时 , - , 到 促进 他的 自己的 对象 ,

与此同时，休尔蒂斯为了实现自己的目标，

[hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪð] [ðə; ði]
had prevailed upon his entire party to conform in dress and habits with the
有 最终获胜 之上 他的 全部的 派对 到 符合 在 裙子 和 习惯 和 这
[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
community in which they lived .
社区 在 哪个 他们 居住地 .

他成功说服了全体党员在穿着打扮和生活习惯上与他们所居住的社区保持一致。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [kɑːləneɪd] ,
The city was surrounded on all sides by a lofty colonade ,
这 城市 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 一个 高远 柱廊 ,

城市四周都被高耸的柱廊环绕。

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌesplə'neɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kʌvəd] [wɔːk] [bɪ'niːθ] ,
sustaining the upper esplanade of the city walls , and forming a broad covered walk beneath ,
维持 这 上 滨海大道 的 这 城市 墙壁 ， 和 成型 一个 广阔 涵盖 走 下面 ，

支撑着城墙上部的广场，并在其下方形成宽阔的有顶步道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌprɒmə'nɑːd] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] .
in which the population could promenade , sheltered from sun and shower .
在 哪个 这 人口 可以 长廊 ， 避难所 从 太阳 和 淋浴 .

居民可以在那里散步，免受日晒雨淋。

[ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔːt] , [ðə; ði] [njuː] ['sɪtɪznz] [ə'pɪəd] ['deɪli] ,
In these places of general resort , the new citizens appeared daily ,
在 这些 地方 的 一般的 采取 ， 这 新的 公民 出现 日常的 ，

在这些公共场所，新公民每天都在出现。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
until they had become familiarly known to the greater part of the eighty - five thousand inhabitants of the city .
直到 他们 有 变得 熟悉地 已知 到 这 更大的 部分 的 这 八十 - 五 千 居民 的 这 城市 .

直到他们被城里八万五千居民中的大多数人所熟知。

- , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [fɔːmd] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [kə'nekʃənz] ;
Huertis , moreover , had formed domestic and social connexions ;
- ， 而且 ， 有 形成 国内的 和 社会的 连接 ；

此外，赫尔蒂斯还建立了家庭和社会关系；

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,
was the welcome guest of families of the highest rank ,
曾是 这 欢迎 客人 的 家庭 的 这 最高 秩 ，

曾是上流社会家庭的座上宾，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ;
who were fascinated with the information he afforded them of the external world ;
WHO 是 着迷 和 这 信息 他 提供 他们 的 这 外部的 世界 ；

他们对通过他了解到的外部世界的信息感到非常着迷；

[hæd; həd] [meɪd] ['tæsɪt] [kən'vəːt] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [-]
had made tacit converts to liberty of many influential [33]
有 制成 默契 转换 到 自由 的 许多 有影响 [-]

使许多有影响力的人默默地皈依了自由主义[33]

[p'ɜːsənz] ;
persons ;
人 ；

人；

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [grænd] ['templz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
had visited each of the four grand temples which stood in the centre of the several quadrangular divisions of the city ,
有 到访 每个 的 这 四 盛大 寺庙 哪个 站立 在 这 中心 的 这 一些 四边形 部门 的 这 城市 ，

我参观了位于城市几个四边形区域中心的四座宏伟寺庙。

[ænd; ənd]	[ɪk'stɜːnəli]	[kən'fɔːmd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[aɪ'dɒlətrəs]	['wɜːʃɪp]	.
and	**externally**	**conformed**	**to**	**their**	**idolatrous**	**worship**	**.**
和	外部	符合	到	他们的	偶像崇拜	崇拜	.

表面上也符合他们的偶像崇拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·L·史蒂文斯先生和其(Memoir of an Eventful Expedition in Central)

第3/3页

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
He had even been admitted into some of the most sacred mysteries of
他 有 甚至 到过 承认 进入 一些 的 这 最多 神圣 谜团 的
[ðiːz] ['templz] ,
these temples ,
这些 寺庙 ,

他甚至被允许进入这些寺庙中一些最神圣的奥秘领域。

[waɪl] [və'lɑːskwɛz] , [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [mɔː(r)] ['skruːpjələs] , [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə]
while Velasquez , more retired , and avowedly more scrupulous , was content to
尽管 维拉斯奎兹 , 更多的 退休 , 和 公开地 更多的 一丝不苟的 , 曾是 内容 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] ,
receive the knowledge thus acquired ,
收到 这 知识 因此 获得 ,

而性格较为隐居、且自称更为严谨的委拉斯凯兹则满足于接受由此获得的知识。

[ɪn] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæmənd] , [naʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ]
in long conversations by the sick couch of poor Hammond , now rapidly declining
在 长的 对话 经过 这 生病的 长椅 的 贫穷的 哈蒙德 , 现在 快速 下降
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

在可怜的哈蒙德病榻旁，两人进行了长时间的交谈，哈蒙德的病情正在迅速恶化，即将走向死亡。

['mɪstə(r)] . ['hæməndz] ['dredf(ə)l] [wuːnd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
Mr . Hammond's dreadful wound had but partially healed in the course of
先生 . 哈蒙德的 可怕 伤口 有 但 部分 已治愈 在 这 课程 的
['sevrəl] [mʌnθs] ;
several months ;
一些 几个月 ;

哈蒙德先生的重伤几个月来只部分愈合了;

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɪt(ə)nt] ['fiːvə(r)]
his constitution was exhausted , and he was dying of remittent fever
他的 宪法 曾是 筋疲力尽的 , 和 他 曾是 垂死 的 汇款人 发烧
[ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] .
and debility .
和 虚弱 .

他体质虚弱，患有间歇性发热和衰弱症，生命垂危。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn][hɪz; ɪz]
His chief regret was that he could not assist his friend Huertis in his
他的 首席 后悔 曾是 那 他 可以 不是 协助 他的 朋友 - 在 他的
[rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,
researches and drawings ,
研究 和 图画 ,

他最大的遗憾是无法帮助朋友赫尔蒂斯进行研究和绘图。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and determine the place of the city by astronomical observations which his
和 决定 这 地方 的 这 城市 经过 天文 观察 哪个 他的
[frendz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .
friends were unable to take .
朋友们 是 无法 到 拿 .

他通过朋友们无法进行的天文观测，确定了这座城市的位置。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
The day before he died , he was visited by some of the medical
这 天 前 他 死亡 , 他 曾是 到访 经过 一些 的 这 医疗的
['priːsthʊd] ,
priesthood ,
圣职 ,

他去世的前一天，一些医界神职人员来探望过他。

[huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] ['njuːmərəs] [lait] [spɒts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
who , on seeing numerous light spots upon his skin ,
WHO , 在 看到 很多的 光 地点 之上 他的 皮肤 ,

他看到自己皮肤上有许多浅色斑点，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðeɪ]
where the preparation with which he had stained it had disappeared , they
在哪里 这 准备 和 哪个 他 有 染色 它 有 消失 , 他们
[prə'naʊnst] [hɪm] [ə; eɪ] ['lepə(r)] ,
pronounced him a leper ,
发音 他 一个 麻风病人 ,

在涂抹在他身上的药剂消失的地方，他们宣布他得了麻风病。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spendɪd] .
and ordered that all intercourse with the building should be suspended .
和 订购 那 全部 交往 和 这 建筑 应该 是 暂停 .

并下令停止与该建筑物的一切往来。

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ]
No explanation would convince them to the contrary , and his death
不 解释 会 说服 他们 到 这 相反 , 和 他的 死亡
[kən'fɜːmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
confirmed them in their opinion .
确认的 他们 在 他们的 观点 .

任何解释都无法改变他们的看法，他的死更加坚定了他们的想法。

[ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Availing himself of this opportunity , and under the plea that it was
利用 他自己 的 这 机会 , 和 在下面 这 恳求 那 它 曾是
[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] ['seɪfti] ,
important to their safety ,
重要的 到 他们的 安全 ,

他利用这个机会，并以他们的安全为由，恳求对方这样做。

\- [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Vaalpeor removed the two orphan children in his charge to one of the country
\- 已移除 这 二 孤儿 孩子们 在 他的 收费 到 一 的 这 国家
['templz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
temples in the plain ,
寺庙 在 这 清楚的 ,

瓦尔佩奥将他照看的两个孤儿转移到平原上的一座乡村寺庙里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [mjuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [tents] , [kaʊtʃ] ,
and the idle mules of the strangers were employed to carry tents , couches ,
和 这 闲置的 骡子 的 这 陌生人 是 受雇 到 携带 帐篷 ， 沙发 ，

而那些陌生人的闲散骡子则被用来驮运帐篷、卧榻，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bʌlki] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] ['rʊərəl] ['rezɪdəns] .
and other bulky requisites for an unprovided rural residence .
和 其他 笨重 必备条件 为了 一个 未提供 乡村的 住宅 .

以及其他在农村地区没有固定住所所需的笨重物品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,
It may be added that he included among them much of the baggage of his new friends ,
它 可能 是 额外 那 他 包括 之中 他们 很多 的 这 行李 的 他的 新的 朋友们 ，

需要补充的是，他还把新朋友们的许多行李也带了进去。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
with the greater part of their rifles and ammunition .
和 这 更大的 部分 的 他们的 步枪 和 弹药 .

他们的大部分步枪和弹药也随之被缴获。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] - , [və'lɑːskwɛz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,
In the mean time Huertis , Velasquez , and about half of their party ,
在 这 意思是 时间 - ， 维拉斯奎兹 ， 和 关于 一半 的 他们的 派对 ，

与此同时，胡尔蒂斯、维拉斯奎兹和他们一行人中的大约一半人，

[wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
were closely confined to the part of the edifice assigned for their occupation .
是 密切 受限 到 这 部分 的 这 大厦 分配 为了 他们的 职业 .

他们被严格限制在分配给他们的建筑物区域内。

[ðeə(r)] [frend] ['hæmənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Their friend Hammond had been interred without the walls ,
他们的 朋友 哈蒙德 有 到过 埋葬 没有 这 墙壁 ，

他们的朋友哈蒙德被葬在了城墙外。

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['lepə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [ɔː'θɒrətiz] .
in a field appropriated to lepers by the civic authorities .
在 一个 场地 挪用 到 麻风病人 经过 这 公民 当局 .

在市政当局划拨给麻风病人的田地里。

- , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] ;
Huertis , was now informed of the plan of escape , but was not ready ;
- ， 曾是 现在 知情的 的 这 计划 的 逃脱 ， 但 曾是 不是 准备好 ；

赫尔蒂斯现在已被告知逃跑计划，但他还没有做好准备；

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [də'gerətaɪp] [v'juːz] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [kə'lekt] .
he had more daguerreotype views to take , and many curiosities to collect .
他 有 更多的 达盖尔银版摄影法 浏览 到 拿 ， 和 许多 奇闻异事 到 收集 .

他还有更多银版照片要拍摄，还有许多奇珍异宝要收集。

[ðə; ði][,intə'dikt, 'intədikt]['pɪəriəd][ɒv; əv][naɪn] [deɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
The interdicted period of nine days having expired , the young priest ,
这 被禁止 时期 的 九 天 拥有 已到期 , 这 年轻的 牧师 ,

九天的禁闭期满后，这位年轻的牧师

[huː] [hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
who had free access to the city at all times ,
WHO 有 自由的 使用权 到 这 城市 在 全部 时代 ,

他们可以随时自由出入这座城市。

[ə'gen] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)][ə'bəʊd][ænd; ənd][ɜːrdʒd][æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'triːt] ,
again appeared at their abode and urged an early retreat ,
再次 出现 在 他们的 住所 和 敦促 一个 早期的 撤退 ,

再次出现在他们住处，敦促他们尽早撤退。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
as the return of the orphan children would soon be required .
作为 这 返回 的 这 孤儿 孩子们 会 很快 是 必需的 .

因为很快就需要把孤儿们送回来。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
But Huertis was abroad in the city and could not be consulted .
但 - 曾是 国外 在 这 城市 和 可以 不是 是 咨询 .

但胡尔蒂斯当时在城里，无法咨询他的意见。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət]
He remained absent all the day , and did not return to his apartments at
他 剩余 缺席的 全部 这 天 , 和 做过 不是 返回 到 他的 公寓 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他整天都没回家，晚上也没有回自己的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
It was [34]
它 曾是 [-]

它是[34]

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][və'lɑːskwɛz][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'lɑːmd] .
so all the next day and night , and Velasquez was deeply alarmed .
所以 全部 这 下一个 天 和 夜晚 , 和 维拉斯奎兹 曾是 深 惊慌 .

于是接下来的一整天一夜，维拉斯奎兹都感到非常不安。

[ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
On searching his rooms for his papers , drawings and instruments ,
在 搜索 他的 房间 为了 他的 文件 , 图画 和 仪器 ,
[fɔː(r); fə(r)]['siːkrət][trænz'mɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for secret transmittal into the country ,
为了 秘密 传输 进入 这 国家 ,

在搜查他的房间，寻找他的文件、图纸和仪器，以便秘密传送到国外时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'muːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɪtʃ]
he found them all removed , including those of Mr . Hammond which
他 成立 他们 全部 已移除 , 包括 那些 的 先生 . 哈蒙德 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
were among them .
是 之中 他们 .

他发现所有物品都被移走了，包括哈蒙德先生的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['veɪnli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,
It was then vainly hoped that he had effected his escape with all his treasures ,
它 曾是 然后 徒劳地 希望 那 他 有 受影响 他的 逃脱 和 全部 他的 宝藏 ,

当时人们徒劳地希望他能带着所有财物逃脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
but his Indians knew nothing of the matter .
但 他的 印度人 知道 没有什么 的 这 事情 .

但他的印第安人对此事一无所知。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , - [ə'raɪvd] [wɪð] [ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Shortly after this discovery , Vaalpeor arrived with its explanation .
不久 后 这 发现 , - 到达的 和 它是 解释 .

这一发现之后不久，瓦尔佩奥就带着解释赶到了。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [flaɪt] [huːm] [hiː; hi]['aɪdli] [həʊpt] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,
Huertis had made a confidant of his intended flight whom he idly hoped would accompany it ,
- 有 制成 一个 知己 的 他的 故意的 航班 谁 他 闲散地 希望 会 陪伴 它 ,

休尔蒂斯将自己计划的飞行计划告诉了一位心腹，他满怀希望地希望这位心腹能够陪同他一起飞行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
and she had betrayed him .
和 她 有 背叛 他 .

她背叛了他。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] ,
His offence , after his voluntary vows , and his initiation into the sacred mysteries ,
他的 罪行 , 后 他的 自愿 誓言 , 和 他的 引发 进入 这 神圣 谜团 ,

在他自愿发誓并接受神圣奥秘的启蒙之后，他犯下了罪行，

[wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
was unpardonable , and his fate could not be doubted .
曾是 不可饶恕的 , 和 他的 命运 可以 不是 是 怀疑 .

这是不可饶恕的罪行，他的命运毋庸置疑。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [priːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the trembling priest at length admitted that he had been sacrificed in due form upon the high altar of the sun ,
这 发抖 牧师 在 长度 承认 那 他 有 到过 牺牲 在 到期的 形式 之上 这 高的 坛 的 这 太阳 ,

颤抖的祭司最终承认，他已按照礼仪在太阳神高坛上被献祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['serəməni] .
and that he himself had beheld the fatal ceremony .
和 那 他 他自己 有 观看 这 致命的 仪式 .

而且他本人也亲眼目睹了那场致命的仪式。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Huertis , however , had implicated none of his associates , and there was
- , 然而 , 有 牵涉其中 没有任何 的 他的 同事 , 和 那里 曾是

[jet] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
yet a chance of escape .
然而 一个 机会 的 逃脱 .

然而，胡尔蒂斯并没有牵连他的任何同伙，所以还有逃脱的希望。

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['geɪts] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðə; ði]
To pass the gates was impossible ; but the wall might be descended in the
到 经过 这 大门 曾是 不可能的 ; 但 这 墙 可能 是 下降 在 这

[naɪt] [baɪ] [rəʊps] ,
night by ropes ,
夜晚 经过 绳索 ,

通过城门是不可能的；但可以在夜间用绳索沿城墙向下攀爬。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði] [məʊt] [wɒz; wəz] ['i:zi] .
and to swim the moat was easy .
和 到 游泳 这 护城河 曾是 简单的 .

游过护城河很容易。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [və'lɑ:skwɛz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ;
This was effected by Velasquez and fifteen of his party the same night ;
这 曾是 受影响 经过 维拉斯奎兹 和 十五 的 他的 派对 这 相同的 夜晚 ;

当晚，维拉斯奎兹和他的十五名同伴完成了这项任务；

[ðə; ði] [rest] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɔ:(r)] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æn'təʊnɪəʊ]
the rest either did not make the attempt or failed , and the faithful Antonio
这 休息 任何一个 做过 不是 制作 这 试图 或者 失败的 , 和 这 忠实 安东尼奥

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
was among them .
曾是 之中 他们 .

其余的人要么没有尝试，要么失败了，忠诚的安东尼奥也在其中。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['skeəsli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
The fugitives had scarcely reached the secluded retreat of Vaalpeor , and
这 逃犯 有 几乎 达到 这 僻 撤退 的 - , 和

['maʊntɪd] [ðeə(r)] [mju:lz] ,
mounted their mules ,
安装 他们的 骡子 ,

逃亡者们刚抵达偏僻的瓦尔佩奥尔避难所，就骑上了骡子。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [jelp] [ɒv; əv] [blʌd] - [haʊndz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [treɪl] [ænd; ənd] [su:n]
before the low yelp of blood - hounds was heard upon their trail and soon
前 这 低的 喊叫 的 血 - 猎犬 曾是 听到 之上 他们的 踪迹 和 很快

[bɜ:st] ['ɪntu:] [fʊl] [kraɪ] .
burst into full cry .
爆裂 进入 满的 哭 .

随后，他们循着猎犬的低沉吠叫声望去，很快，猎犬便开始嚎叫起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['fʊtsteps] [ɒn]
But the dogs were somewhat confused by the scent of so many footsteps on
但 这 狗 是 有些 使困惑 经过 这 香味 的 所以 许多 脚步声 在

[ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['maʊntɪd] ,
the spot at which the party mounted ,
这 点 在 哪个 这 派对 安装 ,

但是，由于队伍出发点附近有太多人的脚步声，狗狗们有些困惑。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [mju:lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [led] [ðə; ði] [weɪ] .
and did not follow the mules until the horsemen led the way .
和 做过 不是 跟随 这 骡子 直到 这 骑兵 引领 这 方式 .

直到骑马的人带路，他们才跟上骡子。

[ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['reɪsɪŋ] [ðeə(r)] [swɪft] [mjuːlz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
This afforded time for the fugitives , racing their swift mules at full speed ,
这 提供 时间 为了 这 逃犯 , 赛车 他们的 迅速 骡子 在 满的 速度 ,

这给了逃亡者们时间，他们骑着迅捷的骡子全速逃窜。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [wen] [və'lɑːskwɛz] [wiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,
to reach the opening of the valley , when Velasquez wheeled and halted ,
到 抵达 这 开幕 的 这 谷 , 什么时候 维拉斯奎兹 带轮子的 和 停止 ,

到达山谷入口时，维拉斯奎兹调转车头停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
for the pursuers were close at hand .
为了 这 追击者 是 关闭 在 手 .

因为追兵就在附近。

[ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [in'sjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
A conflict ensued in which many of the horsemen were slain ,
一个 冲突 随后 在 哪个 许多 的 这 骑兵 是 被杀 ,

随后爆发冲突，许多骑兵阵亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːnə] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [wuːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [skɑː(r)] .
and the young kaana received an accidental wound of which he retains the scar .
和 这 年轻的 卡纳 已收到 一个 偶然 伤口 的 哪个 他 保留 这 瘢痕 .

年轻的卡纳意外受伤，至今仍留有疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ;
It must suffice to say , that the party eventually secured their retreat without loss of life ;
它 必须 足够了 到 说 , 那 这 派对 最终 安全 他们的 撤退 没有 损失 的 生活 ;

可以说，该党最终安全撤退，没有人员伤亡；

[ænd; ənd] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [rɪdʒ] ['meni] [liːgz] [frɒm; frəm] - .
and by break of day they were on a mountainous ridge many leagues from Iximaya .
和 经过 休息 的 天 他们 是 在 一个 多山 岭 许多 联赛 从 - .

天亮时分，他们已经到达了距离伊希玛雅许多里格的山脊上。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [oʊkoʊsːŋgoʊ] , ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
In about fourteen days , they reached Ocosingo , after great suffering .
在 关于 十四 天 , 他们 达到 奥科辛戈 , 后 伟大的 痛苦 .

历经千辛万苦，他们大约十四天后到达了奥科辛戈。

[hɪə(r)] [və'lɑːskwɛz] [rɪ'lʌktəntli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] - ,
Here Velasquez reluctantly parted with most of his faithful Indians , and here also died Vaalpeor ,
这里 维拉斯奎兹 勉强 分手了 和 最多 的 他的 忠实 印度人 , 和 这里 还 死亡 - ,

在这里，维拉斯奎兹不情愿地与他大部分忠诚的印第安人告别，瓦尔佩奥尔也死在这里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
from the unaccustomed toil and deprivations of the journey .
从 这 不习惯 辛劳 和 匮乏 的 这 旅行 .

摆脱旅途中不习惯的辛劳和匮乏。

[vəˈlɑːskwɛz] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈæztek] [ˈtʃɪldrən] , [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [sæn; sɑːn] [ˈsælvədɔː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
Velasquez , with the two Aztec children , did not reach San Salvador until the middle
维拉斯奎兹 , 和 这 二 阿兹特克 孩子们 , 做过 不是 抵达 圣 萨尔瓦多 直到 这 中间
[ɒv; əv] [ˈfebruəri] , [wen] [-]
of February , when [35]
的 二月 , 什么时候 [-]

维拉斯奎兹带着两个阿兹特克孩子直到二月中旬才到达圣萨尔瓦多，当时[35]

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv]
they became objects of the highest interest to the most intellectual classes of
他们 成为 对象 的 这 最高 兴趣 到 这 最多 知识分子 课程 的
[ðæt] [ˈsɪti] .
that city .
那 城市 .

它们成为了该市知识分子阶层最为关注的对象。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːm] , [ðæt] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ]
As the greatest ethnological curiosities in living form , that ever appeared among
作为 这 最 民族学 奇闻异事 在 活的 形式 , 那 曾经 出现 之中
[ˈsɪvɪlaɪzd] [men] ,
civilised men ,
文明 男人 ,

作为文明人中出现过的最伟大的、以活体形式存在的民族学奇观，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
he was advised to send them to Europe for exhibition .
他 曾是 建议 到 发送 他们 到 欧洲 为了 展览 .

有人建议他把这些作品送到欧洲展出。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɡrəˈneɪdə] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
With this view they were taken to Grenada where they remained the objects of
和 这 看法 他们 是 已采取 到 格林纳达 在哪里 他们 剩余 这 对象 的
[mʌtʃ] [ˈləʊk(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
much local curiosity ,
很多 当地的 好奇心 ,

出于这种考虑，他们被带到了格林纳达，在那里他们成为了当地人非常好奇的对象。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [diːmd] [ˈprɒpə(r)] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
until it was deemed proper and advisable first to exhibit them to
直到 它 曾是 被认为 恰当的 和 建议 第一的 到 展览 他们 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the people of the United States .
这 人们 的 这 团结的 各州 .

直到人们认为有必要且明智地先将它们展示给美国人民。

[ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [huːm] [seˈnjɔː] [vəˈlɑːskwɛz] [fɜːst] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈtemprəri] [ˈɡɑːrdiənz] [brɔːt]
The parties whom Senor Velasquez first appointed as their temporary guardians brought
这 各方 谁 传感器 维拉斯奎兹 第一的 任命 作为 他们的 暂时的 守护者 带来
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˈvaɪə] [dʒəˈmeɪkə] ,
them to New York via Jamaica ,
他们 到 新的 约克 通过 牙买加 ,

维拉斯奎兹先生最初指定的临时监护人将他们经由牙买加带到了纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
and they will no doubt attract and reward universal attention .
和 他们 将要 不 怀疑 吸引 和 报酬 普遍的 注意力 .

它们无疑会吸引并获得全球的关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bəuθ]
They are supposed to be eight and ten years of age , and both
他们 是 据称 到 是 八 和 十 年 的 年龄 ， 和 两个都
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] ,
are lively ,
是 热闹 ，

他们应该分别是八岁和十岁，而且都很活泼。

['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
playful and affectionate .
顽皮的 和 亲热 .

活泼又亲昵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs]
But it is as specimens of an absolutely unique and nearly extinct race
但 它 是 作为 标本 的 一个 绝对地 独特的 和 几乎 灭绝 种族
[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ɒv; əv]
of mankind that they claim the attention of Physiologists and all men of
的 人类 那 他们 宣称 这 注意力 的 生理学家 和 全部 男人 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

但正是作为绝对独特且几乎灭绝的人类种族的标本，它们才引起了生理学家和所有科学家的关注。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors were corrected :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 :

以下印刷错误已更正：

[peɪdʒ] ['erə(r)] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

[fɔːr] - , [ɪn] - , [æn; ən]
4 Vaalpeor , in Vaalpeor , an
4 - ， 在 - ， 一个

瓦尔佩奥尔，在瓦尔佩奥尔，一个

[fɔːr] - ['daɪəsɪs]
4 Diocess Diocese
4 - 教区

教区

[faɪv] - [si'erə]
5 scirra sierra
5 - 塞拉

塞拉塞拉

[sɪks] [ə'tɛmpt] [ə'temptɪd]
6 attemped attempted
6 尝试 尝试过

6次尝试

[sɪks] - -
6 Gautamala Guatimala
6 - -

高塔玛拉·古阿蒂马拉

[sɪks]	[sɛrə]	[si'erə]
6	**seirra**	**sierra**
6	塞拉	塞拉

塞拉塞拉

[sɪks]	['reɪzɪŋ]	['reɪzɪŋ]
6	**rasing**	**raising**
6	提升	提高

提高

['sɛvən]	[sɛrə]	[si'erə]
7	**seirra**	**sierra**
7	塞拉	塞拉

塞拉塞拉

['sɛvən]	[bə'liːz]	[bə'liːz]
7	**Balize**	**Belize**
7	巴利兹	伯利兹

伯利兹

[eit]	[wei]	[wei]	.
8	**way**	**way**	**.**
8	方式	方式	.

8条路。

[eit]	[hæmənd]	['hæmənd]
8	**Hammand**	**Hammond**
8	哈曼德	哈蒙德

8 哈蒙德

[eit]	[ə'testə(r)]	[ə'testə]
8	**attestors**	**attesters**
8	证明人	证明人

位证明人

[naɪn]	[prə'siːdɪd]	[prə'siːdid]
9	**proceded**	**proceeded**
9	已进行	继续

继续进行

[naɪn]	[rɪ'grɛtɪd]	[rɪ'gretɪd]
9	**regreted**	**regretted**
9	后悔	后悔

后悔了 后悔了

[naɪn]	-	[rɪ'spektɪŋ]
9	**repecting**	**respecting**
9	-	尊重

尊重 尊重

[naɪn]	[ɛk'spɪriəns]	[ɪk'spɪəriəns]
9	**experince**	**experience**
9	经验	经验

9次经验

-	-	[aɪ'dɒlətrəs]
10	**idolitrous**	**idolatrous**
-	-	偶像崇拜

10 偶像崇拜

-	-	[ɪn'væljuəb(ə)l]
10	**invalube**	**invaluable**
-	-	无价

10 非常宝贵的

-		['dʒəʊviəl]
11	**joval**	**jovial**
-	乔瓦尔	欢乐的

11 joval 欢乐的

-	[mɛntɪnd]	['menʃ(ə)nd]
11	**mentined**	**mentioned**
-	提及	提及

11 提及

-	-	[ri'æləti]
13	**realitily**	**reality**
-	-	现实

13 现实 现实

-	[rɪ'dɪk.jə.ləs]	[rɪ'dɪkjələs]
13	**rediculous**	**ridiculous**
-	荒谬	荒谬的

13 荒谬可笑

-	['gɪldɪd]	['gɪldɪd]
14	**guilded**	**gilded**
-	镀金	镀金

14 镀金的

-	['pɪnəkəl]	['pɪnək(ə)l]
14	**pinacle**	**pinnacle**
-	巅峰	巅峰

14 尖峰

-	[maʊnʃənz]	['maʊntənz]
15	**mountians**	**mountains**
-	山脉	山脉

15座山

-	[tʃi'ɑ:pɑ:s]	.
15	**Chiapas**	**.**
-	恰帕斯	.

15 恰帕斯。

[tʃi'ɑ:pɑ:s]	.
Chiapas	**.**
恰帕斯	.

恰帕斯。

"	-	-	['laɪmstəʊn]
"	**16**	**limbstone**	**limestone**
"	-	-	石灰石

"16 石柱石灰岩

-	['pærəpɪt]	['pærəpitid]
16	**parapetted**	**parapeted**
-	有护栏的	带护墙的

16个带护栏的护栏

-	-	[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]
16	**Aarchbishop**	**Archbishop**
-	-	大主教

16 大主教

-	[æmjənɪʃən]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
17	**amunition**	**ammunition**
-	弹药	弹药

17 发弹药

- [ɔraɪn] ['ɒrɪdʒɪn]
17 orign origin
- 起源 起源

17 外国起源

- - ['meɪə]
18 Mayua Maya
- - 玛雅

18 玛雅玛雅

- - [ɪn'tɜːrprɪtər]
18 interpeters interpreters
- - 口译员

18名口译员

- [prəvɪnɪkəl] [prə'vɪnʃ(ə)l]
18 provinical provincial
- 省级的 省级

18个省级省份

- - ['paʊəf(ə)l]
19 pewerful powerful
- - 强大的

19 强大的

- [ai] “ [ai]
19 I “ I
- 我 “ 我

19 我“我

- [sɔʊləmli] ['sɒləmli]
19 solemly solemnly
- 庄严地 庄严地

19 庄严地 庄严地

- [moʊkæsɪnz] ['mɔkəsɪnz]
21 mocassins moccasins
- 鹿皮鞋 鹿皮鞋

21 只鹿皮鞋

- [steɪts] [steɪts] .
21 States States .
- 各州 各州 .

21个州。

- [dɛfɝɛnʃəl] [ˌdefə'renʃ(ə)l]
24 defferential deferential
- 差动 尊重

24 差动 差动

- [paɪn] - ['æplz] [paɪn] - ['æplz] ,
27 pine - apples pine - apples ,
- 松树 - 苹果 松树 - 苹果 ,

27个菠萝，

- [ə; eɪ][ɪə(r)][æn; ən][ɪə(r)]
29 a ear an ear
- 一个 耳朵 一个 耳朵

29 一只耳朵 一只耳朵

- - [dɪ'spɜːʃn]
29 disperson dispersion
- - 分散

29 人分散

-	[ræn]	[θruː]	[rʌn]	[θruː]
29	**ran**	**through**	**run**	**through**
-	跑	通过	跑步	通过

29 跑遍了

-	[ə'pɑːrtmənts]	[ə'pɑːtmənts]
30	**appartments**	**apartments**
-	公寓	公寓

30套公寓

-	[ˌɪndɪ'spɛnsəbəl]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
30	**indispensible**	**indispensable**
-	不可或缺	必不可少

30 不可或缺的 不可或缺的

-	-	[dɪ'stɪŋktɪv]
31	**destinctive**	**distinctive**
-	-	独特的

31 独特的

-	[æmjənɪʃən]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
33	**amunition**	**ammunition**
-	弹药	弹药

33 弹药

-	-	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
33	**apropriated**	**appropriated**
-	-	挪用

33 拨款 拨款

-	[ə'pɑːrtmənts]	[ə'pɑːtmənts]
33	**appartments**	**apartments**
-	公寓	公寓

33套公寓

-	-	[və'lɑːskwɛz]
34	**Valasquez**	**Velasquez**
-	-	维拉斯奎兹

34 瓦拉斯奎兹·贝拉斯奎兹

-	[trænsmɪtəl]	[trænz'mɪt(ə)l]
34	**transmital**	**transmittal**
-	传输	传输

34 传播

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪnkən'sɪstəntli]	[speld]	[ɔː(r)]	['haɪfəneɪtɪd]	.
The	**following**	**words**	**were**	**inconsistently**	**spelled**	**or**	**hyphenated**	**.**
这	下列的	字	是	不一致	拼写	或者	连字符	.

以下单词拼写不一致或使用了连字符。

[blʌd]	-	[haʊndz]	/	['blʌdhaʊnd]
blood	**-**	**hounds**	**/**	**bloodhounds**
血	-	猎犬	/	寻血猎犬

寻血猎犬

[lænd]	-	[mɑːrks]	/	['lændmɑːrks]
land	**-**	**marks**	**/**	**landmarks**
土地	-	标记	/	地标

地标/地标

-	/	-
Meztitzos	**/**	**Mestitzos**
-	/	-

梅斯蒂佐斯/梅斯蒂佐斯

[ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] / [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd]

re	**-**	**assured**	**/**	**reassured**
关于	-	保证	/	放心

重新放心/重新放心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷